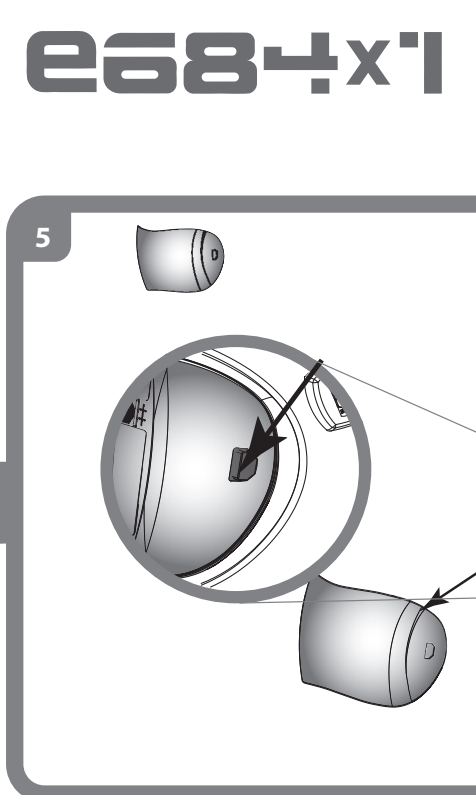
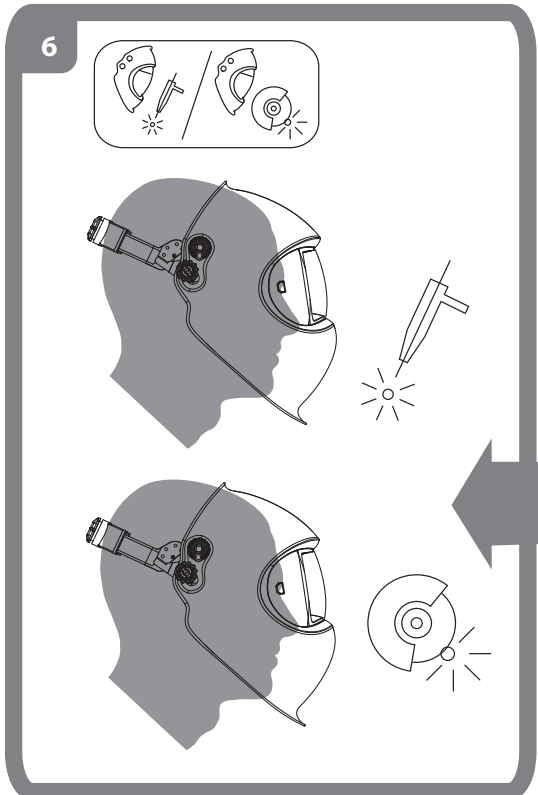
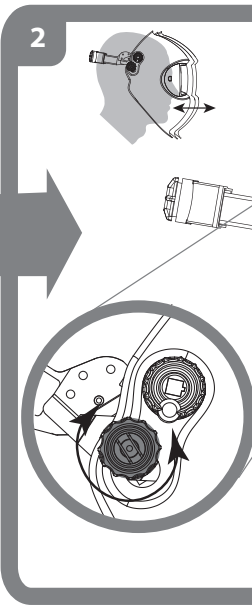
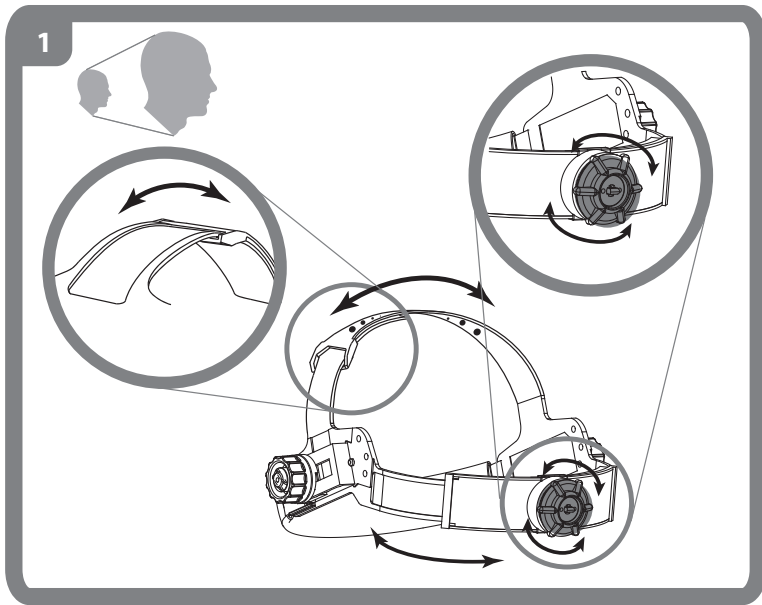


# e684x1

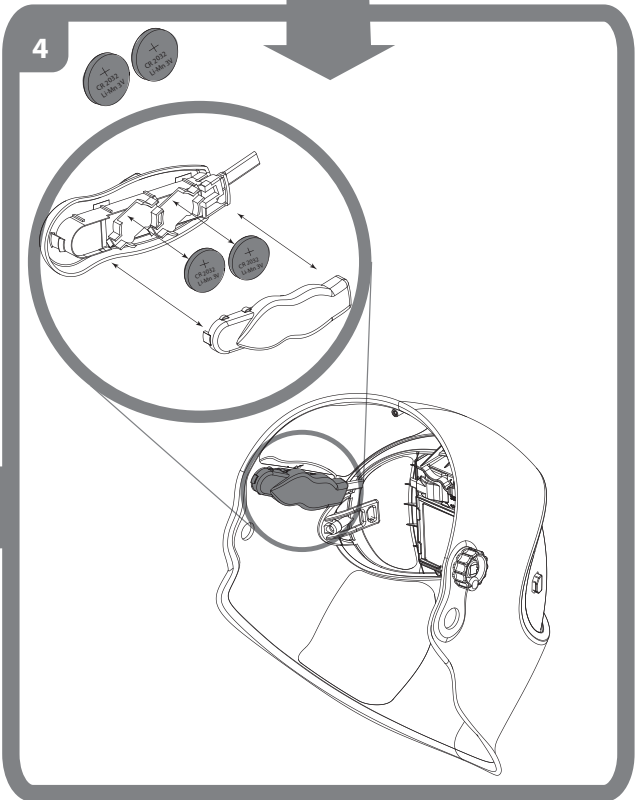
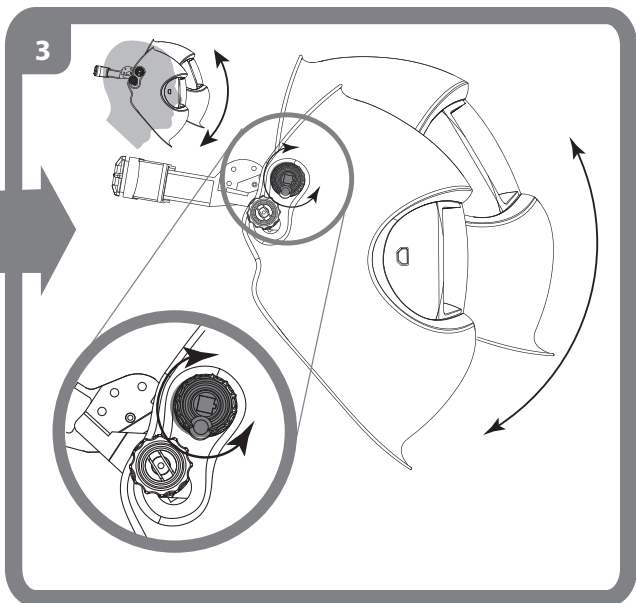
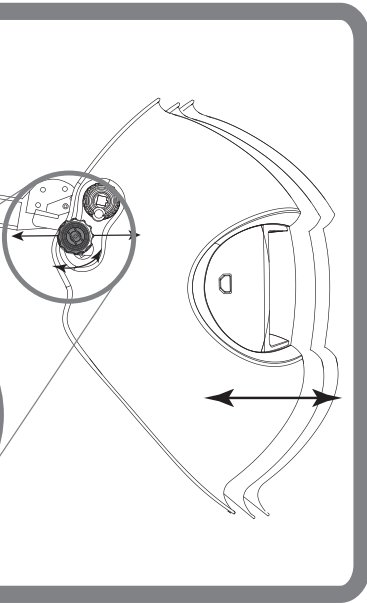


QUICK START GUIDE.....	2
FUNCTIONS .....	4
SPARE PARTS .....	6
ENGLISH .....	9
FRANÇAIS .....	10
DEUTSCH .....	11
SVENSKA .....	12
ITALIANO .....	13
ESPAÑOL .....	14
PORTUGUÊS .....	15
NEDERLANDS .....	16
SUOMI .....	17
DANSK .....	18
NORSK .....	19
POLSKI .....	20
ČEŠTINA .....	21
PYCCKNN .....	22
中文 .....	23
MAGYAR .....	24
TÜRKÇE .....	25
日本語 .....	26
ΕΛΛΗΝΙΚΑ .....	27
БЪЛГАРСКИ.....	28
SLOVENSKY .....	29
SLOVENSKO .....	30
ROMÂNĂ .....	31
EESTI .....	32
LIETUVIŠKAI .....	33
LATVIEŠU .....	34
한국어.....	35

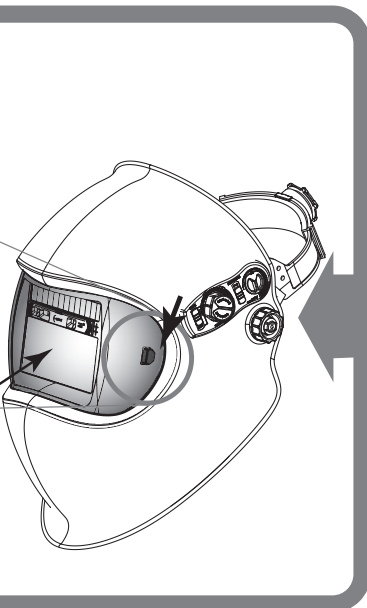




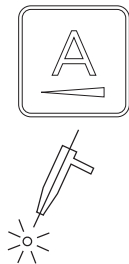
e684x1



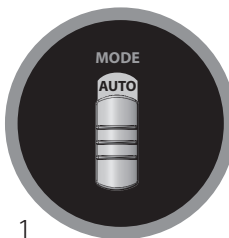
# Quick Start Guide



## AUTO MODE



Choose Auto Mode



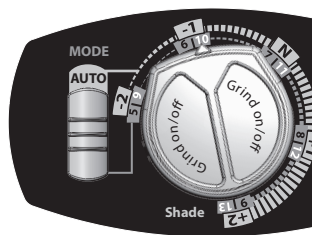
1.

Pe +/- 2 Shade No.

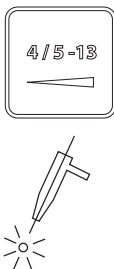


2.

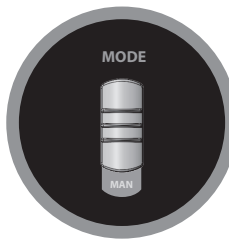
# functions e684x1



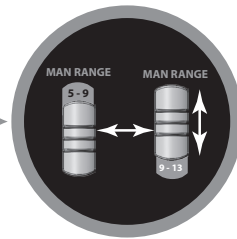
## MANUAL MODE



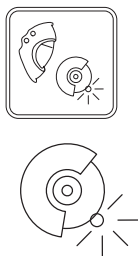
Choose Manual Mode



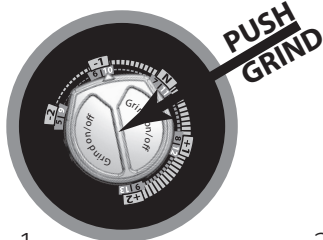
Manual Range 5-9/9-13



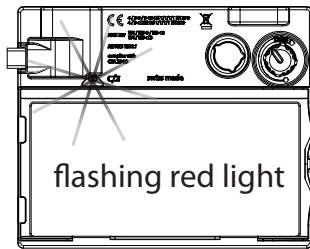
## GRIND MODE



GRIND ON / OFF



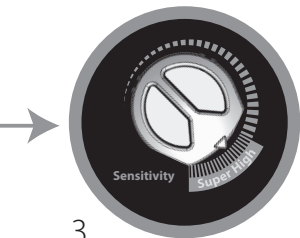
1.



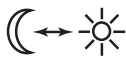
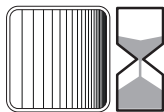
2.



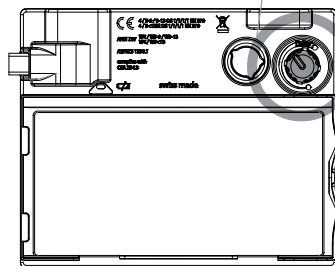
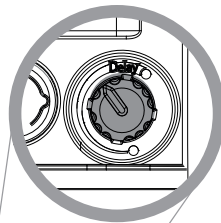
### Sensitivity



### Choose Delay



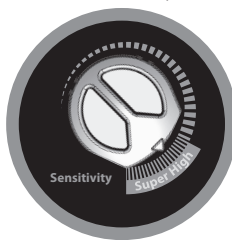
Delay switch with  
Twilight function



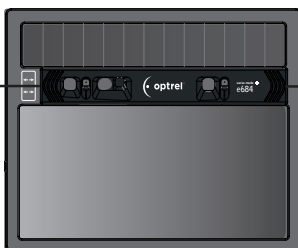
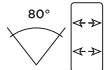
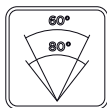
### Choose Shade Number

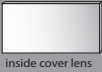


### Sensitivity



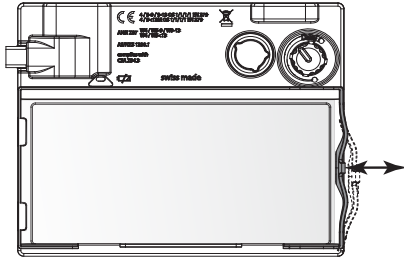
### SENSOR SLIDE



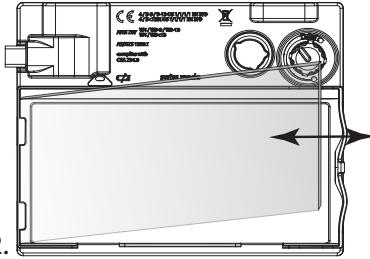


inside cover lens

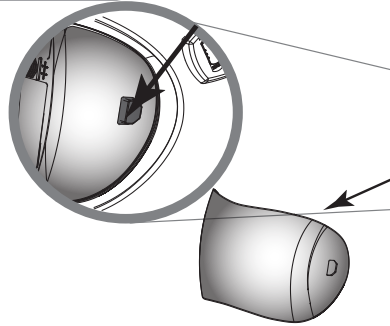
1.



2.



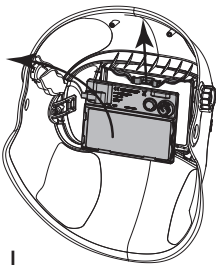
front cover lens



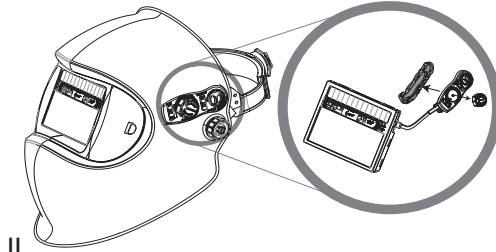
# spare parts e684



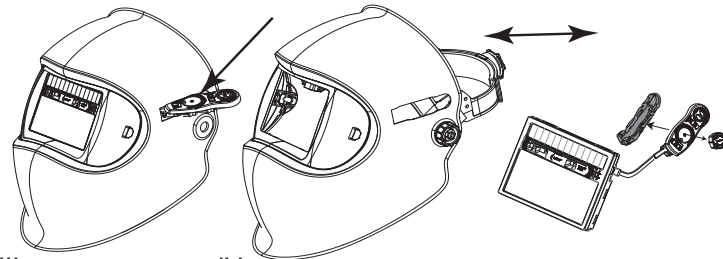
cartridge



I.



II.

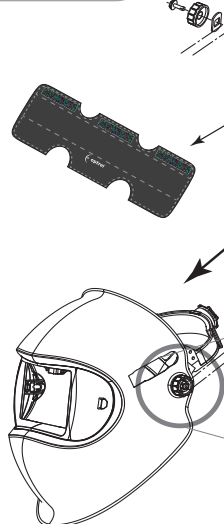


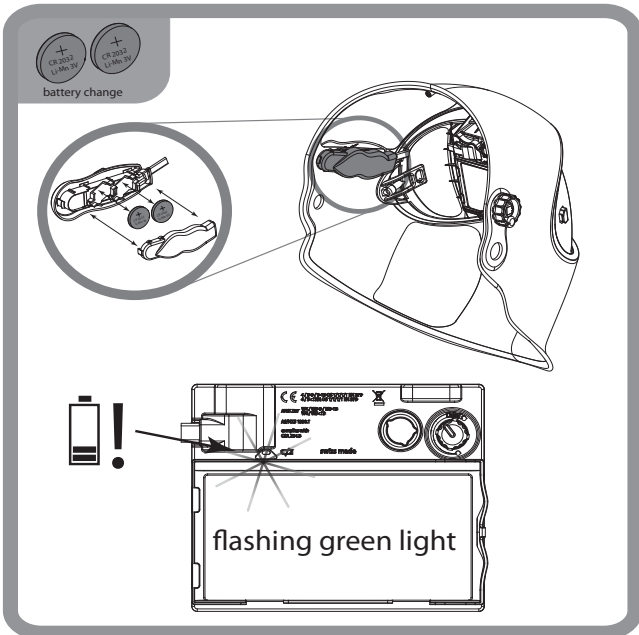
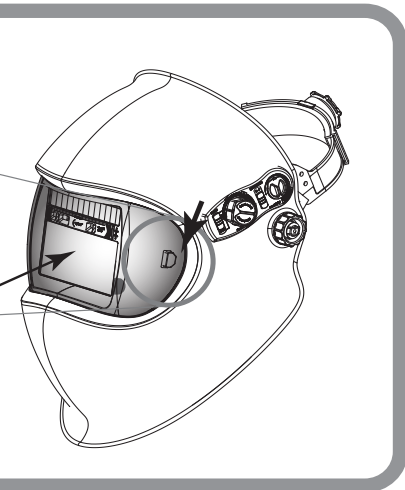
III.

IV.

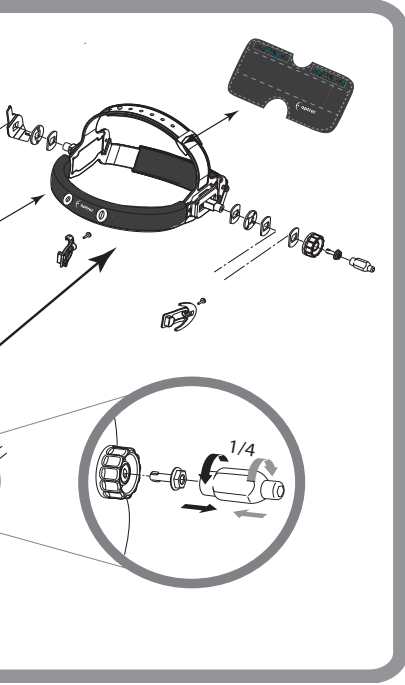


adjust headband





x1










optrel e684 x1	
	5001.684
	5012.480
	5000.210
	5003.500
	5000.001
	5003.501
	5003.250
	5004.073
	5004.020

# Schutzstufentabelle EN169

## Shade level chart EN169

# Tableau des niveaux de protection EN169

## Tabella dei livelli di protezione EN169

Process	Ampere																			
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500
MMA 	8						9	10	11	12			13			14				
MIG heavy metals 							9		10		11		12		13		14			
MIG light metals, Al, Stainless 									10		11		12		13		14			
TIG 				8		9		10		11		12		13						
MAG 	8						9	10		11		12		13						
Plasma cutting 							9		10	11		12		13						
Micro plasma welding 	4	5	6	7	8	9	10	11	12											

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

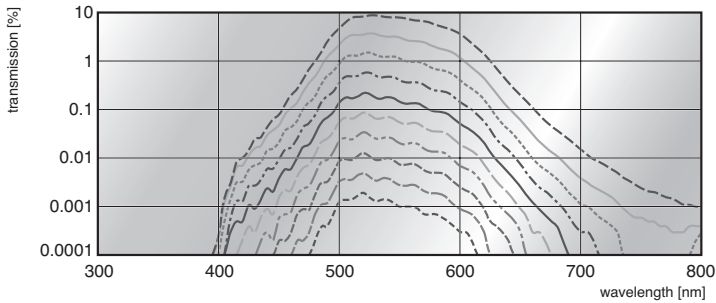
A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Folgende Kurve zeigt das Transmissionsverhalten des Schweißerschutzfilters.

The transmission of the welding filter is shown below.

La transmission du filtre de soudage est montré ci-dessous.

La seguente curva fornisce indicazioni sul comportamento di trasmissione e/o di assorbimento del filtro di protezione per saldatore.



- SST 4
- SST 5
- - - SST 6
- - - SST 7
- SST 8
- - - SST 9
- - - SST 10
- - - SST 11
- - - SST 12
- - - SST 13

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

The marking on the welding filter indicates:

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

IlI contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

4 / 5-13  
 — Hellstufe  
 — Dunkelstufen  
 OS / 1 / 1 / 1 / 1 EN379  
 — Hersteller  
 — Optische Klasse  
 — Streulichtklasse  
 — Homogenität  
 — Blickwinkelabhängigkeit  
 — Nummer der Norm

4 / 5-13  
 — Light shade  
 — Dark Shade range  
 OS / 1 / 1 / 1 / 1 EN379  
 — Manufacturer  
 — Optical Class  
 — Diffusion of light class  
 — Homogeneity  
 — Angular dependence  
 — Number of the standard

4 / 5-13  
 — Echelon de protection à l'état clair  
 — Echelon de protection à l'état foncé  
 OS / 1 / 1 / 1 / 1 EN379  
 — Identification du fabricant  
 — Classe optique  
 — Classe de la diffusion de la lumière  
 — Homogénéité  
 — Angulaire dépendance  
 — Marque de certifications

4 / 5-13  
 — Grado di protezione in stato chiaro  
 — Grado di protezione in stato scuro  
 OS / 1 / 1 / 1 / 1 EN379  
 — Identificazione del fabbricante  
 — Classe ottica  
 — Classe della diffusione della luce  
 — Omogeneità  
 — Angolare dipendenza  
 — Numero della norma

# English

## Safety instructions

Please read the operating instructions before using the helmet. Check that the front cover lens is fitted correctly. If it is not possible to eliminate errors, you must stop using the cartridge.

## Precautions & protective restrictions

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons. The protective welding helmet must only be used for welding and grinding and not for other applications. optrel assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, **excluding gas and laser welding**. Please note the recommended protection level in accordance with EN169 on the cover.

## Sleep mode

The cartridge has an automatic switch-off function, which increases the service life. If the light falls on the cartridge for a period of approx 10 minutes less than 1 Lux, it automatically switches off. To reactivate the cartridge, it must be briefly exposed to daylight. If the shade cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

## Warranty & liability

Please see the instructions of the national sales organisation of optrel for warranty provisions. For further information in this respect, please contact your optrel dealer. Warranty is only granted for material and manufacturing defects. In the case of damage caused by improper use, unauthorised intervention or through usage not intended by the manufacturer, the warranty or liability are no longer valid. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by Optrel are used.

## Expected Lifetime

The welding helmet has no expiration date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or functional problems occur.

## How to use (Quick Start Guide)

- Head band.** Adjust the upper adjusting band (p. 2) to the size of your head. Push in the ratchet knob (p. 2) and turn until the head band fits securely but without pressure.
- Distance from eyes and helmet angle.** By releasing the locking knobs (p. 2-3), the distance between the cartridge and the eyes can be adjusted. Adjust both sides equally and do not tilt. Then tighten the locking knobs again. The helmet angle can be adjusted using the rotary knob (p. 4).
- Automatic/manual operating mode.** The sliding switch (p. 5) is used to set the protection level setting mode. In automatic mode, the protection level is automatically adjusted to the intensity of the light arc via sensors (standard EN 379:2003). In manual mode, the protection level can be set by turning the knob (p. 4-5).
- Shade Level.** In "manual" mode, the protection level can be set by the range slider between the range level SL5 to SL9 and SL9 to SL13. The fine adjustment can be set by turning the potentiometer knob (p. 4-5). In "automatic" mode, the protection level (SL5 - SL13) corresponds to standard EN 379, if the potentiometer knob (p. 4-5) is set to position "N". Turn the knob to correct the automatically set protection level by two protection levels up or down, depending on personal preference (green inscription)
- Grinding mode.** Press the Grind button (p. 4) to switch the cartridge to grinding mode. In this mode the cartridge is deactivated and remains in light mode. The activated grinding mode is indicated by the red flashing LED (p. 4) inside the helmet. To deactivate grinding mode, press the protection level knob again. After 10 minutes, the grinding mode is automatically reset.
- Sensitivity.** Use the sensitivity knob (p. 5) to set the ambient light sensitivity. The border of the "Super High" area is the standard sensitivity setting. By turning the knob, these can be customized. In the "Super High" area the maximum light sensitivity can be achieved.
- Sensor slider.** The sensor slider can be set to two different positions. Depending on the position, the ambient light detection angle is reduced (p. 5) or increased (p. 5).
- Delay switch.** The opening knob (Delay) (p. 5) allows to select an opening delay from dark to light. The knob allows infinite adjustment from dark to light between 0.1 to 2.0 s which protects the eyes.
- Twilight mode.** When setting the delay knob to high delays a fading effect (twilight mode) can be enabled which protects the eyes from the very bright after glow when welding has finished. However using the twilight mode in high frequency tack welding applications is not recommended. Set the delay to minimum when tack welding.

## Cleaning

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

## Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and at low humidity. Storing the helmet in the original packaging will increase the service life of the batteries.

## Replacing the front cover lens (p. 6-7)

Push in one side clip to release the front cover lens and then remove it. Attach the new front cover lens to

one side clip. Pull the front cover lens round to the second side clip and clip in place. This action requires some pressure to ensure that the gasket on the front cover lens has the desired effect.

## Replacing the batteries (p. 3)

The cartridge has replaceable Lithium button cell batteries, type CR2032. If you are using a welding helmet with a fresh air connection, you must remove the face seal before replacing the batteries. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge flashes in green.

- Carefully remove the battery cover
- Remove the batteries and dispose of them in accordance with the national regulations for special waste
- Insert CR2032 type batteries, as shown
- Carefully replace the battery cover

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity. To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a bright lamp. If the green LED flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

## Removing/installing the cartridge (p. 6)

- Pull out the protection level knob
- Carefully remove the battery cover
- Unlock the cartridge retention spring as shown
- Carefully tilt the cartridge out
- Unlock the satellite as shown
- Pull the satellite out through the gap in the helmet
- Rotate the satellite by 90° and push through the hole in the helmet
- Remove / replace the shade cartridge

The cartridge is installed in the reverse order.

## Troubleshooting

### Cartridge does not darken

- Adjust sensitivity (p. 5)
- Change the sensor slider position (p. 5)
- Clean sensors or front cover lens
- Deactivate grinding mode (p. 4)
- Check the light flow to the sensor
- Select manual mode (p. 4-5)
- Replace the batteries (p. 3)

### Protection level too light

- Select manual mode (p. 4-5)
- In automatic mode, adjust rotary knob by +1 or +2 (p. 4-5)
- Replace front cover lens (p. 6-7)

### Protection level too dark

- Select manual mode (p. 4-5)
- In automatic mode, adjust rotary knob by -1 or -2 (p. 4-5)

### Cartridge flickers

- Adjust position of the delay knob (p. 4) on welding procedure
- Replace the batteries (p. 3)

### Poor vision

- Clean the front cover lens or cartridge
- Adjust the protection level to the welding procedure
- Increase the ambient light

### Welding helmet slips

- Adjust/tighten the head band (p. 2)

## Specifications

(We reserve the right to make technical changes)

Shade Level	SL4 (light mode) SL5 - SL13 (dark mode)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes
Switching time from light to dark	170µs (23°C/73°F) 110µs (55°C/131°F)
Switching time from dark to light	0.1 - 2.0s with "Twilight Function"
Dimensions of cartridge	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions of field of vision	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs. Li batteries 3V/replaceable (CR2032)
Weight	500g / 17.637 oz
Operating temperature	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Storage temperature	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classification as per EN379	Optical class = 1 Light scatter = 1 Homogeneity = 1 Angle of vision dependency = 1
Standards	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

## Spare parts (p. 6-7)

- Helmet without cartridge (5001.684)
- Cartridge incl. satellite (5012.480)
- Front cover lens (5000.210)
- Repair set 2 (5003.501)
- Inner protection lens (5000.001)
- Repair set 1 (Potentiometer knob, Sensitivity knob, Battery cover) (5003.500)
- Head band with fastener (5003.250)
- Sweat band (5004.073 / 5004.020)

## Consignes de sécurité

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale est bien monté. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, la cassette optoélectronique ne doit plus être utilisée.

## Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégraderont lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudeur, exclusivement destiné au soudage et ponçage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Si le masque de soudeur n'est pas utilisé conformément à sa destination ou que les instructions d'utilisation ne sont pas respectées, la responsabilité de la société Optrel n'est pas engagée. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, **hormis le soudage au gaz et au laser**. *Veillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette.*

## Mode veille

La cassette optoélectronique est dotée d'une fonction de mise hors service automatique, qui prolonge la durée de service des piles. Si aucune lumière ne parvient aux photopiles pendant 15 min, la cassette optoélectronique se met automatiquement hors service. Pour remettre la cassette en service, les photopiles doivent être brièvement exposées à la lumière du jour.

Si il n'est plus possible d'activer la cassette optoélectronique ou qu'elle ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, les piles doivent être remplacées.

## Garantie et responsabilité

Les conditions de garantie sont stipulées dans les prescriptions de l'organisation commerciale de Optrel. Pour plus d'informations à ce sujet, veuillez vous adresser aux revendeurs Optrel.

La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. Il en est de même si des pièces de rechange autres que celles commercialisées par Optrel sont utilisées.

## Durée de vie prévue

Le casque de soudeur n'a pas une date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant que aucun dommage visible ou invisible ou des problèmes fonctionnels se produisent.

## Utilisation (Quick Start Guide)

- Sangle serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage (p. 2) à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (p. 2) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
- Distance aux yeux et inclinaison du masque.** Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage (p. 2-3). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrez ensuite à nouveau les boutons d'arrêt. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant (p. 4).
- Mode automatique / manuel.** Le mode de réglage du degré de protection peut être sélectionné à l'aide de l'interrupteur à coulisse (p. 5). En mode automatique, le degré de protection est automatiquement ajusté en fonction de l'intensité de l'arc électrique à l'aide d'un système électronique de capteurs (norme EN 379:2003). En mode manuel, le degré de protection peut être réglé en tournant le bouton (p. 4-5).
- Degré de protection.** En mode manuel, le degré de protection peut être réglé de SL5 - SL9 et SL9 - SL13 en tournant le bouton (p. 4-5). En mode automatique, le degré de protection correspond à la norme EN 379, lorsque le bouton tournant (p. 4-5) est sur la position N. Le degré de protection réglé automatiquement peut être corrigé en fonction de la sensibilité personnelle en tournant le bouton d'un cran vers le haut respectivement vers le bas.
- Mode meulage.** Appuyez sur le bouton de réglage du degré de protection (p. 4) pour activer le mode meulage de la cassette optoélectronique. Dans ce mode, la cassette est désactivée et reste à l'état clair. Ce mode est indiqué au soudeur par une LED (p. 4) rouge clignotante, située à l'intérieur du masque. Pour désactiver le mode meulage, réappuyez sur le bouton de réglage du degré de protection. Le mode meulage est automatiquement réactive après 10 minutes.
- Sensibilité.** Le bouton de réglage de la sensibilité (p. 5) permet de régler la sensibilité à la lumière ambiante. Le point rouge sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard.
- Courseur de capteur.** Le curseur de capteur peut être réglé sur deux positions différentes. En fonction de sa position, l'angle de détection de la lumière environnante est réduit (p. 5) ou agrandi (p. 5), c.-à-d. que la cassette réagit plus ou moins fortement aux sources de lumière environnantes.
- Temporisateur.** Le bouton de réglage de l'ouverture (Delay) (p. 5) permet de définir le délai d'ouverture de la cassette, avant qu'elle ne s'éclaircisse de nouveau. Le bouton rotatif permet un réglage de degré de protection du sombre au clair entre 0,1-2,0 s avec un "Twilight Function" supplémentaire qui protège les yeux en cas d'objets incandescents.

## Nettoyage

La cassette optoélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de détergents forts, de solvants, d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

## Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Le stockage du casque dans l'emballage d'origine augmentera la durée de vie des piles.

## Remplacement de l'écran de protection frontale (p. 6-7)

Appuyez sur le clip latéral pour libérer l'écran de protection frontale et pouvoir l'enlever. Installez un nouvel écran et le tendre sur le second clip latéral pour l'enclencher. Il faut exercer une légère pression sur la poignée pour que le joint d'étanchéité de l'écran soit efficace.

## Remplacement des piles (p. 3)

La cassette optoélectronique est équipée de piles boutons Lithium de type CR2032 remplaçables. Dans le cas d'un masque de soudeur avec prise d'air frais, il convient de retirer l'étanchéité du visage avant de procéder au remplacement des piles. Remplacez les piles lorsque la LED verte sur la cassette commence à clignoter.

- Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
- Retirez les piles et éliminez-les conformément aux prescriptions nationales relatives aux déchets spéciaux
- Mettez en place des piles de type CR2032 comme illustré
- Remontez soigneusement le couvercle du compartiment des piles

Si la cassette optoélectronique ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, veuillez contrôler la polarité des piles. Pour vérifier si les piles ont encore assez de puissance, maintenez la cassette optoélectronique contre une lampe allumée. Si la LED verte clignote, les piles sont déchargées et doivent être remplacées immédiatement. Si, bien que les piles soient bien en place, la cassette optoélectronique ne fonctionne toujours pas correctement, elle doit être considérée comme inutilisable et doit être remplacée.

## Démontage de la cassette optoélectronique (p. 6)

- Désactivez le bouton de réglage du degré de protection
  - Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
  - Débloquez le ressort de retenue de la cassette comme illustré
  - Faites prudemment basculer la cassette
  - Débloquez le satellite comme illustré
  - Retirez le satellite par l'évidement situé dans le masque
  - Tournez le satellite de 90° et le pousser à travers l'ouverture du masque
  - Retirez / remplacez la cartouche d'ombre
- Le montage de la cassette optoélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

## Dépannage

### La cassette optoélectronique ne s'obscurcit pas

- Réglez la sensibilité (p. 5)
- Modifiez la position du curseur de capteur (p. 5)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection
- Désactivez le mode meulage (p. 4)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection
- Sélectionnez le mode manuel (p. 4-5)
- Remplacez les piles (p. 3)

### Degré de protection trop clair

- Sélectionnez le mode manuel (p. 4-5)
- En mode automatique, régler le bouton tournant sur +1 ou +2 (p. 4-5)
- Changer d'écran de protection frontale (p. 6-7)

### Degré de protection trop sombre

- Sélectionnez le mode manuel (p. 4-5)
- En mode automatique, régler le bouton tournant sur -1 ou -2 (p. 4-5)

### La cassette optoélectronique vacille

- Corrigez la position du bouton de réglage de l'ouverture (p. 4)
- Remplacez les piles (p. 3)

### La vue est mauvaise

- Nettoyez l'écran de protection frontale ou le filtre
- Adaptez le degré de protection au procédé de soudage
- Augmentez la lumière ambiante

### Le masque de soudeur glisse

- Ajustez / resserrez la sangle serre-tête (p. 2)

## Caractéristiques

(sous réserve de modifications techniques)

Degré de protection	SL4 (à l'état clair) SL5 - SL13 (à l'état sombre)
Protection UV/IR	Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre
Temps de passage de clair à sombre	170 µs (23 °C / 73 °F) 110 µs (55 °C / 131 °F)
Temps de passage de sombre à clair	0,1 - 2,0 s avec "Twilight Function"
Dimensions de la cassette optoélectronique	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensions du champ visuel	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Tension d'alimentation	Photopiles / 2 piles Li3 V remplaçables (CR2032)
Poids	500 g / 17,637oz
Température de service	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Température de stockage	-20 °C - 80 °C / 14 °F - 176 °F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Lumière diffusée = 1 Homogénéité = 1 Selon l'angle de visée = 1
Homologations	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

## Pièces de rechange (voir la jaquette)

- Masque sans cassette (5001.684)
- Cassette optoélectronique avec satellite (5012.480)
- Écran de protection frontale (5000.210)
- Kit de réparation 2 (5003.501)
- Écran de protection intérieur (5000.001)
- Kit de réparation 1 (Bouton de potentiomètre, Bouton de sensibilité, couvercle de la batterie) (5003.500)
- Sangle serre-tête avec armatures de protection (5003.250)
- Bandeau anti-sueur (5004.073 / 5004.020)



# Deutsch

## Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

## Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzkleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopftell zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Wird der Schweißerschutzhelm zweckfremd oder unter Mischachtung der Bedienungsanleitung eingesetzt, übernimmt Optrel keine Haftung. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, **ausgenommen Gas- und Laserschweißen**. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäß EN169 auf dem Umschlag.

## Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, welche die Batterie Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 10 Min. weniger als 1 Lux Licht auf die Blendschutzkassette, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden. Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, müssen die Batterien ersetzt werden.

## Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie der Weisung der nationalen Verkaufsorganisation von Optrel. Für weitere Informationen diesbezüglich wenden Sie sich bitte an den Optrel-Händler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als durch Optrel vertriebene Ersatzteile verwendet werden.

## Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

## Anwendung (Quick Start Guide)

- Kopfband.** Passen Sie das obere Verstellband (S.2) an Ihre Kopfgröße an. Ratschenkнопf (S.2) hinein drücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmeinigung.** Durch das Lösen der Arretierknöpfe (S.2-3) wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkanten. Anschließend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmeinigung lässt sich durch den Drehknopf (S.4) anpassen.
- Betriebsmodus automatisch / manuell.** Mit dem Schiebescalter (S.5) lässt sich der Modus der SchutzstufenEinstellung wählen. Im automatischen Modus wird die Schutzstufe mittels Sensorik automatisch an die Intensität des Lichtbogens angepasst (Norm EN 379:2003). Im manuellen Modus lässt sich die Schutzstufe durch Drehen des Knopfes (S.4-5) einstellen.
- Schutzstufe.** Im Modus „manuell“ kann durch das Verschieben des Rangeschalters zwischen den Schutzstufenbereichen SL5- SL9 und SL9- SL13 gewählt werden. Die Feinjustierung erfolgt durch Drehen des Potentiometerknopfes (S.4-5) (graue Beschriftung). Im Modus „automatisch“ entspricht die Schutzstufe (SL5- SL13) der Norm EN 379, wenn der Drehknopf (S.4-5) auf Position „N“ steht. Durch Drehen des Knopfes kann die automatisch eingestellte Schutzstufe je nach persönlichem Empfinden um bis zu zwei Schutzstufen nach oben oder unten korrigiert werden (grüne Beschriftung).
- Schleifmodus.** Durch Drücken des Grindknopfes (S.4) wird die Blendschutzkassette in den Schleifmodus versetzt. In diesem Modus ist die Kassette deaktiviert und bleibt im Hellzustand. Der aktivierte Schleifmodus ist an der rot blinkenden LED (S.4) im Innern des Helmes erkennbar. Zum Ausschalten des Schleifmodus erneut den Grindknopf drücken.
- Empfindlichkeit.** Mit dem Empfindlichkeitsknopf (S.5) wird die Umgebungslichtempfindlichkeit eingestellt. Die Grenze zu „Super High“ entspricht der StandardEinstellung. Durch drehen des Drehknopfes kann diese individuell angepasst werden. Im Bereich „Super High“ wird eine sehr hohe Lichtempfindlichkeit erreicht.
- Sensorschieber.** Der Sensorschieber kann auf zwei unterschiedliche Positionen gesetzt werden. Je nach Position wird der Winkel zur Erkennung von Umgebungslicht vermindert (S.5) oder vergrößert (S.5).
- Öffnungszeitregler.** Der Öffnungszeitregler (Delay) (S.5) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell. Der Drehknopf erlaubt eine stufenlose Einstellung von dunkel zu hell zwischen 0.1 - 2.0 s mit dem zusätzlichen „Dämmerungs- Effekt“.

## Reinigung

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteilen verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

## Lagerung

Der Schweißschutzhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung.

## Vorsatzscheibe auswechseln (S.6-7)

Ein Seitencilp wird hineingedrückt, damit wird die Vorsatzscheibe gelöst und kann abgenommen werden. Neue Vorsatzscheibe in einem Seitencilp einhängen. Vorsatzscheibe zum zweiten Seitencilp herumspannen und

einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzscheibe die gewünschte Wirkung zeigt.

## Batterien ersetzen (S.3)

Die Blendschutzkassette verfügt über auswechselbare Lithium-Knopfzellenbatterien Typ CR2032. Falls Sie einen Schweißhelm mit Frischluftanschluss verwenden, müssen Sie vor dem Auswechseln der Batterien die Gesichtsbildung entfernen. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette grün blinkt.

- Batteriedeckel sorgfältig entfernen.
- Batterien entfernen und entsprechend den landesüblichen Vorschriften für Sondermüll entsorgen.
- Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen.
- Batteriedeckel sorgfältig montieren.

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine helle Lampe. Blinkt jetzt die grüne LED, so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

## Blendschutzkassette aus-leinbauen (S.6)

- Schutzstufenknopf herausziehen
- Batteriedeckel sorgfältig entfernen
- Kassetten-Haltefeder wie abgebildet entriegeln
- Kassette vorsichtig herauskippen
- Satellite wie abgebildet entriegeln
- Satellite durch Ausparung im Helm herausziehen
- Satellite um 90° drehen und durch Helmloch schieben
- Blendschutzkassette entfernen / austauschen

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## Problemlösung

### Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit anpassen (S.5)
- Sensorschieberposition verändern (S.5)
- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen
- Schleifmodus deaktivieren (S.4)
- Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor
- Manuellen Modus wählen (S.4-5)
- Batterien ersetzen (S.3)

### Schutzstufe zu hell

- Manuellen Modus wählen (S.4-5)
- Im automatischen Modus Drehknopf (S.4-5) auf +1 oder +2 stellen
- Vorsatzscheibe wechseln (S.6-7)

### Schutzstufe zu dunkel

- Manuellen Modus wählen (S.4-5)
- Im automatischen Modus Drehknopf (S.4-5) auf -1 oder -2 stellen

### Blendschutzkassette flackert

- Position des Öffnungszeitregler (S.4) an Schweißverfahren anpassen
- Batterien ersetzen (S.3)

### Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe oder Blendschutzkassette reinigen
- Schutzstufe dem Schweißverfahren anpassen
- Umgebungslicht erhöhen

### Schweißhelm rutscht

- Kopfband erneut anpassen / anziehen (S.2)

## Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	SL4 (Hellzustand) SL5 - SL13 (Dunkelzustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand
Schalzeit von Hell auf Dunkel	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Schalzeit von Dunkel nach Hell	fast = 0.1 - 2.0s mit „Dämmerungs- Effekt“
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Spannungsversorgung	Solarzellen, 2Stk. Li-Batterien 3V auswechselbar (CR2032)
Gewicht	500 g / 17.63 oz
Betriebstemperatur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Lagertemperatur	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Streulicht = 1 Homogenität = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 1
Zulassungen	CE, ANSI, EAC, AS/NZS

## Ersatzteile (Seite 6-7)

- Helm ohne Kassette (5001.684)
- Blendschutzkassette inkl. Satellite (5012.480)
- Vorsatzscheibe (5000.210)
- Reparaturset 2 (Seitencilps) (5003.501)
- Innere Schutzscheibe (5000.001)
- Reparaturset 1 (5003.500) (Sensitivity Knopf, Potentiometer Knopf und Batteriedeckel)
- Kopfband mit Befestigungsarmaturen (5003.250)
- Stirnschweisband (5004.073 / 5004.020)

### Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att försättsglaset är korrekt monterat. Om feil inte kan åtgärdas ska bländskyddskassetten inte längre användas.

### Förskiktighetsåtgärder och begränsning av skydd

Vid svetsning frigörs värme och strålning som kan orsaka skador på ögon och hud. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid mot ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oavsett vilken skyddsplått som du har valt. För att skydda övriga delar av kroppen måste du använda motsvarande skyddsplått. Partiklar och åmnen som frigörs vid svetsning kan i vissa fall orsaka allergiska reaktioner. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer. Svetslydsdshjälmen får endast användas för svetsning och slipning. Om svetslydsdshjälmen används för andra ändamål, eller om bruksanvisningen inte beaktas, tar Optrel inget ansvar. Hjälmen är lämplig för alla gängse svetsmetoder **utom gas- och lasersvetsning**. Observera rekommendationerna om skyddsnivå enligt EN169 på omslaget.

### Viloläge

Bländskyddskassetten har en automatisk fränkopplingsfunktion som förlänger batteriernas livslängd. Om inget ljus faller på solcellerna under cirka 10 minuter, mindre än 1 Lux, kommer patronen automatiskt att stängas av. För att kassetten ska aktiveras igen måste solcellerna en kort stund utsättas för dagsljus. Om bländskyddskassetten inte längre kan aktiveras, eller om den inte blir mörk när svetsbågen tänds, måste batterierna ersättas.

### Garanti och ansvar

Garantibestämmelserna finns i instruktionerna från den nationella försäljningsorganisationen för Optrel. Mer information om detta finns hos återförsäljare för Optrel.

Garantin gäller endast material- och tillverkningsfel. Ingen garanti ges och inget ansvar tas vid skador som beror på felaktig användning eller otillränlige åtgärder, eller vid användning som tillverkaner ej avsett. Ingen garanti ges och inget ansvar tas heller för reservdelar som inte distribueras av Optrel.

### Förväntad livslängd

Svetslydsdshjälmen har inget bäst före-datum. Produkten kan användas så länge det inte finns några synliga eller icke synliga skador och så länge inga funktionstfel förekommer.

### Användningsområde (Quick Start Guide)

- Huvudband.** Justera det övre inställbara bandet (s. 2) efter huvudstorlek. Tryck in spärregeln (s. 2) och vrid tills huvudbandet sitter utan tryck.
- Ögonavstånd** och **hjälmilutning** När stoppknapparna (s. 2-3) lossats kan avståndet mellan kassett och ögon ställas in. Ställ in båda sidorna så att de blir lika och utan förskjutning. Dra sedan åt stoppknapparna igen. Hjälmilutning kan justeras med vridknappen (s. 4).
- Automatisk/manuellt driftläge.** Det går att välja läge för skyddsväninställning med skjutreglaget (s. 5). I automatiskt läge anpassas skyddsnivån med hjälp av sensorer automatiskt till ljusbensens intensitet (enligt EN 379:2003). I manuellt läge ställs skyddsnivån i genom vridning av knappen (s. 4-5).
- Skyddsnivå.** I « manual »-mode, kan skyddsnivån ställas in på måttlinjalen mellan nivåerna SL5 och SL9 och mellan nivåerna SL9 och SL13. Finjusteringen kan ställas in genom att vrida på potentiometerens ratt. I läget "automatiskt" motsvarar skyddsnivån EN 379, om vridknapp (s. 4-5) står på position "N". Genom att vrida på knappen kan du korrigera de automatiskt installerade skyddsnivåerna efter eget behov en nivå uppåt eller nedåt.
- Viloläge.** När du trycker på skyddsnivåknappen (s. 5) sätts bländskyddskassetten i viloläge. I detta läge avaktiveras kassetten och förblir ljus. Det aktiverade viloläget indikeras av en blinkande röd lysdiod (s. 4) inne i hjälmen. Tryck på skyddsnivåknappen för att växla från viloläge. Efter 10 minuter återställs viloläget automatiskt.
- Känslighet.** Med knappen för känslighet (s. 5) kan du ställa in känslighet för omgivningsljus. Gränsen för "Super High"-området är standardinställning för ljuskänslighet. Genom att vrida på ratten kan detta anpassas. Inom "Super High"-området kan maximal ljuskänslighet uppnås.
- Sensorreglage.** Sensorreglaget kan sättas i två olika positioner. Allt efter position förminsks (s. 5) eller förstörs (s. 5) vinkeln för identifiering av omgivningsljus, dvs. kassetten reagerar starkare eller svagare på ljuskällor i omgivningen.
- Öppningsväxling.** Med öppningsväxlingen (Delay) (s. 5) kan du välja öppningsfördröjning från mörkt till ljus. Ratten tillåter inställning och justering från mörkt till ljus mellan 0,1-2,0 med tillägget "Twilight Function", vilket skyddar ögonen från efterglödande objekt.

### Rengöring

Bländskyddskassetten och försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk torkduk. Starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipfunktion får inte användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

### Förvaring

Svetslydsdshjälmen förvaras i rumstemperatur och med låg luftfuktighetsgrad. Förvaring av hjälmen i originalförpackningen förlänger batteriernas livslängd.

### Byta försättsglas (s. 6-7)

En sidoklämma trycks in så att försättsglaset lossas och kan tas bort. Sätt in det nya försättsglaset i en sidoklämma. Spänn försättsglaset runt den andra sidoklämman och fäst det. Detta handgrepp ger ett tryck så att försättsglaset tåning får önskad effekt.

### Byta ut batterier (s. 3)

I bländskyddskassetten finns utbytbara litium-knappbatterier av typen CR2032. Om du använder en svetslydsdshjelm med friskluftanslutning måste du först ta bort ansiktslätningen innan du byter batterier. Batterierna måste bytas när LED-lampan på kassetten blinkar grönt.

- Ta försiktigt bort batterilocket
- Ta ut batterierna och avfallshanter dem enligt nationella föreskrifter för särskilt avfall
- Sätt in batterier av typen CR2032 som på bilden
- Sätt försiktigt tillbaka batterilocket

Om skuggkassetten inte mörknar när svetsbågen tänds, kontrollera då batteriernas polaritet. För att kontrollera om batterierna fortfarande har tillräcklig laddning, håll skuggkassetten mot en lysande lamp. Om den gröna LED-lampan blinkar är batterierna urladdade och måste bytas omedelbart. Om skuggkassetten inte fungerar korrekt trots batterierna, måste den betraktas som oanvändbar och bytas ut.

### Montera/avmontera bländskyddskassett (s. 6)

- Dra ut skyddsnivåknappen
  - Ta försiktigt bort batterilocket
  - Lås kassettsens spärrfjäder som på bilden
  - Tippa försiktigt ut kassetten
  - Lås satelliten som på bilden
  - Dra ut satelliten genom öppningen i hjälmen
  - Vrid satelliten 90° och skjut den genom hjälmöppningen
  - Bländskyddskassetten ta bort / byta
- Montering av bländskyddskassetts korrekt förflöjd ordningsföljd.

### Problemlösning

#### Bländskyddskassetten blir inte mörk

- Justera känsligheten (s. 5)
- Ändra sensorreglagent position (s. 5)
- Rengör sensorer eller försättsglas
- Avaktivera viloläge (s. 4)
- Kontrollera ljusfödel till sensorn
- Välj manuellt läge (s. 4-5)
- Byt ut batterierna (s. 3)

#### För ljus skyddsnivå

- Välj manuellt läge (s. 4-5)
- Sätt vridknapp på + i automatiskt läge (s. 4-5)
- Byt försättsglas (s. 6-7)

#### För mörk skyddsnivå

- Välj manuellt läge (s. 4-5)
- Sätt vridknapp på - i automatiskt läge (s. 4-5)

#### Bländskyddskassetten blinkar

- Justera positionen för försörningsläget för svetsproceduren (s. 4).
- Byt ut batterierna (s. 3)

#### Dålig sikt

- Rengör försättsglas eller filter
- Anpassa skyddsnivån efter svetsningsproceduren
- Öka ljuset i omgivningen

#### Svetslydsdshjälmen glider

- Justera/dra åt huvudbandet igen (s. 2)

### Specifikationer

(med reservation för tekniska ändringar)

Skyddsnivå	SL4 (ljus) SL5 – SL 13 (mörkt)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i ljus och mörkt tillstånd
Växlingstid från ljus till mörkt	110µs (23 °C/73 °F) 110µs (55 °C/131 °F)
Växlingstid från mörkt till ljus	0,1 - 2,0s med "Twilight Function"
Bländskyddskassetts dimensioner	90 x 110 x 7 mm/3,55 x 4,33 x 0,28"
Synfältets dimensioner	50 x 100 mm/1,97 x 3,94"
Spänningsförsörjning	Solceller, 2 st. Li-batterier 3 V utbytbara (CR2032)
Vikt	500 g/17,637 oz
Drifttemperatur	-10 °C – 70 °C/14 °F – 157 °F
Förvaringstemperatur	-20 °C – 80 °C/-4 °F – 176 °F
Klassificering enligt EN379	Optisk klass = 1 Läckklass = 1 Homogenitet = 1 Synvinkelberoende = 1
Godkändanden	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

### Reservdelar (se omslaget)

- Hjälm utan kassett (5001.684)
- Bländskyddskassett inkl. satellit (5012.480)
- Försättsglas (5000.210)
- Reparatur uppsättning 2 (5003.501)
- Inre skyddsglas (5000.001)
- Reparatur uppsättning 1 (Potentiometer/vred Vred för känslighet, Batterlock) (5003.500)
- Huvudband med fästdetaljer (5003.250)
- Pannsvettnad (5004.073/5004.020)

# Italiano

## Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora risulti impossibile eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbagliamento non può più essere utilizzata.

## Misure precauzionali & limitazioni di sicurezza

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di utenti particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. La maschera per saldatore deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. L'Oprel non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui il casco venga usato per scopi diversi da quelli previsti o qualora non fossero rispettate le istruzioni per l'uso. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti, ad eccezione della saldatura a gas e laser. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformi alla norma EN169.

## Modalità sleep

La cassetta antiabbagliamento dispone di una funzione di disattivazione automatica che aumenta la durata della batteria. Il filtro si spegne automaticamente se le celle solari ricevono una quantità di luce inferiore a 1 Lux per un periodo di circa 10 minuti. Per riattivare la cassetta, le celle solari devono essere esposte brevemente alla luce naturale. Qualora risultasse impossibile riattivare la cassetta antiabbagliamento o qualora essa non si accendesse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, sarà necessario sostituire le batterie.

## Garanzia & Responsabilità

Le disposizioni di garanzia sono contenute nelle direttive dei Centri vendita nazionali Oprel. Per ulteriori informazioni a riguardo rivolgersi ai rivenditori Oprel. Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decadono qualunque garanzia e responsabilità. Le condizioni di garanzia e responsabilità vengono meno anche in caso di utilizzo di componenti di ricambio diversi da quelli distribuiti da Oprel.

## Aspettativa di vita

La maschera di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere usato finché non ci siano danni visibili o invisibili o finché non si presentino problemi di funzionamento.

## Uso (Quick Start Guide)

- Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore (p. 2) sulla dimensione del proprio capo. Premere la manopola con arresto a nottolino (p. 2) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia al capo in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza dagli occhi e inclinazione del casco.** La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio (p. 2-3). Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Dopo la regolazione, serrare di nuovo le manopole di bloccaggio. L'inclinazione del casco può essere regolata usando la manopola (p. 4).
- Modalità di funzionamento automatica / manuale.** Mediante l'interruttore a scorrimento (p. 5) è possibile selezionare la modalità con cui impostare il livello di protezione. Nella modalità automatica il livello di protezione viene regolato automaticamente rispetto all'intensità dell'arco voltaico tramite dei sensori (norma EN 379:2003). Nella modalità manuale è possibile impostare il livello di protezione girando la manopola (p. 4-5).
- Livello di protezione.** Nella modalità «manuale», si può impostare il livello di protezione posizionando il cursore sulla gamma da SL5 a SL9 o sulla gamma da SL9 a SL13. La regolazione fine può essere impostata ruotando la manopola del potenziometro (p. 4-5). Nella modalità «automatico» il livello di protezione è conforme alla norma EN 379 quando la manopola (p. 4-5) si trova sulla posizione "N". Girando la manopola è possibile correggere di un punto verso l'alto o di un punto verso il basso il livello di protezione impostato automaticamente, a seconda delle proprie esigenze personali.
- Modalità molatura.** Premendo la manopola di selezione livello protezione (p. 4) la cassetta antiabbagliamento viene messa in modalità di molatura. In questa modalità la cassetta è disattivata e rimane chiara. È possibile riconoscere l'attivazione della modalità di molatura grazie al led rosso lampeggiante (s. 4) all'interno del casco. Per disinnescare la modalità di molatura premere nuovamente la manopola di selezione livello protezione. La modalità di molatura viene disattivata automaticamente dopo 10 minuti.
- Sensibilità.** Con la manopola di regolazione sensibilità (p. 5) è possibile impostare la sensibilità rispetto alla luce ambientale. L'impostazione standard di sensibilità è al confine dell'area "Super High". Ruotando la manopola si può personalizzare la sensibilità. Nell'area "Super High" si raggiunge una sensibilità massima alla luce.
- Cursore del sensore.** Il cursore del sensore può essere collocato in due posizioni diverse. A seconda della posizione l'angolo di riconoscimento della luce ambientale viene diminuito (p. 5) o aumentato (p. 5), pertanto la cassetta reagisce alla fonte di luce circostante in maniera più o meno intensa.
- Interruttore per l'apertura.** L'interruttore per l'apertura (Delay) (p. 5) consente di selezionare il tempo di ritardo di apertura da scuro a chiaro. La manopola consente una regolazione infinita dal buio alla luce tra 0,1 e 2,0 s con un ulteriore "Twilight Function" che protegge gli occhi dal bagliore emanato da oggetti ancora incandescenti.

## Pulizia

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcol o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

## Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. La conservazione dell'elmetto nella confezione originale aumenterà la durata delle batterie.

## Sostituzione della lente frontale (p. 6-7)

Spingere verso l'interno il fermaglio laterale in modo da liberare la lente frontale, che può venire rimossa. Agganciare

il nuovo vetro di protezione frontale ad uno dei fermagli laterali. Tendere quindi il vetro di protezione frontale fino ad agganciarlo al secondo fermaglio laterale ed inserirlo nell'alloggiamento. Questa azione richiede una certa pressione, affinché la guarnizione possa garantire l'effetto desiderato.

## Sostituzione delle batterie (p. 3)

La cassetta antiabbagliamento è dotata di batterie al litio tipo CR2032. In caso di utilizzo di un casco per saldatura con presa d'aria esterna, sarà necessario rimuovere la guarnizione a tenuta stagna a protezione del volto prima di cambiare le batterie. Le batterie vanno sostituite quando il LED sulla cassetta verde lampeggia.

- Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
  - Rimuovere le batterie e smaltirle secondo quanto previsto dalla normativa sui rifiuti speciali della nazione di appartenenza.
  - Inserire batterie tipo CR2032 come mostrato in figura.
  - Montare accuratamente il coperchio del vano batteria.
- Qualora la cassetta antiabbagliamento non si accendesse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, controllare che le batterie siano inserite con polarità corretta. Per verificare se le batterie hanno ancora alimentazione sufficiente, tenere contro luce la cassetta antiabbagliamento utilizzando una lampada luminosa. Se il LED verde lampeggia, le batterie sono scariche e vanno sostituite immediatamente. Qualora nonostante un'adeguata sostituzione delle batterie, la cassetta antiabbagliamento non funzionasse correttamente, dichiararla inutilizzabile e sostituirla.

## Smontaggio e montaggio della cassetta antiabbagliamento (p. 6)

- Estrarre la manopola di selezione livello protezione
- Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
- Sblocare il perno di bloccaggio come indicato in figura
- Inclinare delicatamente la cassetta per spostarla
- Sblocare il satellite come indicato in figura
- Estrarre il satellite attraverso l'interno del casco
- Ruotare il satellite di 90° e spingerlo attraverso il foro del casco
- Rimuovere / sostituire la cartuccia ombra

Il montaggio della cassetta antiabbagliamento deve essere eseguito nell'ordine inverso.

## Eliminazione delle anomalie

### La cassetta antiabbagliamento non si scurisce

- Regolare la sensibilità (p. 5)
- Modificare la posizione del cursore del sensore (p. 5)
- Pulire i sensori o la lente frontale
- Disattivare la modalità di molatura (p. 4)
- Controllare l'afflusso di luce al sensore
- Selezionare la modalità manuale (p. 4-5)
- Sostituire le batterie (p. 3)

### Livello di protezione troppo chiaro

- Selezionare la modalità manuale (p. 4-5)
- Nella modalità automatica regolare la manopola a +1 o +2 (p. 4-5)
- Sostituire il vetro di protezione frontale (p. 6-7)

### Livello di protezione troppo scuro

- Selezionare la modalità manuale (p. 4-5)
- Nella modalità automatica regolare la manopola a -1 o -2 (p. 4-5)

### La cassetta antiabbagliamento non è stabile

- Regolare la posizione del ritardo di apertura (p. 4) in base ai processi di saldatura
- Sostituire le batterie (p. 3)

### Scarsa visibilità

- Pulire la lente frontale o il filtro
- Adeguare il livello di protezione al processo di saldatura
- Aumentare la luminosità ambientale

### Il casco da saldatura scivola

- Regolare / stringere nuovamente la fascia sul capo (p. 2)

## Specifiche tecniche

(Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	SL4 (Modalità chiaro) SL5 - SL 13 (modalità scuro)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	0,01 - 2,0s con "Twilight Function"
Misure cassetta antiabbagliamento	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Misure campo visivo	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentazione	Celle solari 2 pz., batteria al litio 3V sostituibili (CR2032)
Peso	500g / 17,637 oz
Temperatura di utilizzo	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura di conservazione	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Luce diffusa = 1 Omogeneità = 1 Dipendenza angolo visivo = 1
Omologazioni	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

## Componenti di ricambio (v. confezione)

- Maschera senza cassetta (5001.684)
- Cassetta antiabbagliamento con satellite (5012.480)
- Vetro di protezione frontale (5000.210)
- Reparatur set 2 (5003.501)
- Vetro di protezione interno (5000.001)
- Reparatur set 1 (Manopola potenziometro, Manopola Sensitivity, Coperchio vano batteria) (5003.500)
- Fascia poggiatesta con dispositivi di fissaggio (5003.250)
- Fascia antiscuro per la fronte (5004.073 / 5004.020)

## Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal de protección frontal esté montado correctamente. Si resultara imposible eliminar las eventuales anomalías, no se podrá volver a utilizar la casete para filtro.

## Medidas preventivas & limitaciones de seguridad

Las radiaciones y el calor producidos durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocarles reacciones alérgicas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo. La máscara de soldador debe ser utilizada sólo para soldar y amolar y no para otras aplicaciones. La empresa Optrel no asume ningún tipo de responsabilidad en caso de que el casco fuera utilizado para objetivos distintos de los previstos o no se respetaran las instrucciones para su uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, **excepto para soldadura a gas y láser**. Se ruega respetar los niveles de protección indicados en el embalaje y conformes a la norma EN1169.

## Modalidad "sleep"

La casete para filtro dispone de una función de desactivación automática que aumenta la duración de la batería. Si la luz incide sobre el cartucho durante un período de aproximadamente 10 minutos y con una intensidad de menos de 1 lux, el cartucho se desactivará automáticamente. Para reactivarla la casete, las células solares deben ser expuestas a la luz natural durante un breve período. Si resultara imposible reactivar la casete para filtro o si no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura será necesario sustituir las baterías.

## Garantía & Responsabilidad

Las disposiciones de garantía se encuentran en las directivas de los centros de venta nacionales de Optrel. Para mayor información al respecto, diríjase a los revendedores de Optrel. La garantía cubre solamente los defectos de fabricación o de los materiales. En el caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, toda garantía o responsabilidad caducará. Las condiciones de garantía y responsabilidad también cesarán en caso de utilizar piezas de recambio distintas de las que distribuye Optrel.

## Vida útil

La pantalla de soldar no tiene fecha de caducidad. El producto se puede utilizar, siempre y cuando no se produzcan daños visibles o no visibles o problemas de funcionamiento.

## Uso (Quick Start Guide)

- Atalaje de cabeza.** Regular la banda superior (p. 2) según la medida de propia cabeza. Presionar el pomo de ajuste (p. 2) y girarlo hasta que la banda se apoye firmemente en la cabeza, pero sin ejercer presión.
- Distancia de los ojos e inclinación del casco.** La distancia entre la casete y los ojos se regula aflojando los pomos de bloqueo (p. 2-3). Regular de manera uniforme ambos lados y mantenerlos paralelos. Después de la regulación, ajustar otra vez los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo (p. 4).
- Modalidad de funcionamiento automática / manual.** Mediante el interruptor de deslizamiento (p. 5) se puede seleccionar la modalidad del nivel de protección. En la modalidad automática, el nivel de protección se regula automáticamente en función de la intensidad del arco voltaico mediante sensores (norma EN 379:2003). En la modalidad manual, el nivel de protección se puede seleccionar girando el pomo (p. 4-5).
- Nivel de protección.** En el modo «manual» se puede definir el nivel de protección mediante un deslizador de valores límites, entre los límites SN5 a SN9 y SN3 a SN13. Se puede afinar el ajuste girando el botón del potenciómetro (p. 4-5) [En la modalidad «automático» el nivel de protección es conforme a la norma EN 379 cuando el pomo (p. 4-5) se encuentra en la posición "N". Girando el pomo, se puede corregir un punto hacia arriba o un punto hacia abajo el nivel de protección automático, según las exigencias personales.
- Modalidad amoladura.** Presionando el pomo de selección del nivel de protección (p. 4) la casete para filtro se pone en modalidad de amoladura. En esta modalidad la casete se desactiva y permanece clara. La activación de la modalidad de amoladura se reconoce por el led rojo intermitente (p. 4) en el interior del casco. Para desactivar la modalidad de amoladura, presionar nuevamente el pomo de selección del nivel de protección. La modalidad de amoladura se desactivará automáticamente después de 10 minutos.
- Sensibilidad.** Es posible configurar la sensibilidad respecto de la luz del ambiente mediante el pomo de regulación de sensibilidad (p. 5). El borde del área "Super High" (super alta) es el ajuste de sensibilidad estándar. Al girar el botón se pueden personalizar estos valores de sensibilidad. En el área "Super High" se puede lograr una sensibilidad máxima a la luz.
- Cursor del sensor.** El cursor del sensor tiene dos posiciones diferentes. Según la posición seleccionada, se disminuye (p. 5) o aumenta (p. 5) el ángulo de reconocimiento de la luz del ambiente, por lo tanto la casete reacciona a la fuente de luz con mayor o menor intensidad.
- Interruptor de apertura.** El interruptor de apertura (Delay) (p. 5) permite seleccionar el tiempo de retardo de apertura de oscuro a claro. El botón permite un ajuste infinito desde oscuridad hasta iluminación, entre 0,1 y 2,0, con un "Twilight Function" adicional que protege los ojos de los objetos que tienen brillo prolongado.

## Limpieza

Se recomienda limpiar regularmente con un paño húmedo la casete para filtro y el cristal de protección frontal. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

## Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. La conservación del casco en el embalaje original aumenta la duración de las baterías.

## Sustitución del cristal frontal (p. 6-7)

Empujar hacia adentro el pasador lateral hasta que se libere el cristal frontal y quitarlo. Enganchar el nuevo cristal de protección frontal a uno de los pasadores laterales. Luego extender el cristal de protección frontal hasta conseguir

engancharlo al segundo pasador lateral e introducirlo en su alojamiento. Esta operación requiere una cierta presión, para que la junta pueda garantizar el efecto deseado.

## Sustitución de las baterías (p. 3)

La casete para filtro cuenta con baterías de litio tipo CR2032. Si se utiliza un casco de soldadura con toma de aire libre, se deberá retirar la junta hermética de protección del rostro antes de cambiar las baterías. Se deben cambiar las baterías cuando el LED de la casete parpadee en verde.

- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.
- Retirar las baterías y eliminarlas según lo previsto por las normas para desechos especiales en vigencia en el país de pertenencia.
- Colocar baterías tipo CR2032 como se indica en la figura.
- Montar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.

Si la casete de protección no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, controlar que las baterías se hayan colocado con la polaridad correcta. Para controlar si las baterías todavía tienen potencia suficiente, sostener la casete de protección contra una lámpara brillante. Si el LED parpadea en verde, las baterías están vacías y se deben sustituir inmediatamente. Si después de cambiar correctamente la batería la casete de protección no funciona correctamente, se deberá considerar inutilizable y se deberá sustituir.

## Desmontaje y montaje de la casete para filtro (p. 6)

- Extraer el pomo de selección del nivel de protección.
- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.
- Liberar el pomo de bloqueo como se indica en la figura.
- Inclinarse correctamente la casete.
- Desbloquear el satélite como se indica en la figura.
- Extraer el satélite desde el interior del casco.
- Girar el satélite 90° y empujarlo a través del orificio del casco.
- Eliminar / cambiar el cartucho de sombra.

El montaje de la casete para filtro se debe realizar en el orden inverso al desmontaje.

## Eliminación de las anomalías

### La casete para filtro no se oscurece

- Regular la sensibilidad (p. 5).
- Modificar la posición del cursor del sensor (p. 5).
- Limpiar los sensores o el cristal frontal.
- Desactivar la modalidad de amoladura (p. 4).
- Controlar el flujo de luz al sensor.
- Seleccionar la modalidad manual (p. 4-5).
- Sustituir las baterías (p. 3).

### Nivel de protección demasiado claro

- Seleccionar la modalidad manual (p. 4-5).
- En modo automático, ajuste el control deslizador a +1 o +2 (p. 4-5).
- Sustituir el cristal de protección frontal (p. 6-7).

### Nivel de protección demasiado oscuro

- Seleccionar la modalidad manual (p. 4-5).
- En modo automático, ajuste el control deslizador a -1 o -2 (p. 4-5).

### La casete para filtro no se estabiliza

- Ajuste la posición del interruptor de retardo (p. 4) en el procedimiento de soldadura.
- Sustituir las baterías. (p. 3)

### Escasa visibilidad

- Limpiar el cristal frontal o el filtro.
- Adecuar el nivel de protección al proceso de soldadura.
- Aumentar la luminosidad del ambiente.

### El casco de soldadura resbala

- Regular / ajustar de nuevo la banda en la cabeza (p. 2).

## Especificaciones técnicas

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección:	SL4 (Modalidad claro) SL5 - SL13 (modalidad oscuro)
Protección rayos UV/IR:	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro
Tiempo de conmutación de claro a oscuro:	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Tiempo de conmutación de oscuro a claro:	0,1 - 2,0s con "Twilight Function"
Medidas de la casete para filtro:	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Medidas del campo de visión:	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Alimentación:	Células solares 2pz., batería de litio 3V sustituyibles (CR2032)
Peso:	500 g / 1,637 oz
Temperatura de uso:	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura de conservación:	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Clasificación según EN379:	Clase óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidad = 1 Dependencia ángulo visual = 1
Homologaciones:	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

## Piezas de recambio (v. embalaje)

- Máscara sin casete (5001.684)
- Casete para filtro con satélite (5012.480)
- Cristal de protección frontal (5000.210)
- Reparatur-Set 2 (5003.501)
- Cristal de protección interior (5000.001)
- Reparatur-Set 1 (Ruleta del potenciómetro, Pomo de regulación de sensibilidad, Tapa del alojamiento batería (5003.500)
- Atalaje de cabeza con dispositivos de fijación (5003.250)
- Banda antiodoración para la frente (5004.073 / 5004.020)

# Português

## Avisos de segurança

Antes de utilizar a máscara por favor leia com atenção as seguintes instruções. Verifique se a viseira foi montada de forma correcta. Se não for possível corrigir os erros existentes, o écran de protecção já não pode ser mais utilizado.

## Medidas de precaução & Disposição de protecção

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona protecção aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de protecção optado. Recomenda-se o uso de roupa de protecção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias, que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele em pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis. A máscara de protecção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilagem, e não para outros fins. Caso a máscara de soldadura seja utilizada para outro fim que não o destinado, ou não sejam respeitadas as instruções de utilização, a Optrel está isenta de qualquer responsabilidade civil. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, à excepção da soldadura a gás e a laser. É favor escolher o nível de protecção de acordo com as recomendações descritas na EN169 que se encontram na capa.

## Modo de suspensão

O écran de protecção dispõe de uma função automática de suspensão, o que aumenta o tempo de vida das baterias. Se nenhuma luz incide sobre as células solares menos do que 1 Lux, por um período cerca de 10 minutos, o cartucho desliga-se automaticamente. Para reactivar o écran de protecção, devem-se expor as células solares a uma fonte de luz. Se não for possível reactivar o écran de protecção ou se, durante a ignição do arco de soldadura, ele não escurecer, torna-se necessário substituir as baterias.

## Garantia & Responsabilidade Civil

Pode encontrar as normas de garantia nas instruções da organização de vendas da Optrel. Se pretender obter mais informações, contacte por favor o representante da Optrel. A garantia abrange somente vícios de material e de fabricação. A Optrel não se responsabiliza em caso de danos provocados por uso inapropriado, intervenções interditas ou o uso para fins não previstos por parte do produtor. Optrel também está isenta de responsabilidade civil e garantia quando são utilizadas peças de substituição não comercializadas pela Optrel.

## Vida útil prevista

O capacete de soldagem não possui prazo de validade. O produto pode ser utilizado desde que não ocorram danos visíveis ou invisíveis ou falhas de funcionamento.

## Utilização (Quick Start Guide)

- Cinta da cabeça.** Ajuste a tala regulável de acordo com o tamanho da sua cabeça (p. 2). Pressione o botão de mactaca para dentro (p. 2) e tire-o até a cinta da cabeça ficar bem assente mas sem estar demasiado justa.
- Distância interocular e inclinação da máscara.** A distância entre o écran e os olhos é ajustada soltando os botões de fixação (p. 2-3). Ajustar os dois lados da mesma forma para não desnivelear. De seguida voltar a apertar os botões de fixação. A inclinação da máscara é ajustável através de um botão de regulação (p. 4).
- Modo de funcionamento automático/manual.** O modo de ajuste para a tonalidade é seleccionado com o interruptor correção (p. 5). No modo de funcionamento automático o nível de protecção é ajustado automaticamente com a ajuda de sensores de acordo com a intensidade do arco de soldadura (norma EN 379:2003). No modo de funcionamento manual, o nível de protecção é ajustado através do botão de regulação (p. 4-5).
- Nível de protecção.** No modo «Manual», o nível de protecção pode ser definido pelo controle deslizante entre o nível SL5 e SL9 e SL9 para SL13. O ajuste fino pode ser definido ajustando o botão do potenciómetro. No modo de funcionamento "automático" o nível de protecção corresponde à EN 379, quando o interruptor (p. 4-5) marca a posição "N". Através do botão de regulação o nível que foi automaticamente ajustado pode ser corrigido para mais claro ou mais escuro de acordo com as suas necessidades pessoais.
- Modo de esmerilagem.** Ao pressionar o botão dos níveis de protecção (p. 4) o módulo do écran de protecção altera para a esmerilagem. Neste modo o écran é desactivado e permanece no estado claro. O LED vermelho para piscar no interior da máscara indica que o modo de esmerilagem foi activado (p. 4). Se pretender sair do modo de esmerilagem, pressione novamente o botão dos níveis de protecção. Após 10 minutos o modo de esmerilagem desligar-se-á automaticamente.
- Sensibilidade.** Com o botão da sensibilidade (p. 5) pode-se regular a sensibilidade à luz do ambiente. A fronteira de área de "Super Alta" é a configuração standard da sensibilidade. Ao girar o botão, estes podem ser customizados. Na área "super alta" a sensibilidade máxima de luz pode ser conseguida.
- Comutador de sensores.** O comutador de sensores ajusta-se em duas posições diferentes. Consoante a posição, o ângulo para identificação da luminosidade ambiente diminui (p. 5) ou aumenta (p. 5); ou seja, o écran reage com mais ou menos intensidade às fontes de iluminação do ambiente.
- Interruptor de abertura.** O botão permite o ajuste infinito (Delay) (p. 5) do escuro para o claro entre 0,1 a 2,0 s com um "Twilight Function" adicional que protege os olhos contra objetos luminosidade remanescente.

## Limpeza

O écran de protecção e a viseira devem ser regularmente limpos com um pano suave. Não devem ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

## Armazenamento

A máscara de soldadura deve ser guardada em lugar seco e a temperatura ambiente. Armazenar a máscara na embalagem original prolongará a vida útil das baterias.

## Substituição da viseira (p. 6-7)

Um cliplateral é pressionado para dentro, para que a viseira se solte e possa ser retirada. Engatar a nova viseira

no cliplateral. Esticar a viseira até ao segundo cliplateral e engatá-la. Esta manobra exige um pouco de pressão e forma e que a viseira fique bem vedada e tenha o efeito pretendido.

## Substituir baterias (p. 3)

O écran de protecção funciona com baterias de lítio tipo botão, tipo CR2032. Caso use uma máscara de soldar com ventilação, deve remover a vedação visual antes de trocar as baterias. As baterias devem ser substituídas quando o LED na tela de protecção piscar em verde.

- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
  - Remover as baterias e colocar no recipiente indicado para baterias usadas, de acordo com a legislação nacional
  - Inserir as baterias tipo CR2032 conforme descrito no desenho
  - Montar cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
- Caso a tela de protecção não escureça quando a ignição do arco de soldadura, favor verificar a polaridade da bateria. Para verificar se as baterias ainda possuem energia suficiente, segure a tela de protecção contra uma lâmpada acesa. Caso o LED verde pisque, as baterias estão vazias e devem ser substituídas imediatamente. Caso a tela de protecção não opere corretamente apesar da substituição das baterias, ela deve ser considerada inutilizável e será preciso substituí-la.

## Retirar e colocar écran de protecção (p. 6)

- Puxar o botão dos níveis de protecção
- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
- Destruir a mola que prende o écran, conforme indicado no desenho
- Retirar cuidadosamente o écran
- Destruir o satélite, conforme indicado no desenho
- Rebaixar o satélite no interior da máscara e puxá-lo para fora
- Rodar o satélite em 90° e passá-lo pela abertura da máscara
- Retirar / substituir o cartucho de sombra

Para a montagem do écran de protecção devem-se seguir estes passos no sentido inverso.

## Solução de problemas

### Écran de protecção não escurece

- Adaptar a sensibilidade (p. 5)
- Alterar a posição do comutador de sensor (p. 5)
- Limpar sensores ou viseira
- Desactivar o modo de esmerilagem (p. 4)
- Verificar o fluxo luminoso para o sensor
- Seleccionar o modo manual (p. 4-5)
- Substituir baterias (p. 3)

### Tonalidade demasiado clara

- Seleccionar o modo de funcionamento "manual" (p. 4-5)
- No seletor de modo automático (p. 4-5) para +1 ou +2 perguntar
- Substituição da viseira (p. 6-7)

### Tonalidade demasiado escura

- Seleccionar o modo de funcionamento "manual"
- No seletor de modo automático (p. 4-5) para -1 ou -2 perguntar

### O écran de Protecção vacila

- Posição de ajuste no interruptor de atraso no procedimento de soldagem. (p. 4)
- Substituir as baterias (p. 3)

### Mã visibilidade

- Limpar viseira ou filtro
- Adaptação do nível de protecção ao tipo de processo de soldadura
- Aumentar a luminosidade do ambiente

### A máscara de soldadura escorrega

- Adaptar/Alterar novamente a cinta da cabeça (p. 2)

## Características

(Sob reserva de alterações técnicas)

Nível de protecção	SL4 (Estado claro) SL5 - SL13 (Estado escuro)
Protecção UV/IR	Protecção máxima no estado claro e escuro
Tempo de comutação de claro para escuro	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	0,1 - 2,0 s com "Twilight Function"
Dimensões écran de protecção	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensões no campo de visão	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentação	Células solares, 2 baterias de lítio substituíveis de 3V (CR2032)
Peso	500 g / 17,637 oz
Temperatura de funcionamento	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura de armazenagem	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
Classificação de acordo com EN379	Classe óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidade = 1 Dependência do ângulo de visão = 1
Normas	CE, EAC, ANSI, SANS/ZN

## Peças de substituição (ver capa)

- Máscara sem écran de protecção (5001.684)
- Écran de protecção incluindo satélite (5012.480)
- Viseira (5000.210)
- Kit de reparação 2 (5003.501)
- Placa interior de protecção (5000.001)
- Kit de reparação 1 (5003.500) (Interruptor potenciómetro, Botão de sensibilidade, Tampa do compartimento das baterias)
- Cinta da cabeça com peças de fixação (5003.250)
- Testeira de soldadura (5004.073 / 5004.020)



# Nederlands

## Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer de correcte montage van de voorzetsluit. Als storingen niet verholpen kunnen worden, dan mag de verduisteringscassette niet meer gebruikt worden.

## Voorzorgmaatregelen & beschermingsbeperkingen

Tijdens het lassen komen warmte en straling vrij, die tot oog- en huidletsel kunnen leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Uw ogen zijn tijdens het dragen van de helm, ongeacht de gekozen beschermingsinstelling, altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Om de rest van het lichaam te beschermen moet de daarvoor bestemde kleding gedragen worden. Deeljen en stoffen, die door het lassen vrijkomen, kunnen onder bepaalde omstandigheden bij draagvervalsing personen allergische huidreacties veroorzaken. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overvoelinge. De lasbeschermhelmsel mag alleen bij het lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen gebruikt worden. Indien de lashelm voor andere doeleinden dan waarvoor deze bestemd is, of niet volgens de instructies van de gebruiksaanwijzing gebruikt wordt, vervalt iedere aansprakelijkheid van Optrel. De helm is geschikt voor alle gangbare laswerkzaamheden, uitgezonderd gas- en laserlassen. Houd u aan de aanbevolen beschermingsinstellingen volgens EN169 op de omslag.

## Slaapmodus

De verduisteringscassette heeft een automatische uitschakelfunctie, die de levensduur van de batterij verlengt. Als er gedurende 10 minuten minder dan 1 lux licht op de cartridge valt, zal hij automatisch uitgeschakeld worden. Om de cassette opnieuw in de schakelen moeten de zonnecellen kort in het daglicht gehouden worden. Wanneer de verduisteringscassette niet meer geactiveerd kan worden, of bij het ontsteken van de lasboog niet meer verduistert, dan moeten de batterijen vervangen worden.

## Garantie & aansprakelijkheid

De garantiebepalingen zijn op te vragen bij de nationale verkooporganisatie van Optrel. Voor meer informatie hierover kunt u zich wenden tot uw Optrel vertegenwoordiger. De garantie dekt uitsluitend materiaal- en fabricagefouten. In geval van schade die het gevolg is van verkeerd gebruik, ongeoorloofde handelingen of niet door de fabrikant voorziene toepassing, vervallen garantie en aansprakelijkheid. Aansprakelijkheid en garantie vervallen eveneens wanneer andere dan door Optrel geleverde reserveonderdelen gebruikt worden.

## Verwachte levensduur

Voor de lashelm geldt geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of functionele storingen optreden.

## Gebruik (Quick Start Guide)

- Hoofdband.** Pas de bovenste verstelbare band (p. 2) aan de grootte van uw hoofd aan. Ratelknop (p. 2) indrukken en draaien tot de hoofdband goed maar zonder druk aanligt.
- Oogafstand en helmhelling.** Door het loszetten van de van de blokkeerknoppen (p. 2-3) wordt de afstand tussen de cassette en de ogen ingesteld. Beide zijden tegelijk instellen en niet scheef zetten. Vervolgens de blokkeerknoppen weer vastzetten. De helmhelling kan met de draaiknop (p. 4) aangepast worden.
- Bedrijfsmodus automatisch/handmatig.** Met de schuifschakelaar (p. 5) kan men de wijze van instellen van de beschermingsfactor kiezen. In de automatische modus wordt de beschermingsfactor door middel van de sensoren automatisch aan de intensiteit van de lichtboog aangepast (norm EN 379:2003). In de handmatige modus moet men de beschermingsfactor door het draaien van de knop (p. 4-5) instellen.
- Beschermingsfactor.** In de "manuele" modus kan het beschermingsniveau ingesteld worden door middel van de schuifbak tussen de bereikniveaus SL5 tot SL9 en SL9 tot SL13. De fijnafstelling verloopt door aan de potentiometerknop te draaien. In de „automatische" modus komt de beschermingsfactor overkomen met norm EN 379, als de draaiknop (p. 4-5) op positie „N" staat. Door het draaien van de knop kan de automatisch ingestelde beschermingsfactor naar wens een beschermingsfactor omhoog of omlaag gecorrigeerd worden.
- Slijpmodus.** Door indrukken van de beschermingsfactorknop (p. 4) wordt de verduisteringscassette in de slijpmodus omgezet. In deze modus is de cassette uitgeschakeld en blijft deze in de lichte stand. De ingeschakelde slijpmodus is herkenbaar aan de rood knipperende LED (p. 4) aan de binnenkant van de helm. Voor het uitschakelen van de slijpmodus opnieuw de beschermingsfactorknop indrukken. Na 10 minuten wordt de slijpmodus automatisch teruggezet.
- Gevoeligheid.** Met de gevoeligheidsknop (p. 5) wordt de omgevingslichtgevoeligheid ingesteld. De limiet van het "super hoge" bereik komt overeen met de normale gevoeligheidsinstelling. Deze kan aangepast worden door aan de knop te draaien. In het "super hoge" bereik kan er een maximale lichtgevoeligheid bereikt worden.
- Sensorschuif.** De sensorschuif kan op twee verschillende posities gezet worden. Naargelang de positie wordt de herkenningsoverheid van het omgevingslicht vermindert (p. 5) of vergroot (p. 5), d.w.z. de cassette reageert sterker of minder sterk op lichtbronnen in de omgeving.
- Openingschakelaar.** Met de openingschakelaar (Delay) (p. 5) kan de openingsvertraging van donker naar licht gekozen worden. De knop laat een eendelige instelling toe van donker naar licht tussen 0,1 en 2,0 s met een bijkomend "Twilight Function" dat de ogen beschermt tegen nagloeiende voorwerpen.

## Schoonmaken

De verduisteringscassette en de voorzetsluit moeten regelmatig met een zachte doek schoongemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

## Opbergen

De lashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opgeborgen. Opslag in de originele verpakking zal de levensduur van de batterijen ten goede komen.

## Voorzetsluit vervangen (p. 6-7)

Door het indrukken van een klem aan de zijkant komt de voorzetsluit vrij en kan deze verwijderd worden. Nieuwe voorzetsluit in een klem aan de zijkant inhangen. Voorzetsluit in de tweede klem aan de zijkant opspannen en vastklikken. Bij deze handeling is enige druk vereist, zodat de afsluiting op de voorzetsluit de gewenste werking

heeft.

## Batterijen vervangen (p. 3)

De verduisteringscassette heeft verwisselbare lithium-knooppcelbatterijen type CR2032. Wanneer u een lashelm met verschuifbaar sluiting gebruikt, moet u voor het verwisselen van de batterijen de gezichtsafsluiting verwijderen. Wanneer de LED op het patroon groen knippert zijn de batterijen aan vervanging toe.

- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
  - Batterijen verwijderen en in overeenstemming met de nationale voorschriften voor chemisch afval behandelen
  - Batterij type CR2032 zoals afgebeeld plaatsen
  - Batterijdeksel zorgvuldig monteren
- Indien het tintpatroon niet verdonkert bij een lasboog, controleer dan of de polariteit van de batterijen correct is. Om te controleren of ze nog voldoende energie leveren, houd het patroon tegen een sterke lamp. Als de groen LED knippert, duidt dit op te lage batterijen en moeten ze onmiddellijk worden vervangen. Indien het patroon niet correct werkt ondanks nieuwe batterijen, werkt het patroon niet meer en moet het eveneens worden vervangen.

## Verduisteringscassette uit-/inbouwen (p. 6)

- Beschermingsfactorknop uittrekken
  - Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
  - Cassettebevestigingsveer zoals afgebeeld losmaken
  - Cassette voorzichtig naar buiten kantelen
  - Sateliet zoals afgebeeld losmaken
  - Sateliet door uitparing in de helm naar buiten trekken
  - Sateliet 90° draaien en door helmgat schuiven
  - Verwijder / vervang de schaduw cartridge
- Het inbouwen van de verduisteringscassette gebeurt in omgekeerde volgorde.

## Probleemoplossing

### Verduisteringscassette wordt niet donkerder

- Gevoeligheid aanpassen (p. 5)
- Sensorschuifpositie veranderen (p. 5)
- Sensoren of voorzetsluit schoonmaken
- Slijpmodus uitschakelen (p. 4)
- Lichttintval op sensor controleren
- Handmatige modus kiezen (p. 4-5)
- Batterijen vervangen (p. 3)

### Beschermingsfactor te licht

- Handmatige modus kiezen (p. 4-5)
- In de automatische modus (p. 4-5) in op-1 of +2 vervagen
- Voorzetsluit verwisselen (p. 6-7)

### Beschermingsfactor te donker

- Handmatige modus kiezen (p. 4-5)
- In de automatische modus (p. 4-5) in op-1 of -2 vervagen

### Verduisteringscassette flakkert

- Pas de positie van de uitsluitknop (p. 4) aan aan de lasprocedure.
- Batterijen vervangen (p. 3)

### Slecht zicht

- Voorzetsluit of filter schoonmaken
- Beschermingsfactor aan laswerkzaamheden aanpassen
- Omgevingslicht versterken

### Las helm verschuift

- Hoofdband opnieuw aanpassen / vastzetten (p. 2)

## Specificaties

(technische wijzigingen voorbehouden)

Beschermingsfactor	SL4 (lichte stand) SL5 - SL13 (donkere stand)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming in lichte en donkere stand
Omschakelvervallicht naar donker	170µs (23 °C / 73 °F) 110µs (55 °C / 131 °F)
Omschakeltijd van donker naar licht	0,1 - 2,0s met "Twilight Function"
Afmetingen verduisteringscassette	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Afmetingen gezichtsveild	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Voeding	Zonnecellen, 2stk. Li-Batterijen 3 V verwisselbaar (CR2032)
Gewicht	500 g / 17,637 oz
Bedrijfstemperatuur	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
Classificering volgens EN379	Optische Klasse = 1 Strooilicht = 1 Homogeniteit = 1 Kijkhoekafhankelijkheid = 1
Goedkeuringen	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

## Reserveonderdelen (zie omslag)

- Helm zonder cassette (5001.684)
- Verduisteringscassette incl. sateliet (5002.418)
- Voorzetsluit (5000.210)
- Reparatieset 2 (5003.501)
- Binnenste beschermruit (5000.001)
- Reparatieset 1 (Potentiometerknop, Gevoeligheidsknop, Batterijdeksel) (5003.500)
- Hoofdband met bevestigingsarmaturen (5003.250)
- Voorhoofdweetband (5004.073 / 5004.020)



# Suomi

## Turvallisuusohjeet

Lue nämä käyttöohjeet ennen kuin käytät kypärää. Tarkasta, että etulasi on oikein asennettu. Jos et pysty korjaamaan vikojä, häikäisyuojakasettia ei saa enää käyttää.

## Suojatoimenpiteet & suojausrajoitukset

Hitsaussaasta syntyy lämpöä ja säteilyä, jotka saattavat aiheuttaa silmää- ja ihovammoja. Tämä tuote suojaa silmiä ja kasvoja. Myös kypärää käytettäessä silmiäsi kohdistuu ultravioletti- ja infrapunasäteilyä rippumatta valitsemastasi suojatasosta. Käytä sopivia suojavaatteita muun kehosti suojaamiseen. Huokaset ja aineosat, joita hitsauksen aikana vapautuu, saattavat aiheuttaa allergisuuteen taipuvaisilla ihmisillä allergisia reaktioita. Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille. Hitsauskypärää saa käyttää vain hitsaukseen ja ihmiseen, ei muihin käyttötarkoituksiin. Jos hitsauskypärää käytetään näiden käyttöohjeiden vastaisesti tai jos näitä käyttöohjeita ei noudateta, Optrel ei vastaa seurauksista. Kypärä soveltuu kaikkiin hitsauslöihin, **paitsi kaasu- ja laserhitsaukseen. Ota kannessa annetut EN169 mukaiset suojatasosuositukset huomioon.**

## Sleep-tila

Häikäisyuojakasetissa on automaattinen poiskytkentätoiminto, mikä pidentää pariston käyttöikää. Jos aurinkokennoille ei osu valoa (alle 1 lüks) noin 10 minuutin aikana, visiiri kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Kasetti kytkeytyy uudelleen päälle, kun valokennoihin osuu edes hetkellisesti päivänvalo. Jos häikäisyuojakasettia ei enää saa kytkettyä päälle tai jos se ei tummu valokaaren sytyessä, paristot on vaihdettava.

## Takuu & tuotteen virhevastuu

Takuuehdot löydät Optrel:n paikallisen myyntiorganisaation ohjeistuksesta. Lisätietoja Optrel-myyjältä. Takuu rajoittuu tuotteen materiaali- ja valmistusvikoihin. Jos vaurion syy on tuotteen epäasianmukainen käyttö, tuotteen sen tehty ei-sallittu muutokset tai tuotteen käyttö muuhun kuin valmistajan tarkoitamaan käyttötarkoitukseen, takuu ja tuotteen virhevastuu eivät ole voimassa. Tuotteen virhevastuu ja takuu eivät myöskään ole voimassa, jos tuotteessa käytetään muita kuin Optrelin myymiä varaosia.

## Odotettu käyttöikä

Hitsauskypärässä ei ole viimeistä käyttöpäivämäärää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin sinä ei ole näkyviä vaurioita tai pilloavurioita eikä ilmene toimintahäiriöitä.

## Käyttö (Quick Start Guide)

- Päänauha.** Säädä ylempään nauhan (S. 2) pituus pääsi koon mukaan. Paina telkinappia (S. 2) ja kierrä sitä, kunnes päänauha on tiukasti mutta ei puristavasti päästäsi vasten.
- Etäisyys silmiin ja kypärän kallistus.** Lukitusnapit (S. 2-3) vapauttamalla uute säätää kasetin ja silmien välisen etäisyyden. Säädä molempia puolia saman verran, älä säädä vinoon. Kiristä sitten lukitusnapit kiinni. Kypärän kallistuksen uute säätää kiertonapista (S. 4).
- Käyttötila automaattinen / manuaalinen.** Liukuatkaisimella (S. 5) valitut suojatasosäädön tilan. Automaattisissa tunnistimet säätävät suojatason automaattisesti valokaaren voimakkuuden mukaan (normi EN 379:2003). Manuaalissa suojataso säädetään kiertämällä nappia (S. 4-5).
- Suojataso.** Manuaalisessa » tilassa suojaustaso voidaan asettaa lukusäätimellä tasojen SL5 - SL9 välillä tai tasojen SL9 - SL13 välillä. Hienosäätö voidaan suorittaa kääntämällä potentioimetrin säädintä. Tilassa "automaattinen" suojataso vastaa normia EN 379, kun kiertonappi (S. 4-5) on asennossa "N". Nappia kiertämällä automaattisesti säädettyä suojatasoa voi vielä muuttaa yhden suojatason ylempäs tai alemmas henkilökohtaisen tuntemuksen mukaan.
- Hiontatila.** Suojatasonappia (S. 4) painamalla siirät häikäisyuojakasetin hiontatilaan. Tässä tilassa kasetti kytkeytyy pois päältä ja pysyy kirkaana. Päälle kytketyt hiontatilan tunnistat kypärän sisällä olevan punaisen LED-merkkivalon (S. 4) vilkkimisella. Hiontatilan kytket pois päältä painamalla suojatasonappia uudelleen. Hiontatila kytkeytyy automaattisesti pois päältä 10 minuutin kuluttua.
- Herkkyys.** Herkkyyden ympäristön valoisuuteen säädät herkkyyden säätönappilla (S. 5). Herkkyyden oletusasetus on "Erittäin korkea" -alueen rajalla. Asetuksia voi muuttaa kääntämällä säädintä. "Erittäin korkea" -alueella saavutetaan maksimaalinen herkkyyden valolle.
- Tunnistilustila.** Tunnistilustilan on säätää kahteen eri asentoon. Asennosta riippuen ympäristön valon tunnistuksen kulma joko kapenee (S. 5) tai levenee (S. 5), ts. kasetti reagoi voimakkaammin tai vähemmän voimakkaasti ympäristön valolähteisiin.
- Avautumiskattaisin.** Avautumiskattaisimella (Delay) (S. 5) voi valita avautumisen viiven tummasta kirkaaksi. Säädin sallii rajattoman säädön tummasta kirkaaseen 0.1 s ja 2.0 s välillä. Lisänä "Twilight Function", joka suojaa silmiä jälkivaloiselta kohteilta.

## Puhdistus

Puhdista häikäisyuojakasetti ja etulasi säännöllisin välein pehmeällä kankaalla pyyhkien. Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita, liotainaineita tai alkoholeja. Naarmuuntuneet tai vioittuneet suojalaisi on vaihdettava.

## Säilytys

Säilytä hitsauskypärä huoneenlämpöisessä ja kuivassa paikassa. Kypärän säilytys alkuperäispaikkauksessa lisää paristojen käyttöikää.

## Etulasin vaihto (S. 6-7)

Paina sivukiinnite sisäänpan, jolloin etulasi irtoaa. Kiinnitä uusi etulasi sivukiinnikkeeseen. Kiinnitä etulasi toiseen sivukiinnikkeeseen ja lukitse. Tähän tarvitaan hiukan voimaa, jotta tiivistä vaikuttaa etulasin haluttu tavalla.

## Paristojen vaihto (S. 3)

Häikäisyuojakasetissa on vaihdettava litium-nappiparistot tyyppiä CR2032. Jos hitsauskypärässäsi on railisilmiäntä, poista ennen pariston vaihtoa kasvotilvieste. Paristot on vaihdettava, kun kasetin merkivalo vilkkuu vihreänä.

- Irrota paristokotelon kansi varovasti
- Poista paristot ja hävitä ne ongelmajätteenä paikallisten määräysten mukaisesti
- Aseta tyyppi CR2032 paristot kuvan mukaan paikalleen
- Asenna paristokotelon kansi huolella paikalleen

Jos tummukskasetti ei hitsauskaaren sytyessä tummu, tarkista paristojen napaisuus. Tarkista paristojen virran riittävyys pitämällä tummukskasettia kirkaasta lampulla päin. Jos vihreä merkivalo vilkkuu, paristot ovat tyhjentyneet, ja se on vaihdettava viipymättä. Jos tummukskasetti ei paristojen oikein tehdystä vaihdosta huolimatta toimi oikein, kasetti on käytökkelton ja täytyy vaihtaa.

## Häikäisyuojakasetin irrotus ja asennus (S. 6)

- Vedä suojatasonappi ulos
  - Irrota paristokotelon kansi varovasti
  - Avaa kasetin pitoosuji kuvassa näkyvällä tavalla
  - Kallista kasetti varovasti irti
  - Avaa Satelite-hitsausuojia kuvassa näkyvällä tavalla
  - Vedä Satelite-hitsausuojia pois kypärän aukon kautta
  - Kierrä Satelite-hitsausuojaa 90° ja työnnä se kypärän aukon läpi
  - Poista / vaihda varjossa kasetti
- Asenna häikäisyuojakasetti päinvastaisessa järjestyksessä toimien.

## Ongelmien ratkaiseminen

### Häikäisyuojakasetti ei tummene

- Säädä herkkyyttä (S. 5)
- Muuta tunnistilustin (S. 5) asentoa
- Puhdista tunnistimet tai etulasi
- Kytkie hiontatila pois päältä (S. 4)
- Tarkasta valon osuminen tunnistimeen
- Valitse manuaalinen tila (S. 4-5)
- Vaihda paristot (S. 3)

### Suojataso liian kirkas

- Valitse manuaalinen tila (S. 4-5)
- Automaattisessa tilassa (S. 4-5) arvoksi +1 tai +2 kysyä
- Etulasin vaihto (S. 6-7)

### Suojataso liian tumma

- Valitse manuaalinen tila (S. 4-5)
- Automaattisessa tilassa (S. 4-5) arvoksi -1 tai -2 kysyä

### Häikäisyuojakasetti vilkkuu

- Säädä viivey/ikmen asentoa hitsausohjeen mukaan (S. 4).
- Vaihda paristot (S. 3)

### Huono näkyvyys

- Puhdista etulasi tai suodatin
- Sovita suojataso hitsausstyhöhen
- Lisää ympäristön valoa

### Hitsauskypärä ei pysy paikallaan

- Säädä päänauha uudelleen / kiristä (S. 2)

## Spesifikaatio

(oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään)

Suojataso	SL4 (kirkas tila) SL5 - SL13 (tumma tila)
UV-/IR-suojia	Maksimaalinen suojia kirkaassa ja tummassa tilassa
Kytkenätkä kirkaasta tummaksi	170µs (23 °C / 73 °F) 110µs (55 °C / 131 °F)
Kytkenätkä tummasta kirkaaksi	0.1 - 2.0s kansassa "Twilight Function"
Häikäisyuojakasetin mitat	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Näköaukon mitat	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Jännitteensyötöt	Aurinkokennot, 2 kpl. Li-paristot 3 V vaihdettavat (CR2032)
Paino	500 g / 17.637 oz
Käyttölämpötila	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Säilytyslämpötila	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
Luokitus EN379 mukaan	Optinen luokka = 1 Hajavalo = 1 Homogeisuus = 1 Katselukulman rippuvuus = 1
Hyväksynyt	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

## Varaosat (ks. kansi)

- Kypärä ilman kasettia (5001.684)
- Häikäisyuojakasetti sisällään
- Satellite-hitsausuojan (5012.480)
- Korjaus1 (5000.210)
- Korjaus2 (5003.501)
- Sisempi suojalaisi (5000.001)
- Korjaus1 (Potentioimetrin nappi, Herkkyyden säätönappi, Paristokotelon kansi (5003.500)
- Päänauhaajajsen kiinnitysosat (5003.250)
- Otsanauha (5004.073 / 5004.020)

## Sikkerhedsanvisninger

Læs denne betjeningsvejledning, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må svejsekærmen ikke bruges mere.

## Sikkerhedsforanstaltninger og begrænset beskyttelse

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bruger denne hjelm. Brug passende sikkerhedsøj for at beskytte resten af kroppen. Under bestemte forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsningen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer. Svejseshjelm kan anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Hvis svejseshjelm ikke anvendes bestemmelsesmæssigt, eller hvis anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke overholdes, bortfalder Optrel's producentansvar. Hjelmen er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, **bortset fra autogensvejsning og lasersvejsning.** Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 169, der fremgår af omslaget.

## Dvaelstilstand

Svejsekærmen er udstyret med en automatisk dvaelstifunktion, der forlænger batteriets levetid. Hvis der ikke er lys på solcellerne i en periode på ca. 10 minutter mindre end 1 Lux, slukkes patronen automatisk. Udsæt solcellerne for dagslys i kort tid for at reaktivere svejsekærmen. Hvis svejsekærmen ikke kan reaktiveres eller ikke bliver mørkere, når svejsebænderen tændes, skal batterierne udskiftes.

## Garanti og ansvar

Garanti bestemmelserne fremgår af dokumentationen fra Optrel's nationale salgsorganisation. Kontakt din Optrel-forhandler for at få yderligere oplysninger herom. Der ydes kun garanti på materiale- og fabriktionsfejl. Hvis skaderne skyldes forkert brug, ikke tilladte indgreb eller ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse bortfalder både garanti og producentansvar. Producentansvar og garanti bortfalder også, hvis der er anvendt uoriginale reservedele, der ikke forhandles af Optrel.

## Forventet levetid

Svejseshjelm har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionsfejl.

## Anvendelse (Quick Start Guide)

- Hovedstrop.** Tilpas den øverste justerbare strop (s. 2) til hovedets størrelse. Tryk justerknappen (s. 2) ind, og drej den, indtil hovedstroppen ligger tæt ind mod hovedet uden at trykke.
- Øjenafstand og hjelmens hældning.** Indstil afstanden mellem svejsekærmen og øjnene ved at løse låsekræmne (s. 2-3). Indstil de to sider ens, så de ikke sidder skævt. Spænd låsekræmne igen. Hjelms hældning kan tilpasses ved at justere på drejeknappen (s. 4).
- Automatisk/manual driftstilstand.** Beskyttelsesniveauets indstilling vælges ved hjælp af skyderen (s. 5). I automatisk driftstilstand tilpasses beskyttelsesniveauet automatisk til svejsebænderens intensitet via sensortechnik (standard EN 379:2003). I manuel driftstilstand indstilles beskyttelsesniveauet ved at dreje på knappen (s. 4-5).
- Beskyttelsesniveau.** I « manual » Mode, kan beskyttelsesniveauet indstilles af intervalskyderen mellem niveau SL5 til SL9 og SL9 til SL13. Finjusteringen kan indstilles ved at dreje på potentiometerhåndtaget (s. 4-5). I driftstilstanden "automatisk" svarer beskyttelsesniveauet til standarden EN 379, hvis drejeknappen (s. 4-5) står på position "N". Det automatisk indstillede beskyttelsesniveau kan justeres opad eller nedad efter de personlige præferencer ved at dreje på knappen.
- Slibetilstand.** I « manual » Mode, kan beskyttelsesniveauet indstilles af intervalskyderen mellem niveau SL5 til SL9 og SL9 til SL13. Finjusteringen kan indstilles ved at dreje på potentiometerhåndtaget. I denne tilstand er svejsekærmen deaktiveret og forbliver lys. Når slibetilstanden er aktiveret, blinker LED'en (s. 4) rødt inde i hjelmen. Slibetilstanden deaktiveres ved at trykke på knappen til indstilling af beskyttelsesniveau igen. Efter 10 minutter deaktiveres slibetilstanden automatisk.
- Følsomhed.** Hjelms følsomhed over for omgivelseslys indstilles ved hjælp af knappen til justering af følsomheden (s. 5). Grænsen ved "Super High"-området er standard følsomhedsindstilling. Ved at dreje på håndtaget, kan disse tilpasses. Maksimal følsomhed kan findes i "Super High" området.
- Sensorskyr.** Sensorskyderen kan indstilles til to forskellige positioner. Afhængig af positionen reduceres (s. 5) eller øges (s. 5) vinklen til registrering af omgivelseslys, dvs. at svejsekærm reagerer kraftigere eller mindre kraftigt på lyskilder rundt omkring.
- Åbningskontakt.** Ved hjælp af åbningskontakten (Delay) (s. 5) kan man vælge forsinkelsestiden på åbningstiden fra mørk til lys. Håndtaget giver mulighed for en uendelig præcis justering fra mørk til lys mellem 0,1 til 2,0 med en ekstra "Twilight Function", som beskytter øjnene mod glødende objekter.

## Rengøring

Svejsekærmen og svejseglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke anvendes stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med slibemiddel. Ridsede eller ødelagte glas skal udskiftes.

## Opbevaring

Svejseshjelm skal opbevares ved stuetemperatur og lav luftfugtighed. Opbevaring af hjelmen i den originale indpakning, vil øge levetiden for batterierne.

## Udskiftning af svejseglas (s. 6-7)

Tryk tappet ind for at løsne svejseglasset, der derefter kan fjernes. Sæt det nye svejseglas på den ene tap. Sæt også svejseglasset på den anden tap, så det sidder i spænd, og tryk det på plads. Der skal et vist tryk til for at sikre, at svejseglassets pakning opnår den ønskede effekt.

## Udskiftning af batterier (s. 3)

Svejsekærmen er udstyret med udskiftelige lithium-knapcellebatterier type CR2032. Hvis du anvender en svejseshjelm med friskluftforsyning, skal ansigtstætningen fjernes, før batterierne udskiftes. Batterierne skal udskiftes når LED på kassetten blinker grønt.

- Fjern forsigtigt batteridækslet.
- Fjern batterierne, og bortskaft dem iht. de gældende regler for denne type affald.
- Isæt batterier af typen CR2032 som vist på billedet.
- Sæt batteridækslet omhyggeligt på igen.

Hvis skygeknasset ikke bliver mørk når svejsebuen tændes, tjek venligst batteri polariteten. For at tjekke om batterierne stadig har nok styrke, hold skygeknasset mod et skarpt lys. Hvis den grønne LED blinker, er batterierne tomme og skal udskiftes omgående. Hvis skygeknasset ikke virker korrekt til trods for korrekt batteri udskiftning, skal den erklæres for uanvendelig og skaffes.

## Afmontering/montering af svejsekærmen (s. 6)

- Træk knappen til indstilling af beskyttelsesniveauet ud.
- Fjern forsigtigt batteridækslet.
- Frigør låsefjederen til svejsekærmen som vist på billedet.
- Vip forsigtigt svejsekærmen ud.
- Frigør forsatsen som vist på billedet.
- Træk forsatsen ud gennem udsparringen i hjelmen.
- Drej forsatsen 90°, og skub den gennem huller i hjelmen.
- Fjerne / udskifte skygge patron.

Svejsekærmen monteres igen i omvendt rækkefølge.

## Problemløsning

### Svejsekærmen bliver ikke mørk

- Tilpas følsomheden (s. 5).
- Ændr sensorkyderens position (s. 5).
- Rengør sensorerne eller svejseglasset.
- Deaktiver slibetilstand (s. 4).
- Kontrollér lysfilteren til sensoren.
- Vælg manuel driftstilstand (s. 4-5).
- Udskift batterierne (s. 3).

### Beskyttelsesniveauet er for lyst

- Vælg manuel driftstilstand (s. 4-5).
- I automatisk funktionsvælgeren (s. 4-5) til +1 eller -2 spørge.
- Udskift svejseglasset (s. 6-7).

### Beskyttelsesniveauet er for mørk

- Vælg manuel driftstilstand (s. 4-5).
- I automatisk funktionsvælgeren (s. 4-5) til -1 eller -2 spørge.

### Svejsekærmen flakker

- Juster forsinker håndtaget (s. 4) ved svejsningsprocedure.
- Udskift batterierne (s. 3).

### Dårligt udsyn

- Rengør svejseglasset eller filteret.
- Tilpas beskyttelsesniveauet til svejsemetoden.
- Sørg for kraftigere omgivelseslys.

### Svejseshjelmens skrider

- Indstil tilspænd hovedstroppen igen (s. 2).

## Specifikationer

(Ret til tekniske ændringer forbeholdes)

Beskyttelsesniveau	SL4 (lys tilstand) SL5 - SL13 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Skiftetid fra lys til mørk	170µs (23 °C) 110µs (55 °C)
Skiftetid fra mørk til lys	0,1 - 2,0s med "Twilight Function"
Svejsekærmens dimensioner	90 x 110 x 7 mm
Synsfeltets dimensioner	50 x 100 mm
Strømforsyning	Solceller, 2 stk. Li-batterier 3V udskiftelige (CR2032)
Vægt	500 g / 17,637 oz
Driftstemperatur	-10 °C til 70 °C
Opbevaringstemperatur	-20 °C til 80 °C
Klassificering iht. EN379	Optisk Klasse = 1 Diffust lys = 1 Homogenitet = 1 Afhængighed af synsvinklen = 1
Godkendelser	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

## Reservedele (s. 6-7)

- Hjelm ekskl. svejsekærm (5001.684)
- Svejsekærm inkl. forsats (5012.480)
- Svejseglas (5000.210)
- Reparation 2 (5003.501)
- Indvendigt beskyttelsesglas (5000.001)
- Reparation 1 (Potentiometerknap, Knap til indstilling, affølsomhed (sensitivitet), Batteridæksel (5003.500)
- Hovedstrop med fastgørelsesdele (5003.250)
- Svedbånd (5004.073 / 5004.020)

# Norsk

## Sikkerhetsinstruks

Les bruksanvisningen før du tar i bruk hjelmen. Kontroller at beskyttelsesglasset er korrekt montert. Hvis feil ikke kan opprettes må ikke sveiseglasset benyttes.

## Forsiktighetsregler & grenser for beskyttelse

Under sveisingen frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarødt stråling usatt hvilket beskyttelsesnivå som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må det i tillegg brukes egne beskyttelsesklær. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med anlegg for dette. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiskereaksjoner hos spesielt følsomme personer. Sveisehjelmen må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Optrel fraskriver seg ethvert ansvar ved bruk av sveisehjelmen til andre formål eller hvis den ikke benyttes overensstemmelse med bruksanvisningen. Hjelmen er egnet for alle vanlige typer sveising **unntatt gass- og lasersveising**. *Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omslaget.*

## Hvilemodus

Sveiseglasset har en automatisk utkoblingsfunksjon som forlenger levetiden. Hvis det ikke kommer lys på solcellene i en periode på ca 10 minutter og det er mindre enn 1 lux, slås kassetten automatisk av. For gjennnkobling av glasset må solcellene utsettes for dagslys et øyeblikk. Hvis sveiseglasset ikke lenger kan aktiveres eller ikke formerkes ved tennning av sveiseiflammen, må batteriene byttes ut.

## Garanti & ansvar

Garantibestemmelsene finner du i instruksen fra den nasjonale distributøren for Optrel. Mer informasjon får du ved å henvende deg til din Optrel-forhandler. Garantien gjelder kun ved material- og fabrikkasjonsfeil. Ved skader som forårsakes av feilbruk, ikke tillatte inngrep eller ved bruk som ikke er tiltenkt fra produsentens side, bortfaller garanti og ansvar. Garanti og ansvar bortfaller også hvis det brukes reservedeler som ikke forhandles av Optrel.

## Forventet levetid

Sveisehjelmen har ingen utlopsdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke oppstår noen synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

## Bruk (se omslag)

- Hodebånd.** Tilpass det øvre justeringsbåndet (s. 2) til din hodestørrelse. Trykk inn justeringsknotten (2) og dreid den til hodebåndet ligger fast inntil uten å trykke.
- Øyevastand og hjelmvinkel.** Ved å løse låsekneppene (s. 2-3) kan man stille inn avstanden mellom glasset og øynene. Still inn begge sidene likt og sørg for at de ikke kommer i klem. Trekk deretter til låsekneppen igjen. Hjelmvinkelen kan tilpasses med dreieknappen (s. 4).
- Driftsmodus automatisk/manuelt.** Med skyvebryteren (s. 5) kan man velge modus for beskyttelsesnivåinnstilling. I automatisk modus tilpasses beskyttelsesnivået automatisk forhold til intensiteten på sveiseiflammen (standarden EN 379:2003). I manuelt modus kan beskyttelsesnivået stilles inn ved å dreie på knappen (s. 4-5).
- Beskyttelsesnivå.** I «manuelt» modus, kan beskyttelsesnivået settes av glidebryteren for område mellom områdenivået SL5 til SL9 og SL9 til SL13. Finjusteringen kan settes ved å justere potensiometerknotten (s. 4-5). I modusen «automatisk» tilsvarende beskyttelsesnivået standarden EN 379 når dreieknappen (s. 4-5) står i stillingen «N». Ved å dreie på knappen kan det automatisk innstilte beskyttelsesnivået korrigeres opp eller ned med et beskyttelsesnivå avhengig av personlige ønsker.
- Slipmodus.** Ved å trykke på beskyttelsesnivåknappen (s. 4) settes sveiseglasset i slipmodus. I denne modusen er sveiseglasset deaktivert og forblir i lys tilstand. Aktivert slipmodus kjennetegnes ved en rød blinkende LED (s. 4) inne i hjelmen. Trykk en gang til på beskyttelsesnivåknappen for utkobling av slipmodus. Etter 10 minutter blir slipmodus automatisk tilbakestillt.
- Sensitivitet.** Med sensitivitetknappen (s. 5) stilles omgivelseslyset inn. Grensen for "Super High"-området er innstillingen for standard følsomhet. Disse kan tilpasses ved å vri på bryteren. I "Super High"-området kan det oppnås en maksimal lysetsømet.
- Sensorybryter.** Sensorybryteren kan stilles på to ulike posisjoner. Avhengig av posisjonen reduseres (s. 5) eller økes (s. 5) vinkelen for registrering av omgivelseslyset, dvs. at sveiseglasset reagerer sterkere eller svakere på omliggende lyskilder.
- Åpningsbryter.** Åpningsbryteren (Delay) (s. 5) gir deg valget av åpningsforsinkelsen fra mørkt til lyst. Knotten tillater uendelig justering fra mørkt til lys mellom 0,1 til 2,0s med en ekstra "Twilight Function" som beskytter øynene mot etterglødende gjenstander.

## Rengjøring

Sveiseglasset og beskyttelsesglasset må rengjøres regelmessig med en myk klut. Det må ikke brukes sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med slipende stoffer. Linser med riper eller andre skader må skiftes ut.

## Oppbevaring

Sveisehjelmen oppbevares tørt og i romtemperatur. Hvis hjelmen oppbevares i originaleballasjen, øker batterienes levetid.

## Skifte ut beskyttelsesglass (s. 6-7)

En sideklips trykkes inn slik at beskyttelsesglasset kan løses og tas av. Nytt beskyttelsesglass henges i en sideclips. Legg beskyttelsesglasset nedover i spenn mot den andre sideclipsen og smekk det på plass. Dette håndgrevet krever noe trykk for at tetningen på beskyttelsesglasset skal oppnå ønsket virkning.

## Skifte batterier (s. 3)

Sveiseglasset har utskiftbare litium-knappbatterier av typen CR2032. Hvis du bruker en sveisehjelmen med lufttilkobling må du fjerne ansiktstetningen før du skifter ut batteriene. Batteriene må skiftes når lysdioden på kassetten blinker grønt.

- Fjern batteridekselet forsiktig
  - Fjern batteriene og sørg for avfallsbehandling i tråd med nasjonale forskrifter for spesialavfall
  - Sett inn batterier av type CR2032 som vist
  - Monter batteridekselet omhyggelig igjen
- Hvis filtertoningskassetten ikke blir markert når sveisebuen tennes, må du kontrollere om batteripolene vender riktig vei. For å kontrollere om batteriene har tilstrekkelig strøm holder du filtertoningskassetten mot en lys lampe. Hvis den grønne lysdioden blinker, er batteriene tomme og må skiftes umiddelbart. Hvis filtertoningskassetten ikke fungerer som den skal selv om batteriene er skiftet, må den erklæres ubrukelig og skiftes ut.

## Montere/demontere sveiseglass (s. 6)

- Trekk ut beskyttelsesnivåknappen
- Fjern batteridekselet forsiktig
- Løse hodefjæren som vist
- Vipp glasset forsiktig utover
- Løse satellitten som vist
- Trekk satellitten ut gjennom hullet i hjelmen
- Drei satellitten med 90° og skyv den gjennom hjelmapningene
- Fjern i bytt skyggen patron

Monteringen av sveiseglasset gjøres i omvendt rekkefølge.

## Problemløsning

### Sveiseglasset formerkes ikke

- Juster sensitiviteten (s. 5)
- Endre sensorybryterposisjonen (s. 5)
- Rengjør sensorybryter eller beskyttelsesglass
- Deaktiver slipmodus (s. 4)
- Kontroll av lysstrømmen til sensoren
- Velg manuell modus E (s. 4-5)
- Skift batterier (s. 3)

### Beskyttelsesnivå for lyst

- Velg manuell modus (s. 4-5)
- I automatisk modus dial (s. 4-5) til -1 eller +2 be
- Skift ut beskyttelsesglasset (s. 6-7)

### Beskyttelsesnivå for mørkt

- Velg manuell modus (s. 4-5)
- I automatisk modus dial (s. 4-5) til -1 eller -2 be

### Sveiseglasset blaffer

- Juster posisjonen av firsøkelsesbryteren på sveiseproseduren (s. 4).
- Skift batterier (s. 3)

### Dårlig sikt

- Rengjør beskyttelsesglasset eller filteret
- Tilpass beskyttelsesnivået etter sveisemetoden
- Forsterk omgivelseslyset

### Sveisehjelmen skir

- Juster/trekk til hodebåndet på nytt (s. 2)

## Spesifikasjoner

(Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	SL4 (lyst tilstand) SL5 – SL13 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Koblingslid fra lys til mørk	170µs (23°C/73°F) 110µs (55°C/131°F)
Koblingslid fra mørk til lys	0,1-2,0 med "Twilight Function"
Dimensjoner sveiseglass	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensjoner synsfelt	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Spenningsforsyning	Solceller, 2 stk. Utskiftbare Li-batterier 3V (CR2032)
Vekt	500 g / 17,637 oz
Driftstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Oppbevaringstemperatur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klassifisering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffusert lys = 1 Homongetert lys = 1 Blikkvinkelavhengighet = 1
Godkjenninger	CE, EAC, ANSI, ANSI/NZS

## Reservedeler (s. 6-7)

- Hjelmen uten sveiseglass (5001.684)
- Sveiseglass inkl. satellitt (5012.480)
- Beskyttelsesglass (5000.210)
- Reparasjon 2 (5003.501)
- Indre beskyttelsesglass (5000.001)
- Reparasjon 1 (Potensiometerknapp, Sensitivitetsknapp, Batterideksel) (5003.500)
- Hodebånd med felseanordninger (500.250)
- Svettebånd (5004.073/5004.020)

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem przybicia należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Sprawdzić prawidłowość montażu szybki ochronnej. Jeśli usunięcie usterek nie jest możliwe, nie należy dalej używać kasety z filtrem ochronnym.

## Środki bezpieczeństwa w zakresie ochrony

W trakcie procesu spawania wydzielają się ciepło i promieniowanie, które mogą spowodować uszkodzenia oczu oraz zranienia skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu oraz twarzy. Po założeniu przybicia, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczu są zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym oraz podczerwonym. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy dodatkowo nosić odpowiednią odzież ochronną. Częścielki i substancje, wydzielane podczas spawania, mogą w niektórych przypadkach spowodować alergiczną reakcję skóry u osób o takich skłonnościach. Wrazliwie osoby muszą być uważane, że materiały, z których wykonana jest przybicia mogą spowodować alergiczne reakcje skóry. Przybicia spawalnicza może być stosowana tylko do spawania oraz szlifowania, lecz nie do innych zastosowań. Firma Optrel nie ponosi odpowiedzialności za zastosowanie przybicia niezgodne z przeznaczeniem lub też nieprzestrzeganie wskazań zawartych w instrukcji obsługi. Przybicia jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania, **za wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego**. Należy przestrzegać zaleceń dot. stopnia ochrony zgodnie z normą EN 169, zamieszczonych na okładce.

## Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w funkcję automatycznego wyłączenia, wydłużającą okres żywotności baterii. Jeśli w ciągu około 10 minut na kaseta padeć mniej niż 1 lux światła, kaseta jest automatycznie wyłączana. W celu ponownego włączenia kasety odnowienie należy wystawić na krótko na światło dzienne. Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie włącza się ponownie lub też w chwili zapłonu luku elektrycznego nie nastąpi zaciemnienie, należy wymienić baterie.

## Gwarancja & odpowiedzialność

Warunki gwarancji i odpowiedzialności zawarte są w informacjach krajowej sieci handlowej firmy Optrel. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym firmy Optrel. Gwarancja udzielana jest wyłącznie na wady materiałowe oraz produkcyjne. Uszkodzenie w wyniku nieprawidłowego zastosowania, niedołożonych modyfikacji lub nieprzewidzianego przez producenta sposobu użycia skutkuje wygaśnięciem gwarancji oraz wyklucza odpowiedzialność producenta. Prawo do roszczeń z tytułu gwarancji oraz odpowiedzialności producenta wygasa również w razie zastosowania części zamiennych innych, niż dostarczane przez firmę Optrel.

## Oczekiwany okres trwałości

Kasku spawalniczego nie ma terminu przydatności do użycia. Produkt może być stosowany, dopóki nie pojawią się widoczne uszkodzenia lub wady.

## Zastosowanie (Quick Start Guide)

- Taśma naglowia.** Dopasować górną taśmę regulacyjną (s. 2) do wielkości głowy. Naciśnąć przycisk zapakacji (s. 2) obracać, dopóki taśma naglowia nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.
- Odstęp od oczu i nachylenie przybicia.** Zwalniając przyciski blokady (s. 2-3), można ustawić odstępek kasety od oczu. Ustawić równocześnie obie strony i nie przekrzywiać. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. Nachylenie przybicia można ustawić za pomocą pokrętki (s. 4).
- Tryb pracy automatyczny/ ręczny.** Za pomocą przełącznika przesuwnego (s. 5) można wybrać tryb ustawienia stopnia ochrony. W trybie automatycznym stopień ochrony ustawiany jest automatycznie przez czujniki, odpowiednio do intensywności luku elektrycznego (norma EN 379:2003). W trybie ręcznym stopień ochrony można ustawić obracając pokrętkę (s. 4-5).
- Stopień ochrony.** W trybie ręcznym możliwe jest przesunięcie przełącznika zakresu w celu dokonania wyboru między poziomami obszarów ochrony SL5- SL9/ SL9- SL13. Drobnych korekt należy dokonywać obracając pokrętkę potencjometru (s. 4-5). W trybie automatycznym, gdy pokrętkę (s. 4-5) ustawione jest w pozycji „N”, stopień ochrony odpowiada normie EN 379. Obrót pokrętki umożliwia skorygowanie automatycznie ustawionego stopnia ochrony w górę lub w dół, zależnie od osobistych preferencji.
- Tryb szlifowania.** Naciśnięcie przycisku stopnia ochrony (s. 4) powoduje przełączenie kasety z filtrem ochronnym na tryb szlifowania. W tym trybie kaseta jest wyłączona i pozostaje na poziomie jasnym. Włączony tryb szlifowania można rozpoznać po migającej na czerwono diodzie (s. 4) wewnątrz przybicia. W celu wyłączenia trybu szlifowania należy ponownie naciśnąć przycisk stopnia ochrony. Po upływie 10 minut tryb szlifowania zostanie zresetowany automatycznie.
- Czułość.** Za pomocą przycisku poziomu czułości (s. 5) można dostosować czułość na światło z otoczenia. Granica „Super High” jest ustawieniem domyślnym. Przekraczając pokrętkę, wartości te można indywidualnie dostosować. W obszarze „Super High” można osiągnąć maksymalną czułość światła.
- Swak detektora.** Swak detektora można ustawić w dwóch różnych pozycjach. W zależności od ustawienia kąt rozpoznawania światła otoczenia zmniejsza się (s. 5) lub zwiększa (s. 5). Izn. kaseta reaguje w mniejszym lub większym stopniu na odciażające źródła światła.
- Przełącznik otwarcia.** Przełącznik otwarcia (Delay) (s. 5) umożliwia zmianę opóźnienia otwarcia na poziomie ciemnego na jasny. Pokrętkę umożliwia dokonywanie nieskorozwanej regulacji pomiędzy ciemnością a jasnością od 0,1 do 2,0 s z dodatkowym "Twilight Function", który chroni oczy przed poświatą powstającą na obiektach.

## Czyszczenie

Kaseta z filtrem ochronnym oraz szybkię ochronną należy regularnie czyścić za pomocą miękkiej ściereczki. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu lub też środków czyszczących z dodatkami metalowymi ściernymi. Zarysowaną lub uszkodzoną szybkię ochronną należy wymienić.

## Przechowywanie

Przybicia spawalnicza należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza. Przechowywanie przybicia w oryginalnym opakowaniu wpływa na wydłużenie okresu przydatności eksploatacyjnej baterii.

## Wymiana szybki ochronnej (s. 6-7)

W celu zwolnienia i wymiany szybki ochronnej należy nacisnąć zatrzask boczny. Zaczepić nową szybkię o zatrzask boczny. Założyć szybkię ochronną na drugi zatrzask boczny i zatrzasknąć. Czynność ta wymaga zastosowania nacisku, aby możliwe było osiągnięcie oczekiwanego działania uszczelki szybki ochronnej.

## Wymiana baterii (s. 3)

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w wymienne baterie litowe typu CR2032. Jeśli stosowana jest przybicia spawalnicza z nawiewem, przed wymianą baterii konieczne jest wyjęcie uszczelki części twarżowej. Baterie należy wymienić, gdy wskaźnik LED na kasiece miga na zielono.

- Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii
  - Wyjąć baterie i zutilizowane zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów specjalnych
  - Włożyć baterie typu CR2032 w sposób przedstawiony na rysunku
  - Ostrożnie założyć pokrywę baterii
- Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie zaciemni się w chwili zapłonu luku elektrycznego, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użytku, należy przystawić kaseta z filtrem ochronnym do mocnego źródła światła. Jeśli zielony wskaźnik LED miga, baterie są wyczerpane i należy je bezzwłocznie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego umieszczenia baterii kaseta z filtrem ochronnym nie działa poprawnie, należy ją uznać za nienadającą się do użytku i wymienić.

## Montaż/demontaż kasety z filtrem ochronnym (s. 6)

- Wyciągnąć przycisk stopnia ochrony
  - Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii
  - Odblokować sprężynę mocującą kaseta w sposób przedstawiony na rysunku
  - Ostrożnie odchylić kaseta
  - Odblokować filtr Satellite w sposób przedstawiony na rysunku
  - Wyjąć filtr Satellite przez wycięcie w przybiciu
  - Obrócić filtr Satellite o 90° i wsunąć przez otwór w przybiciu
  - Usunąć i wymienić kaseta cień
- Zakładanie kasety z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotny sposób.

## Rozwiązywanie problemów **Kaseta z filtrem ochronnym nie ładuje zaciemnienia**

- Dostosować czułość (s. 5)
  - Zmienić pozycję swaka detektorów (s. 5)
  - Oczyszczyć detektory luku szybkię ochronną
  - Wyłączyć tryb szlifowania (s. 4)
  - Sprawdzić dostęp światła do detektora
  - Wybrać tryb ręczny (s. 4-5)
  - Wymienić baterie (s. 3)
- Stopień ochrony zbyt jasny**
- Wybrać tryb ręczny (s. 4-5)
  - W trybie automatycznego wybierania (s. 4-5) do +1 lub +2 zaplątaj
  - Wymienić szybkię ochronną (p. 6-7)

## Stopień ochrony zbyt ciemny

- Wybrać tryb ręczny (s. 4-5)
- W trybie automatycznego wybierania (s. 4-5) do -1 lub -2 zaplątaj

## Kaseta z filtrem ochronnym migocze

→ Należy wyregulować położenie przełącznika opóźniającego (s. 4) w odniesieniu do procedury spawania.

## → Wymienić baterie (s. 3)

## Zła widoczność

- Oczyszczyć szybkię ochronną lub filtr
- Dopasować stopień ochrony do procedury spawania
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

## Przybicia spawalnicza ślizga się

- Ponownie dopasować/napiąć taśmę naglowia (s. 2)

## Specyfikacje

(Möglichst zmięć technicznych zastrzeżenia)

Stopień ochrony	SL4 (poziomy jasny) SL5 - SL13 (poziomy ciemny)
Ochrona UVIR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym
Czas przełączania z poziomu jasnego na ciemny	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Czas przełączania z poziomu ciemnego na jasny	0,1 - 2,0s z "Twilight Function"
Wymiary kasety z filtrem ochronnym	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Wymiary pola widzenia	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Napięcie zasilania	Opniwa słoneczne, 2 szt. Baterie litowe 3V, wymienne (CR2032)
Ciepota	500 / 17,637 oz
Temperatura robocza	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura przechowywania	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klasyfikacja wg EN 379	Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 1 Jednorodność = 1 Współczynnik kąta widzenia = 1
Alety	CE, EAC, ANSI, ASINZS

## Części zamienne (s. 6-7)

- Przybicia bez kasety (5001.684)
- Kaseta z filtrem ochronnym wraz z filtrem Satellite (5012.480)
- Szybkię ochronną (5000.210)
- Naprawa 2 (5003.501)
- Szybkię wewnętrzną (5000.001)
- Naprawa 1 (Przycisk potencjometru, Przycisk czułość, Pokrywa baterii) (5003.500)
- Taśma naglowia wraz z elementami mocującymi (5003.250)
- Płotnik czolowy (5004.073 / 5004.020)

## Bezpečnostní pokyny

Předtím, než začnete kuklu používat, přečtěte si návod k použití. Zkontrolujte správnou montáž předního skla. Než se-li závady odstraní, nesmí se kazeta s ochrannou clonou již používat.

## Bezpečnostní opatření a omezení ochrany

Při svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které by mohlo způsobit poranění pokožky a poškození zraku. Tento výrobek chrání oči a obličej. Noste-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany máte oči vždy chráněné proti ultrafialovému a infračervenému záření. Zbytek těla musíte navíc chránit odpovídající ochrannými oděvy. Člásek a látky, které se při svařování uvolňují, mohou za určitých okolností u příslušné náhly osob vyvolat alergické kožní reakce. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem s citlivou kůží alergické reakce. Ochranná svařečská kukla se smí používat jen při svařování a broušení a nesmí se používat pro žádné jiné účely. Za použití svařečské kukly k jinému nežli stanovenému účelu nebo za zanedbaní návodu k použití nepřebírá firma Optrel žádnou odpovědnost. Tato kukla se hodí pro všechny běžné svařovací postupy, s výjimkou svařování plamenem a laserového svařování. Řiďte se, prosím, doporučením pro volbu stupně ochrany podle normy EN169, uvedeným na obalu.

## Pohotovostní režim

Kazeta s ochrannou clonou je vybavena funkcí automatického vypínání, která prodlužuje životnost jejích baterií. Pokud na slápnutí clony dojde buca 10 minut nedopadá světlo o intenzitě alespoň 1 lux, kazeta se automaticky vypne. K opětovnému zapnutí kazety musí být slápnutí clony krátce vystaveny dennímu světlu. Kdyby se kazeta s ochrannou clonou už nedala aktivovat, nebo kdyby při zapálení svařovací oblouku už neztemněla, musí se baterie vyměnit.

## Záruka a odpovědnost

Seznamte se ze záručními podmínkami ze směrnice místní prodejní organizace firmy Optrel. Pro další informace v tomto ohledu se, prosím, obraťte na příslušného prodejce firmy Optrel. Záruka se vztahuje jen na vady materiálu a na výrobní vady. V případě škod způsobených nepatřičným používáním, nedovolenými zásahy nebo použitím v rozporu se zámýšleným účelem záruka a odpovědnost odpadá. Záruka a odpovědnost odpadá i při použití jiných náhradních dílů než těch, které dodává firma Optrel.

## Životnost:

Svařovací kukla má neomezenou dobu použitelnosti. Produkt lze používat tak dlouho, dokud se neobjeví viditelná nebo i neviditelná vada nebo funkční problém.

## Použití (Quick Start Guide)

- Pásek na upevnění kukly.** Horní přestavitelný pásek (s. 2) nastavte podle velikosti své hlavy. Řehtačkový knoflík (s. 2) zatláčeš davníř a otáčejte jej, dokud pásek na upevnění kukly dostatečně nepřiléhá, aniž by tlačil.
- Vzdálenost očí a sklon kukly.** Uvolněním aretačního knoflíku (s. 2-3) se nastavuje vzdálenost mezi kazetou a očima. Obě strany nastavte stejně, bez našikmení. Následně aretační knoflík opět utáhněte. Sklon kukly se přizpůsobuje otočným knoflíkem (s. 4).
- Provozní režim automatický / ruční.** Posuvným přepínačem (s. 5) lze volit režim nastavení stupňů ochrany. V automatickém režimu se stupeň ochrany přizpůsobuje světelné intenzitě elektrického oblouku prostřednictvím senzorky automaticky (norma EN 379:2003). V ručním režimu lze stupeň ochrany nastavit otáčením knoflíku (s. 4-5).
- Stupeň ochrany.** V „manuálním“ režimu lze úroveň ochrany nastavit pomocí posuvníku v rozsahu od SL9 do SL9 a od SL9 do SL13. Jemně nastavení lze provést knoflíkem potenciometru (s. 4-5). Když je v automatickém režimu „automatic“ otočný knoflík (s. 4-5) v poloze „N“, odpovídá stupeň ochrany normě EN 379. Otáčením knoflíku lze automaticky, podle normy, nastavení stupně ochrany korigovat podle osobní citlivosti o jeden stupeň ochrany nahoru nebo dolů.
- Režim broušení.** Stisknutím voliče stupňů ochrany (s. 4) se kazeta s ochrannou clonou přestává do režimu broušení. V tomto režimu se kazeta deaktivuje a zůstává světlá. Aktivovaný režim broušení je indikováno červené blikající kontrolkou LED (s. 4) uvnitř kukly. Zrušení režimu broušení dosáhnete opětovným stisknutím voliče stupňů ochrany. Po 10 minutách se režim broušení zruší automaticky.
- Citlivost.** Knoflíkem citlivosti (s. 5) se nastavuje citlivost na okolní světlo. Hraniční supervysoké oblasti („Super High“) představuje standardní nastavení citlivosti. Otáčením knoflíku potenciometru je lze dle potřeby upravit. V oblasti „Super High“ lze dosáhnout maximální světelné citlivosti
- Posuvná clona čidla.** Posuvná clona čidla má dvě různé polohy. Mění se jí, zmenšuje (s. 5) nebo zvětšuje (s. 5), detekční úhel čidla na okolní světlo, tj. kazeta reaguje na okolní světelné zdroje citlivěji nebo méně citlivě.
- Přepínač zjshovacího zpoždění.** Přepínač zjshovacího zpoždění (Delay) (s. 5) umožňuje volbu zjshovacího zpoždění při přechodu z tmavé na světlo. Knoflík umožňuje plynulé nastavení od tmavého ke světlemu od 0,1 do 2,0 s s doplňkovým „Twilight Function“, který chrání zrak před předměty s dosvitem.

## Čištění

Kazeta s ochrannou clonou a přední sklo se musí pravidelně čistit měkkým hadříkem. Nesmějí se používat žádné agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, lih ani čistišla s brusnými přísadami. Poškořené nebo poškozené clony se musí vždy vyměnit.

## Skladování

Ochranná svařečská kukla se má skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti vzduchu. Ukládání helm v originálním balení prodlouží dobu životnosti baterií.

## Výměna předního skla (s. 6-7)

Slápnutím jedné z bočních spon davníř se přední sklo uvolní a lze je sejmut. Do jedné z bočních spon se pak nasadí nové přední sklo. To se pak ohne k druhé boční sponě, až sklo zaskočí. Při této manipulaci

se musí trochu zatlačit, aby těsnění předního skla řádně působilo.

## Výměna baterií (s. 3)

Kazeta s ochrannou clonou má vyměnitelné lithiové knoflíkové baterie, typ CR2032. Používáte-li ochrannou svařečskou kuklu s přívodem čerstvého vzduchu, musíte před výměnou baterií sejmut líoni těsnění. Jakmile kontrolka LED na kazetě začne blikat zeleně, baterie vyměňte.

- Opatrně otevřete víko bateriového prostoru
- Vyměňte baterie a podle místních předpisů pro zacházení se zvláštním odpadem je zlikvidujte
- Vložte nové baterie, typ CR2032, podle obrázku
- Pečlivě zavřete víko bateriového prostoru

Jestliže zastiňovací kazeta neztmavne v okamžiku, kdy se zapálí svařovací oblouk, zkontrolujte polaritu baterií. Chcete-li si ověřit, zda je baterie stále ještě dostatečně nabitá, přidržeš zastiňovací kazetu k jasné světlici lampě. Jestliže zelená kontrolka LED bliká, baterie jsou vybité a ihned je vyměňte. Jestliže zastiňovací kazeta nepracuje správně i přes správnou výměnu baterií, považujte ji za nepoužitelnou a vyměňte ji.

## Demontáž a montáž kazety s ochrannou clonou (s. 6)

- Sláhněte volič stupňů ochrany
- Opatrně otevřete víko bateriového prostoru
- Přidržeš pružinu kazety odjistěte podle obrázku
- Kazetu opatrně povytklopte ven
- Odjsteš bočnice (satelity) podle obrázku
- Bočnice (satelity) vytáhnete vybráním v kulce
- Bočnice (satelity) natočte o 90° a protáhněte je otvorem k dílce
- Kazetu s ochrannou clonou vytklopte ven

Montáž kazety s ochrannou clonou se provádí opačným postupem.

## Řešení problémů

### Kazeta s ochrannou clonou neztmaví

- přizpůsobte citlivosti (s. 5)
- pozměňte polohu posuvné clony čidla (s. 5)
- vyčistěte čidia nebo přední sklo
- deaktivujte režim broušení (s. 4)
- zkontrolujte světelný tok dopadající na čidia
- zvolte ruční režim (s. 4-5)
- vyměňte baterie (s. 3)

### Stupeň ochrany příliš světlý

- zvolte ruční režim (s. 4-5)
- V automatickém režimu vytáčení (s. 4-5) na +1 nebo +2 se zeptat
- vyměňte přední sklo (s. 6-7)

### Stupeň ochrany příliš tmavý

- zvolte ruční režim (s. 4-5)
- V automatickém režimu vytáčení (s. 4-5) na -1 nebo -2 se zeptat

### Kazeta s ochrannou clonou „bliká“

- Upravte polohu zpořádkovací spínače podle postupu svařování (s. 4).
- vyměňte baterie (s. 3)

### Špatný výhled

- vyčistěte přední sklo nebo filtr
- stupeň ochrany přizpůsobte svařovacímu postupu
- zvyšte intenzitu okolního světla

### Ochranná svařečská kukla se smeká

- přizpůsobte / utáhněte pásek na upevnění kukly (s. 2)

## Specifikace

(technické změny vyhrazeny)

Stupeň ochrany	SL4 (světlý stav) SL5–SL13 (tmavý stav)
Ochrana UV/IR	Maximální ochrana ve světelném i tmavém stavu
Doba přepnutí ze světla na tmavou	170 μs (23 °C/73 °F) 110 μs (55 °C/131 °F)
Doba přepnutí z tmavé na světlo	0-1-2.0s s "Twilight Function"
Rozměry kazety s ochrannou clonou	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Rozměry zorného pole	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Napájecí napětí	Solární články, 2 ks Baterie Li, 3 V, vyměnitelné (CR2032)
Hmotnost	500 g / 1.637 oz
Provozní teplota	-10 °C–70 °C / 14 °F–157 °F
Skladovací teplota	-20 °C–80 °C / -4 °F–176 °F
Klasifikace podle normy EN379	Optická třída = 1 Rozptýlené světlo = 1 Homogenita = 1 Závislost zorného úhlu = 1
Certifikace	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

## Náhradní díly (s. 6-7)

- Kukla bez kazety (5001.684)
- Kazeta s ochrannou clonou, včetně bočnic (satelity) (5012.480)
- Přední sklo (5000.210)
- Oprava 2 (5003.501)
- Vnitřní ochranné sklo (5000.001)
- Oprava 1 (Knoflík potenciometru, Knoflík citlivosti, Víko bateriového prostoru) (5003.500)
- Pásek na upevnění kukly, se zapínáním (5003.250)
- Čelenka (politik) (5004.073/5004.020)



# РУССКИЙ

## Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает.

## Меры предосторожности и ограничения по защите

Вследствие тепло- и световоздействия в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. При использовании щита обеспечивается постоянная защита глаз от ультрафиолетового и инфракрасного излучения в процессе работы вне зависимости от установленной на нем степени затемнения. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сам щиток сварщика могут вызывать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Щиток сварщика подходит только для сварки и шлифовки, но не для каких-либо применений. В случае применения щита сварщика непознано или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации компания Ortel ответственности не несет. Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ **за исключением лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169**, приведенные на обложке.

## Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если в течение 10 минут на солнечные элементы не будет падать свет, больше 1 люкса, то светофильтр автоматически отключится. Для повторной активации светофильтра необходимо подвергнуть фотопленку на короткое время воздействию дневного света. Если светофильтр не активизируется или не затемняется при зажигании сварочной дуги, необходимо заменить батарейки.

## Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывайте условия гарантии, прописанные в директивах отдела продаж компании Ortel. Пожалуйста, обратитесь к вашему дилеру компании Ortel за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щита иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании Ortel.

## Срок службы

Сварочная маска не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут скрытые или видимые повреждения.

## Использование

- Оголовье** Отрегулируйте верх оголовья (стр. 2) по размеру головы. Нажмите и поверните хляпки (стр. 2), чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
- Расстояние до лица и угол наклона щитка** При ослаблении фиксаторов оголовья (стр. 2-3) возможна регулировка расстояния удаленности щита от лица. Собеи сторон расстояние должно быть одинаковым, не допускайте перекоса. После регулировки затян timer фиксирующие ручки. Угол наклона щитка устанавливается с помощью вращающейся ручки (стр. 4).
- Автоматический ручной режим** Кнопка переключения режимов (стр. 5) используется для установки режима затемнения. В автоматическом режиме, уровень затемнения регулируется сенсорами автоматически в зависимости от интенсивности света дуги (стандарт EN379:2003). В ручном режиме, уровень затемнения выставляется в ручную, вращением регулировочной ручки (стр. 4-5).
- Уровень защиты затемнения.** Первоначально, слайдер выбирается режим работы – ручной («MANUAL» или «автоматический» – «AUTO». В «ручном» («MANUAL») режиме, с помощью другого слайдера выставляется определяющий диапазон уровней затемнения: диапазон «5 – 9» SL или «9 – 13» SL. Далее точная настройка внутри выбранного диапазона обеспечивается поворотом регулировочной ручки (стр. 4-5). В «автоматическом режиме» («AUTO»), уровень затемнения применяется автоматически. То есть если регулировочная ручка (стр. 4-5) установлена в положение „N“, то применяется уровень затемнения, который соответствует текущей яркости дуги (измеряемой дат. сенсоров) в соответствии со стандартом EN 379. Для внесения корректировки (калибровки) в автоматическом выбираемый уровень затемнения используйте регулировочную ручку (стр. 4-5). В этом случае, ко всем автоматическим выбираемым уровням затемнения, будет применяться корректировка на установленное значение  $\pm 0,1 \cdot 20\text{DN}$ , больше или меньше.
- Режим шлифовки** Нажатием кнопки выбора уровня затемнения (стр. 4) светофильтр переводится в режим шлифовки/зачистки. В этом режиме светофильтр деактивирован и не затемняется. Индикатором этого режима является мигающий красный светодиод (стр. 4) внутри щита. Чтобы деактивировать режим шлифовки следует повторно нажать кнопку выбора уровня затемнения. Через 10 минут светофильтр автоматически возвращается в режим автоматического затемнения (режим сварки).
- Светочувствительность** Используйте ручку (стр. 5) регулировки чувствительности сенсоров, чтобы настроить реагирование светофильтра на интенсивность окружающего света. Красная точка на шкале соответствует рекомендуемой установке чувствительности, подходящей для большинства случаев применения. В диапазоне «Супер Высокий» «Super High» достигается максимальный уровень чувствительности.
- Панель сенсоров** Панель сенсоров может устанавливаться в двух различных положениях. В зависимости от положения панели угол восприятия сенсорами окружающего света уменьшается (стр. 5) или увеличивается (стр. 5), т.е. светофильтр больше или меньше реагирует на окружающие источники света.
- Переключатель скорости выветривания** Сильный переключатель (Delay) (стр. 5) позволяет изменять скорость перехода светофильтра из затемненного состояния в светлое. Регулировка обеспечивает главную настройку перехода светофильтра из темного положения в светлое от 0,1 до 2,0 секунд, а также дополнительный режим «Сумеречный».
- Сумеречный режим.** Когда настройка «Задержка открытия (выветривания)» установлена на максимум достигается эффект сумеречного выветривания (режим «Сумеречный»), который защищает глаза от продолжающегося яркого излучения сварочного шва, когда сварка прекращается. Однако, активировав этот режим, не используйте режимы сварки небольшими интервалами (например, сварка прихваток). Переключите данную настройку в минимальное положение.

## Уход

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Подаранные или поврежденные защитные стекла

должны заменяться.

## Хранение

Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение щитка в оригинальной упаковке продлит срок службы батареек.

## Замена внешнего защитного стекла (стр. 6-7)

Найдите на боковой фиксатор, это освободит внешнее защитное стекло, которое затем можно снять. Установите новое внешнее защитное стекло в боковой фиксатор. Вдавите защитное стекло в второй фиксатор и зашлифуйте. Это требует некоторого усилия, поскольку уплотнение на внешнем защитном стекле должно плотно прилегать.

## Замена батареек (стр. 3)

Светофильтр имеет литиевые батарейки типа CR2032. Если вы используете щиток сварщика с блоком принудительной подачи воздуха, до замены батареек удалите оантовку (оборудование). Батарейки необходимо заменять, когда загорается световое зеленого цвета на светофильтре.

- Осторожно снимите резиновую крышку гнезда батареек
- Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии с национальными предписаниями для специального мусора
- Установите батарейки типа CR2032 как показано на рисунке.
- Осторожно закройте крышку гнезда батареек

Если светофильтр не затемняется при зажигании сварочной дуги, проверьте, пожалуйста, полярность батареек. Чтобы проверить, достаточно ли у батареек заряд, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод, заряд батареек израсходован и необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батареек, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

## Монтаж/демонтаж светофильтра (стр. 6)

- Снимите кнопку регулировки уровня затемнения.
- Осторожно снимите крышку гнезда батареек.
- Отсоедините удерживающие фильтры пружины как показано на рис.
- Осторожно выньте фильтр из рамки.
- Отсоедините от маски блок регулировки.
- Поворните блок регулировки на 90° и вытащите его через отверстие в корпусе.
- Достаньте светофильтр.

Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

## Устранение неисправностей

### Светофильтр не затемняется

- Настройте светочувствительность (стр. 5)
- Проверьте положение панели сенсоров (стр. 5)
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Отключите режим зачистки (стр. 4)
- Проверьте попадание света на сенсор
- Установите ручной режим (стр. 4-5)
- Замените батарейки (стр. 3)

### Уровень затемнения слишком светлый

- Установите ручной режим (стр. 4-5)
- В автоматическом режиме регулировать ползунок +2 или +1 (стр. 4-5)
- Замените внешнее защитное стекло (стр. 6-7)

### Уровень затемнения слишком темный

- Установите ручной режим (стр. 4-5)
- В автоматическом режиме регулировать ползунок -2 или -1 (стр. 4-5)

### Светофильтр мигает

- Измените положение переключателя скорости выветривания (стр. 4)
- Замените батарейки (стр. 3)

### Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с видом сварочных работ
- Увеличьте окружающее освещение

### Щиток сдвигает

- Заново отрегулируйте оголовье (стр. 2)

## Технические спецификации

(Оставляем за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	SL4 (в светлом состоянии) SL9 – SL13 (в затемненном состоянии)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии
Время срабатывания	0,170 мс (23°C / 73°F) 0,110 мс (65°C / 131°F)
Промежу выветривания	Функция fast = 0,1 – 2,0 с эффектком "Twilight Function"
Размер светофильтра	90 x 110 x 7 мм / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Область обзора	50 x 100 мм / 1,97 x 3,94"
Элементы питания	Фотопленка, 2 фотозонные литиевые батарейки 3В (CR2032)
Вес	500 г / 17,63 oz
Температура использования	от -10°C до +70°C / 14°F – 157°F
Температура хранения	от -20°C до +80°C / -4°F – 176°F
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Прозрачность = 1 Рассеянный свет = 1 Зависимость от угла = 1
Сертификация	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

## Запасные части (стр. 6-7)

- Маска без светофильтра (5001.684)
- Светофильтр (5012.480)
- Внешнее защитное стекло (5000.210)
- Ремкомплект 2 (5003.501)
- Внутреннее защитное стекло (5000.001)
- Ремкомплект 1 (ручная регулировка ручка, ручка чувствительности, крышка батареек) (5003.500)
- Оголовье с пот. накладкой (5003.250)
- Пот. накладка (5004.073 / 5004.020)



**安全提示**

开始使用面罩前请阅读本操作指南。检查是否正确安装外保护片。如果故障不能排除，不允许再使用防眩盒。

**预防措施与保护限制**

在焊接过程中释放出的热量和辐射可能会导致眼睛和皮肤损伤。本产品为眼睛和面部提供安全防护。只要佩戴面罩，不管选择哪种保护等级，都可以保护您的眼睛免受紫外线和红外线辐射的伤害。要保护其他身体部分，应另外穿戴相应的防护服。焊接过程释放的微粒和物质可能会对您所接触的人员造成皮肤过敏反应。材料接触到皮肤接触可能引起的易感者过敏反应。焊接保护面罩只能在焊接和研磨时使用，不得用于其他用途。如果未将焊接保护面罩用于规定目的，或者使用时不遵守本操作指南，Optrel 概不承担任何责任。该面罩适用于气焊和激光焊之外的所有常见焊接方法。请您注意封面上依据 EN169 的推荐保护等级。

**休眠模式**

防眩盒具有自动断路功能，提高了使用寿命。如果照射到防眩盒的光线强度持续大约 10 分钟小于 1 Lux，防眩盒便会自动断路。要想重新接通防眩盒，必须让太阳能电池受到自然光线的短时间照射。如果防眩盒无法再次激活或者在引燃焊弧时不再变暗，则必须更换电池。

**保修与责任**

保修条款请见 Optrel 本国销售组织的指示。详细信息请咨询 Optrel 经销商。保修仅限于材料和制造缺陷。对于由于使用不当、非法更改或者用于非制造商规定用途而引起的损坏，概不提供保修，也不承担任何责任。如果使用非 Optrel 销售的其他备件，Optrel 同样不提供保修且不承担任何责任。

**应用 (Quick Start Guide)**

1. 头戴把上部调节带 (页 2) 调整到符合您的头部尺寸，按下棘轮旋钮 (页 2) 并旋紧，直到头戴绷紧但又无压迫感。
2. 面部距离和面罩倾斜度松开止动按钮 (页 2-3) 调整防眩盒与眼睛之间的距离，两边同样调整，不要倾斜，然后重新拧紧上动钮。面罩倾斜度可以通过旋钮 (页 4) 调节。
3. 自动/手动运行模式：用滑动开关 (页 5) 可以选择保护等级设置模式。在自动模式下，利用传感器将保护等级自动与光弧的强度相适应 (EN 379:2003 标准)。在手动模式下，可通过旋转旋钮 (页 4-5) 来设置保护等级。
4. 在手动模式下，用滑动开关可以选择保护等级模式 (SL5 - SL9) 或者 (SL9 - SL13)，并且可以通过旋转旋钮 (页 4-5) 来精确调整保护级别。“自动”模式下，当旋钮 (页 4-5) 位于“N”位置时，保护等级符合 EN 379 标准，通过旋转旋钮，可以根据个人感觉将自动设置的保护等级升高或降低一级。
5. 研磨模式按下保护等级按钮 (页 4) 可以使防眩盒处于研磨模式。在该模式下，防眩盒未激活，而是处于明亮状态。被激活的研磨模式可从面罩内部闪烁的红色 LED (页 4) 指示灯上识别出来。要关闭研磨模式需要重新按下保护等级按钮，10 分钟后研磨模式会自动复位。
6. 灵敏度通过灵敏度按钮 (页 5) 可以设置对环境光线的灵敏度，“Super High”的分界处是标准的灵敏度设置，通过调整灵敏度旋钮，用户可以自己设置灵敏度，在“Super High”区域可以调整灵敏度至最大。
7. 传感器滑标传感器滑标可以置于两个不同位置，根据位置不同，环境光线的识别角度或减小 (页 5) 或增大 (页 5)，即防眩盒对周围光线的反应较强或较弱。
8. 孔径开关通过旋钮 (Delay) (页 5) 可以选择从暗到亮的孔径延迟时间，通过旋钮可以无限调整从暗到亮的延迟时间由 0.1 到 2.0 秒，并具有额外的“暮光功能”，以保护眼睛免受长余辉的刺激，通过旋钮可以无限调整从暗到亮的延迟时间由 0.1 到 2.0 秒，并具有额外的“暮光功能”。
9. 暮光模式 如果将延迟旋钮调到最长延迟，防眩盒会有额外的衰减延迟效应 (暮光模式)，以保护眼睛免受焊接结束后的长余辉的刺激。然而在高频率点焊应用中，不推荐暮光模式。在这种应用中建议将延迟旋钮调到最低值。

**清洁**

必须定期用柔軟的保洁布清洁防眩盒与外保护片。不要使用强洗涤剂、溶剂、酒精或是带有研磨剂成分的洗涤剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

**储藏**

焊接保护面罩应在室温和低空气湿度的环境中储藏。将面罩存放在原包装中，可以延长电池的使用寿命。

**更换外保护片 (页 6-7)**

按入侧面夹子，以松开并取下外保护片，将新的外保护片挂入侧面夹子中，将外保护片夹紧至第二个侧面夹子处并卡止。进行该操作时需要稍许按压，以便使外保护片上的密封圈发挥预期的作用。

**更换电池 (页 3)**

防眩盒配备可更换的、型号为 CR2032 的纽扣式锂电池。假如您使用的是一个带新鲜空气接口的焊接保护面罩，那么您必须在更换电池前拆下面部密封件。当防眩盒上的 LED 灯闪烁绿光时，必须更换电池。

1. 小心地拆下电池盖
2. 拆下电池并按国家特殊垃圾规定进行废弃处理
3. 按图示装入 CR2032 型电池
4. 小心地装上电池盖

如果在引燃焊弧时，防眩盒未变暗，请检查电池极性是否正确。要检查电池是否有足够的电量，请将防眩盒贴近发亮的灯泡。如果绿色 LED 灯闪烁，则表示电池电量用尽，必须立即进行更换。如果正确更换电池后，防眩盒仍无法正常工作，便须判定其不可再使用，必须进行更换。

**拆卸 / 安装防眩盒 (页 6)**

1. 拉出保护等级按钮
2. 小心地拆下电池盖
3. 如图所示解除防眩盒扣紧弹簧
4. 小心地翻出防眩盒
5. 如图所示解除调节器
6. 通过面罩的空隙拉出调节器
7. 将调节器转动 90°，通过面罩孔拉出
8. 删除/更换防眩盒

防眩盒的安装按照相反的顺序进行。

**故障查询****防眩盒不变暗**

- 调整灵敏度 (页 5)
- 改变传感器滑标位置 (页 5)
- 清洁传感器或外保护片
- 取出研磨模式 (页 4)
- 检查至传感器的光通量
- 选择手动模式 (页 4-5)
- 更换电池 (页 3)

**保护等级太亮**

- 选择手动模式 (页 4-5)
- 在自动模式下旋转旋钮至+1 或者+2 (页 4-5)
- 更换外保护片 (页 6-7)

**保护等级太暗**

- 选择手动模式 (页 4-5)
- 在自动模式下旋转旋钮至-1 或者-2 (页 4-5)

**防眩盒闪烁**

- 在焊接过程中调整延迟开关 (页 4)
- 更换电池 (页 3)

**能见度差**

- 清洁外保护片或光过滤器
- 根据焊接方法调整保护等级

**→ 提高环境光线亮度****焊接保护面罩滑动**

- 重新调整 / 拧紧头戴 (页 2)

**规格****(保留技术更改权)**

保护等级	SL4 (明亮状态) SL9 - SL13 (黑暗状态)
UV/IR 防护	明亮状态和黑暗状态下的最大防护
从亮到暗转换时间	170 μs (23 °C / 73 °F) 110 μs (55 °C / 131 °F)
从暗到亮转换时间	0.1 - 2.0 秒，并具有“暮光功能”
防眩盒尺寸	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
视野范围	50 x 100mm/1.97 x 3.94"
供电	太阳能电池，2 节 3 V 锂电池，可更换 (CR2032)
重量	500 g / 17.637 oz
工作温度	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
储藏温度	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
根据 EN379 分级	光学等级 = 1 散射光 = 1 均匀度 = 1 视角依赖性 = 1
许可	CE、EAC、ANSI、ANSI/NZS

**备件 (页 7-7)**

- 面罩 (不带防眩盒) (5001.684) -维修组 1 (电位计按钮 灵敏度按钮电池盖) (5003.500)
- 防眩盒，包括调节器 (5012.480) -带紧固件的头带 (5003.250)
- 外保护片 (5000.210) -前额带 (5004.073/5004.020)
- 维修组 2 (5003.501) -内保护片 (5000.001)

# Magyar

## Biztonsági tudnivalók

A sisak használatba vétele előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást. Ellenőrizze az előlétűveg megfelelő felszerelését. Ha a hibák nem járhatóak el, akkor a szűrőkazetta nem használható tovább.

## Övintézkedések és a védettség korlátozása

A hegesztési folyamat során és a sugárzás szabadul fel, amelynek következtében szem- és bőrsérülések alakulhatnak ki. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A sisak viselése a választott védőfokozattól függetlenül mindig megköveteli az ultralyóba és infravörös sugárzással szemben. A test egy részének védelmére kiegészítőleg megfelelő védőruházatot kell viselni. A hegesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények között arra hajlamos személyeknél allergiás bőrreakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciókat válthat ki. A hegesztő védősisakot csak hegesztéshez és csiszoláshoz szabad használni. A hegesztő sisak eredeti rendeltetésétől illetve a kezelési utasításban foglaltaktól eltérő használatáért a Optrel semmilyen felelősséget nem vállal. A sisak minden szokásos hegesztési eljáráshoz alkalmas, **kivéve a gáz- és lézerhegesztést. Vegye figyelembe a védőfokozatra vonatkozó EN169 szabvány szerinti ajánlást, amely a burkolaton található.**

## Alvó üzemmód

A szűrőkazetta az elem élettartamát megnövelő automatikus kikapcsolási funkcióval rendelkezik. Ha a fényvédő kazettát erő fény kb. 10 perc keresztül 1 Lux értéknél kisebb, a kazetta automatikusan kikapcsol. Az újra bekapcsoláshoz rövid ideig fényhatásnak kell kitenni a fényelmeccelát. Ha a szűrőkazetta nem aktiválható, vagy a hegesztővív begyújtásakor nem sötétül el, akkor ki kell cserélni az elemeket.

## Garancia és szavatosság

A garanciafeltételek a Optrel nemzeti értékesítési szervezetének ajánlásában találhatók. Az erre vonatkozó további információkat forduljon a Optrel képviselőihez. A garancia csak anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. A szakszerűtlen alkalmazás, a nem engedett beavatkozások vagy a gyártó által megadottaktól eltérő célú használat esetén a garancia és a szavatosság érvényét veszti. Ugyancsak érvényét veszti a szavatosság és a garancia nem a Optrel által forgalmazott pótkaltrészek használata esetén.

## Várható élettartam

A hegesztősisaknak nincs lejáratú dátuma. A termék mindaddig használható, amíg nem lépnek fel nyilvánvaló vagy kívülről nem látható sérülések vagy működési zavarok.

## Alkalmazás (Quick Start Guide)

- Fejpart.** Állítsa be a felső állítható pántot (o. 2) fejméretének megfelelően. Nyomja be és forgassa addig a (o. 2) rögzítőgombot, amíg a fejpart teljesen be nyomás nélkül felfekszik.
- A szemetárvilágosság és a sisak lejtése.** A (o. 2-3) rögzítőgombok oldásával történik a kazetta és a szemek közötti távolság beállítása. Állítsa be egyformán mindkét oldalt és ügyeljen arra, hogy ne akadjon be. Befejezésül húzza meg ismét az állítócsavarokat. A sisak lejtése a (o. 4) forgatógombbal állítható be.
- Automatikus / manuális üzemmód.** A védőfokozat átkapcsolásának módja a tolokapszólóval (o. 5) választható ki. Automatikus üzemmódban a védőfokozat beállítása a fényintenzitásának megfelelően az érzékelő segítségével történik (EN 379:2003 szabvány). Manuális üzemmódban a védőfokozat a gomb (o. 4-5) forgatásával állítható be.
- Védőfokozat.** «Kézi» módban a védelmi szintet a tolokapszóló segítségével lehet beállítani az SL5 és SL9, valamint az SL9 és SL13 közötti védelmi tartományokban. A finombeállítást a potenciómter gombjával lehet elvégezni (o. 4-5). «Automatikus» üzemmódban a védőfokozat az EN 379-es szabvánnyal felel meg, amennyiben a forgatógomb (o. 4-5) az „N” pozícióban áll. A gombot elforgatva az egyéni érzékenységek megfelelően egy védőfokozattal felel meg vagy lejjebb kapcsolásra van lehetőség.
- Alvó üzemmód.** A védőfokozat gombjának (o. 4) megnyomására a szűrőkazetta alvó üzemmódba kapcsol. Ebben az üzemmódban a kazetta deaktivált és világos (fényátteresztő) állapotban van. Az aktivált alvó üzemmód a sisak belsejében a világos piros LED-ről (o. 4) ismerhető fel. Az alvó üzemmód a védőfokozat gombjának ismételt megnyomásával kapcsolható ki. 10 perc elteltével az alvó üzemmód automatikusan visszaáll.
- Érzékenység.** Az érzékenységszabályozó gombbal (o. 5) történik a környezeti fényre való érzékenység beállítása. A „Super High” zóna szelére esik az érzékenységszabályozó beállítása. A gomb előfordulásával ez lehet állítani az egyéni igényeknek megfelelően. A „Super High” zónában érhető el a maximális fényérzékenység.
- Érzékelőszabályozó.** Az érzékelőszabályozó két különböző pozícióba állítható. A pozíciótól függően a környezeti fény érzékelésének szöge csökken (o. 5) vagy nő (o. 5), azaz a kazetta jobban vagy kevésbé jól reagál a környező fényforrásokra.
- Nyitáskapcsoló.** A nyitáskapcsoló (Delay) (o. 5) lehetővé teszi a sötétől világosra átkapcsolás késleltetésének választását. A gomb fokozat nélküli beállítás tesz lehetővé 0,1 és 2,0 s között (sötétől a világosig) egy további "Twilight Function", mely védi a szemet az izzó tárgyaktól.

## Tisztítás

A szűrőkazettát és az előlétűveget puha ruhával rendszeresen tisztítani kell. Erős tisztítószert, oldószert, alkoholt vagy csiszolóanyagot tartalmazó tisztítószert nem használható. A karcolódott vagy sérült védőfelületet ki kell cserélni.

## Tárolás

A hegesztősisakot szobahőmérsékleten, alacsony páratartalom mellett kell tárolni. Ha eredeti csomagolásban tárolja a védősisakot, akkor megővelheti az elemek élettartamát.

## Az előlétűveg cseréje (o. 6-7)

A oldalsó kapocs benyomásával az előlétűveg kioldódik és levehető. Akassza be az új előlétűveget az egyik oldalsó kapocsba. Feszítse az előlétűveget a másik oldalsó kapocsra és pattintsa be. Ehhez enyhén nyomásra van szükség, hogy az előlétűveg levén tömítés kívánt hatása biztosított legyen.

## Elemcsere (o. 3)

A szűrőkazetta cserélhető, CR2032 típusú lítium gombelemekkel rendelkezik. Frisslevegő-csatlakozás hegesztősisak esetében az elemek cseréje előtt el kell távolítani az arcotmítő betéteket. Az elemeket cserélje ki, ha a LED kijelző zöld színnel világol.

- Óvatosan vegye le az elemtartó fedelét
- Vegye ki a és feszültség hulladékokra vonatkozó országos előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa az elemeket
- Az ábrának megfelelően helyezze be a CR2032 típusú elemeket
- Óvatosan vegye vissza az elemtartó fedelét

Ha az eszköz nem sötétedik el bekapcsoláskor, akkor ellenőrizze az elemek polaritását. Annak ellenőrzéséhez, hogy az elemek rendesen fel vannak-e töltve, tartsa az eszközt erős fény felé. Ha a zöld LED világol, akkor az elemek lemerültek, és azonnal ki kell cserélnie azokat. Ha az eszköz nem működik megfelelően az elemek cseréje után sem, akkor valószínűleg meghibásodott, és ki kell cserélni.

## A szűrőkazetta ki- és beépítése (o. 6)

- Húzza ki a védőfokozat gombját
  - Óvatosan vegye le az elemtartó fedelét
  - Az ábrának megfelelően reteszelje ki a kazetta tartórugót
  - Óvatosan billentsse ki a kazettát
  - Az ábrának megfelelően reteszelje ki a külső kezelőt
  - Húzza ki a külső kezelőt a sisak nyílásán keresztül
  - Fordítsa el 90°-kal a külső kezelőt és tolja át a sisak nyílásán
  - Vegye ki / cserélje ki a patronát ármékban
- A szűrőkazetta beépítése fordított sorrendben történik.

## Problémamegoldás

### Nem sötétedik el a szűrőkazetta

- Állítsa be az érzékenységet (o. 5)
- Változtasson az érzékelőszabályozó helyzetén (o. 5)
- Tisztítsa meg az érzékelőket vagy az előlétűveget
- Deaktiválja az alvó üzemmódot (o. 5)
- Ellenőrizze a fény útját az érzékelőhöz
- Válasszon manuális üzemmódot (o. 4-5)
- Cserélje ki az elemeket (o. 3)

### Túl világos a védőfokozat

- Válasszon manuális üzemmódot (o. 4-5)
- Automatikus üzemmód-lárca (o. 4-5) +1 vagy +2 kért
- Cserélje ki az elemeket (o. 6-7)

### Túl sötét a védőfokozat

- Válasszon manuális üzemmódot (o. 4-5)
- Automatikus üzemmód-lárca (o. 4-5) -1 vagy -2 kért

### Villog a szűrőkazetta

- Késleltető kapcsoló (o. 4) helyzetének beállítása a hegesztésnél.
- Cserélje ki az elemeket (o. 3)

### Gyenge átláthatóság

- Tisztítsa meg az előlétűveget vagy a szűrőt
- Igazítsa hozzá a védőfokozatot a hegesztési eljáráshoz
- Javítsa a környezet megvilágítását

### Elcsúszik a sisak

- Illesse újra illetve húzza meg a fejpántot (o. 2)

## Specifikációk

(A műszaki változás jog fenntartva)

Védőfokozat	SL4 (világos állapot) SL5 – SL13 (sötét állapot)
UV/IR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban
Átkapcsolási idő világszűrő sötét állapotra	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Átkapcsolási idő sötétől világos állapotra	0,1 - 2,0 s-vel "Twilight Function"
A szűrőkazetta méretei	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
A látómező méretei	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Feszültségállítást	Fényelem, 2 db Cserélhető 3V-os lítiumelemek (CR2032)
Súly	500 g / 17,63 oz
Üzemi hőmérséklet	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Tárolási hőmérséklet	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Besorolás az EN379 szabvány szerint	Optikai osztály = 1 Szűrő fény = 1 Homogenitás = 1 Átlótszűrőgőgség = 1
Jóváhagyások	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

## Pótkaltrészek (o. 6-7)

- Sisak kazetta nélküli (5001.684)
- Szűrőkazetta külső kezelővel (5012.480)
- Előlétűveg (5002.210)
- Javító készlet 2 (5003.501)
- Belső védőlap (5000.001)
- Javító készlet 1 (Potenciómtergomb, Érzékenység gomb, Elemtartó fedél) (5003.500)
- Fejpart rögzítőszerelvényekkel (5003.250)
- Nedvszívó homlokpánt (5004.073 / 5004.020)

# Türkçe

## Güvenlik Uyarıları

Kaskı kullanmadan önce kullandığınız kılavuzunu okuyunuz. Koruyucu levhanın doğru monte edildiğini kontrol ediniz. Arızaların giderilememesi durumunda yansma koruma kaseti artık kullanılamaz.

## Güvenlik Önemleri & Güvenlik Sınırlaması

Kaynak işlemleri sırasında, göz ve cilt rahatsızlıklarına yol açabilecek ısı ve ışınlar saçılmaktadır. Bu ürün gözler ve yüz için koruma sağlamaktadır. Kaskı taşıma esnasında gözünüzün güvenlik derecesi ayarından bağımsız olarak daima ultraviyole ve kızılötesi ışınlardan korunmaktadır. Vücutunuzun geriye kalan bölümlerinin korumasını için ayrıyeten koruyucuların kullanılmasını gerekmektedir. Kaynak işlemleri sırasında saçılan parçacıklar ve maddeler, başkilerde alerjik tepkilere neden olabilir. Cilt ile temas eden malzemeler cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Kaynakçı koruma kaskı sadece kaynak ve zımpara işlemleri için kullanılabilir, başka işlemler için kullanılamaz. Kaynakçı koruma kaskının amaca uygun olmayan bir biçimde ya da kullanılmı kılavuzuna uygun olmayan bir biçimde kullanılması durumlarında, Optrel sorumlu değildir. Kask, gaz ve lazer kaynağı hariç, bilinen tüm kaynak işlemleri için uygundur. Lütfen zarfınızın üzerindeki, EN169'a uygun güvenlik derecesi önerisini dikkate alınız.

## Uyku modu

Yansma koruma kaseti, kasetin pil ömrünü uzatan otomatik bir kapatma işlevine sahiptir. Kartuş üzerindeki ışık yoğunluğu yaklaşık 10 dakika süreyle 1 lüks değerinin altına düşerse, kartuş otomatik olarak kapanacaktır. Yeniden devreye girmesi için, kasetin kısaca gün ışığına tutulması gerekmektedir. Yansma koruma kasetinin devreye girmesi ya da kaynak çubuğu yanarken karamaması durumunda, pilin yenilenmesi gerekmektedir.

## Garanti & Mesuliyet

Garanti kapsamını, Optrel'in ulusal satış organizasyonu yönetmeliğinden edinebilirsiniz. Buna ilişkin daha ayrıntılı bilgi için lütfen Optrel yetkilinizle görüşünüz. Garanti kapsamına sadece malzeme ve fabrikasyon hataları girmektedir. Kullanım hatalarına, yetkisiz müdahalelere ya da üretici tarafından on görülmüş kullanımlara dayalı arızalar garanti ve mesuliyet kapsamına girmemektedir. Aynı zamanda Optrel dışındaki yedek parçalarının kullanılmasını durumunda da garanti ve mesuliyet geçerli değildir.

## Beklenen ömür

Kaskın son kullanma tarihi yoktur. Ürün, görünür ve görünmez hasar, veya arıza olmadığı sürece kullanılabilir.

## Kullanım (Quick Start Guide)

- Kafa bandı.** Üst kısmında yer alan ayar bandını (s. 2) kafa boyunuza göre ayarlayınız. Kayış düğmesini (s. 2) içine doğru bastırınız ve kafa bandı baskı yaratmadan tam oturma kadar çeviriniz.
- Gözme ayafları ve kask eğimi.** Kilitleme düğmesini (s. 2-3) çözümlüye, gözler ile kaset arasındaki mesafeyi ayarlar. Her iki tarafı da aynı şekilde ayarlayınız ve eğerlik oluşmasına dikkat ediniz. Daha sonra kilitleme düğmelerini yeniden kilitleyiniz. Kask eğimi çevirme düğmesi (s. 4) ile ayarlanabilir.
- Otomatik/manüel çalışma modu.** Sürgüli şalter (s. 5) ile güvenlik derecesi ayar seçebilirsiniz. Otomatik modda güvenlik derecesi sensörler sayesinde otomatik olarak ışık dalgasının yoğunluğuna göre ayarlanır (Norm EN 379:2003). Manüel modda güvenlik derecesi (s. 4-5) düğmesinin çevrilmesiyle ayarlanabilir.
- Koruma kademesi.** «Manüel» modda, koruma düzeyi aralık sürgüsü ile SL5 ile SL9 ve SL9 ile SL13 aralık düzeyi arasında ayarlanabilir. İnce ayar ayar potansiyometre düğmesini (s. 4-5) çevirerek yapılabılır. «Otomatik» modunda çevirme düğmesi (s. 4-5) "N" konumundayken güvenlik derecesi Norm EN 379'a uygundur. Düğmenin çevrilmesiyle otomatik olarak ayarlanan güvenlik derecesi kişisel isteğe göre bir güvenlik derecesi oranında yukarıya ya da aşağıya çekilebilir.
- Zımpara modu.** Koruma derecesi düğmesine (s. 4) basılarak yansma koruma kaseti zımpara moduna geçilir. Bu modda kaset devre dışı bırakılır ve aydınlık durumda kalır. Zımpara modunun etkinleştirilmesi olduğu, kaskın iç kısmında yanar kırmızı LED (s. 4) ışığından anlaşılır. Zımpara modunun kapatılması için, yeniden koruma derecesi düğmesine basınız. 10 dakika sonra zımpara modu otomatik olarak kapanır.
- Hassasiyet.** Hassasiyet düğmesi (s. 5) ile çevresel ışık hassasiyeti ayarlanır. "Süper Yüksek" alanının sınırını standartı duyarlılık ayarları. Düğmeye çevirerek, bunlar özelleştirilebilir. "Süper Yüksek" alanında maksimum ışık duyarlılığı elde edilebilir.
- Sensör sürgüsü.** Sensör sürgüsü iki farklı konuma getirilebilir. Konuma göre çevresel ışığın algılanma açısı indirgenir (s. 5) ya da artırılabilir (s. 5), yani kaset çevresel ışık kaynaklarına daha güçlü ya da daha az tepki verir.
- Açma şalteri.** Açma şalteri (Delay) (s. 5), karanlıktan aydınlığa doğru açılma süresi gecikmesinin seçilmesini sağlar. Düğme, kızarıklık sonrası nesnelere gözleri koruyan ek bir "Twilight Function" ile 0,1 ile 2,0 sn. arasında karanlıktan aydınlığa sonuz ayara izin verir.

## Temizleme

Yansma koruma kaseti ve koruyucu levha düzenli olarak yumuşak bir bezle temizlenmelidir. Güçlü temizlik malzemeleri, çözümler, alkol ya da çizilebilir maddeler içeren temizlik malzemeleri kullanılmamalıdır. Çizilmiş veya hasar gören lensler değiştirilmelidir.

## Muhafaza etme

Kaynak kaskı oda sıcaklığında ve nem oranı düşük bir ortamda muhafaza edilmelidir. Kaskı orijinal ambalajında saklamak pillerin kullanma süresini uzatır.

## Koruyucu levhanın değiştirilmesi (s. 6-7)

Bir yan klipsi için doğru bastırılarak koruyucu levha çözümler ve çıkarılabilir. Bir yan klipsi yeni bir koruyucu levhanın takılması. Koruyucu levhayı ikinci yan klipsiye doğru geriniz ve yerleştiriniz. Bu işlemde, koruyucu levhanın yalıtımının arzu edilen etkiyi gösterebilmesi için, biraz baskı uygulamak gerekmektedir.

## Pilin değiştirilmesi (s. 3)

Yansma koruma kasetinde değiştirilebilir Typ CR2032 lityum düğme piller vardır. Temiz hava bağıtlantı bir koruma kaskı kullanırken durumunda, pillerin değiştirilme işlemlerinden önce yüz korumasını çıkartmanız gerekmektedir. Kartuşun üstündeki LED yeşil renkte yandığı zaman pillerin değiştirilmesi gerekir.

- Pil kapağını özenle çıkarınız
- Pilleri değiştiriniz ve özel çöpe ilişkin ulusal yasalara uygun bir biçimde atınız
- Typ CR2032 pilleri resimde gösterildiği gibi takınız
- Pil kapağını özenle monte ediniz

Kaynak arkı ateşlendiğinde karama kartuşu karama işlevini yapmazsa lütfen pil kutuplarını kontrol edin. Pillerde hala yeterli güç olup olmadığını kontrol etmek için karama kartuşunu parlak bir lambaya karşı tutunuz. Yeşil LED yanarsa piller boştur ve hemen değiştirilmeleri gerekir. Piller doğru şekilde değiştirilmesini rağmen karama kartuşun düğün çalışmıyorsa kullanılamaz olduğu açıklanmalı ve değiştirilmelidir.

## Yansma koruma kasetinin sökülmesi/takılması (s. 6)

- Güvenlik derecesi düğmesini çekiniz
  - Pil kapağını özenle çıkarınız
  - Kaseti tutan yayı resimde gösterildiği gibi çözünüz
  - Kaseti yavaşça dışarıya itiniz
  - Satellitleri resimde gösterildiği gibi çözünüz
  - Satellitler, kaskta dışarıya çıkınız
  - Satellitleri 90° çevirip kask deliğinden itiniz
  - Kaldır / göğde kartuşu değiştirin
- Yansma koruma kasetinin takılması, çözme işleminin tersi uygulanarak gerçekleştirilir.

## Sorun çözme

### Yansma koruma kaseti karartıyor

- Hassasiyeti uygunlu hale getiriniz (s. 5)
- Sensör sürgü konumunu değiştiriniz (s. 5)
- Sensörleri ya da koruyucu levhayı temizleyiniz
- Zımpara modunu devre dışı bırakınız (s. 4)
- Sensöre gelen ışık akışını kontrol ediniz
- Manüel modu seçiniz (s. 4-5)
- Pilleri değiştiriniz (s. 3)

### Güvenlik derecesi fazla aydınlık

- Manüel modu seçiniz (s. 4-5)
- Otomatik Mod kadranında +1 veya +2 (s. 4-5) ask
- Koruma levhasını değiştiriniz (s. 6-7)

### Güvenlik derecesi fazla karanlık

- Manüel modu seçiniz (s. 4-5)
- Otomatik Mod kadranında +1 veya +2 (s. 4-5) ask

### Yansma koruma kaseti sallanıyor

- Kaynak prosedüründe gecikme anahtarı (s. 4) konumunu ayarlayınız.
- Pilleri değiştiriniz (s. 3)

### Bulanık görüntü

- Koruyucu levhayı ya da filtresi temizleyiniz
- Güvenlik derecesini kaynak işleme göre ayarlayınız
- Çevresel ışığı yükseltiniz

### Kaynak kaskı kayıyor

- Kafa bandını yeniden ayarlayınız / sıkınız (s. 2)

## Spesifikasyonlar

(teknik değişikliklerden sakınız)

Güvenlik derecesi	SL4 (aydınlık durumu) SL5 - SL13 (karanlık durumu)
UV/IR koruma	Aydınlık ve karanlık durumda azami koruma
Aydınlıktan karanlığa geçiş süresi	170µs (23°C/73°F) 110µs (55°C/131°F)
Karanlıktan aydınlığa geçiş süresi	0,1 - 2,0s ile "Twilight Function"
Yansma koruma kasetinin ölçümleri	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Görüş alanı ölçümleri	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Gerilim başlımları	Solar hücreler: 2 adet L1 piller 3V değiştirilebilir (CR2032)
Agrilik	500 g / 17,637 oz
Çalışma sıcaklığı	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Muhafaza sıcaklığı	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
EN379'a göre sınıflandırma	Optik sınıf = 1 Serpme ışık = 1 Homojenlik = 1 Bakış açısına bağlılık = 1
Belgeler	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

## Yedek parçalar (s. 6-7)

- Kask kaselesi (5001.684)
- Satellit yansma koruma kaseti (5012.480)
- Koruma levhası (5000.210)
- Tamir seti 2 (5003.501)
- Çi koruma levhası (5000.001)
- Tamir seti 1 (Potansiyometre düğmesi, Sensitivity Düğmesi, Pili kapağı) (5003.500)
- Sabitleştirici armatürü kafa bandı (5003.250)
- Alın ter bandı (5004.073 / 5004.020)

**安全に関する説明**

ヘルメットをご使用になられる前に、取扱説明書をお読みください。アタッチメントガラスが正しく取り付けられていることを確認してください。不具合を解消できない場合には、取扱カセットを引き続き使用することはできません。

**ご注意くださいことと安全上の制限**

溶接作業では、目および皮膚の負傷の原因となる熱と光線が放出されます。本製品は、目と顔を保護するためのものです。どの保護等級のものを選びたいとしても、ヘルメットの着用により目を常に常外線および赤外線から保護します。身体他の部分の保護するため、適切な保護服を着用する必要があります。溶接作業において放出される微粒子および物質は、条件と体質により皮膚にアレルギー反応を発生させる原因となることがあります。材料は、皮膚との接触に影響を受けやすい人にアレルギー反応を引き起こす可能性があります。溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業および研磨作業のための着用のみで定められ、その他の用途に使用することはできません。溶接作業員ヘルメットを規定の用途以外に使用したり、あるいは取扱説明書の記載内容を守らずに使用した場合には、Optrel は一切の責任を負いません。このヘルメットは、ガス溶接およびレーザー溶接を除くあらゆる一般的な溶接方法に適したものです。表紙に記載されている EN169 による推奨保護等級をご確認ください。

**スリープモード**

防眩カセットは、電池の寿命を延ばすための自動スイッチ オフ機能を備えています。光が約 10 分の間、セルが未満で太陽電池に当たらない場合には、カートリッジは自動的にオフになります。カセットを再度スイッチ オンにするには、ソーラー セルを短時間日光に当てる必要があります。防眩カセットが再作動できない場合あるいは溶接アークの点火時に暗くなっている場合には、電池を交換する必要があります。

**保証と法的責任**

保証規定については、各国における Optrel の販売組織の指定内容をご確認ください。この件についての詳細は、Optrel ディーラーにお問い合わせください。保証は、材料欠陥もしくは製造欠陥に限り適用されます。誤用、製品に許されていない作業が行われたことあるいは製造者が想定していない用途に使用したことが原因で発生した損傷に対しては保証は適用されず、弊社が法的責任を問われることもありません。Optrel が供給する以外の変換部品が使用された場合にも、同様に保証は失効し弊社の法的責任を問われることはありません。

**使用方法 (Quick Start Guide)**

- 1. **ヘッドバンド** 上側の調節バンド (2 ページ) をご自分の頭のサイズに合わせてください。フェッティング ボタン (2 ページ) を押し込んで閉じ、ヘッドバンドがぴったりとしかし圧迫感を感じることなく頭にかかるようにします。
- 2. **目との距離およびヘルメットの傾き** ロック ボタン (2-3 ページ) を緩めて、カセットと目との距離を調節します。両側を均等に調節し、傾きのないようにします。続いてロック ボタンを再度締め付けます。ヘルメットの傾きは、回転ボタン (4 ページ) で調節します。

- 3. **自動/手動運転モードスライド スイッチ** (5 ページ) により、保護等級設定のモードを選択することができます。自動モードでは、保護等級はセンサーにより自動的にアークの強度に合わせて調節されます (規格 EN 379:2003)。手動モードでは、ボタン (4.5 ページ) を回して保護等級を設定します。
- 4. **保護等級** eマニューアルモードでは、保護レベルを範囲レベル S15 から S19 まで、および S19 から S13.5 までの間で、範囲スライダーによって設定できます。微調整は、電位差計のノブを調整することによって行うことができます。(4.5 ページ) 「自動」モードでは、回転ボタン (4.5 ページ) が [N] 位置にある限り保護等級は EN 379 規格に相当します。自動設定された保護等級は、ボタンを回すことでご自身の感じる眩しさに合わせて 1 等級上げることができるかして修正することができます。

- 5. **研磨モード** 保護等級ボタン (4 ページ) を押すと、防眩カセットは研磨モードになります。このモードでは、カセットは非作動になり明るい状態のままです。研磨モードが作動中であることは、ヘルメット内側の LED (4 ページ) が赤く点滅することで確認できます。研磨モードをスイッチ オフにするには、保護等級ボタンを再度押します。研磨モードは 10 分間は自動的にリセットされます。

- 6. **感度** 感度ボタン (5 ページ) により、周囲照明感度を調整します。「スーパーハイ」領域の境界は、標準設定感度となっています。ノブを回すことで、これらをカスタマイズすることができます。「スーパーハイ」の領域で最大光感度を達成することができます。
- 7. **センサー スライダー** センサー スライダーは、2 つの異なる位置にすることができます。スライダーの位置により、周囲照明検知のための角度を狭めたもの (5 ページ) あるいは広く (5 ページ) することができます。つまりカセットは周囲の光線により強くあるいはより弱く反応します。

- 8. **開口スイッチ** 開口スイッチ (Delay) (5 ページ) により、カセットが明るく状態から明るく状態に変化する速度を選択することができます。通过カセットが無制限調整から暗到究的延迟時間由 0.1 到 2.0 秒。并具有额外的“暮光功能”。
- 9. **暮光模式** 如果将延迟展调到延迟迟度, 防眩会有额外的衰减延迟效应 (暮光模式), 以保护眼睛免受焊接结束后的长余辉的刺激。然而, 在高频点焊应用中, 不推荐暮光模式。在这种应用中建议将延迟展调到最低值。

**清掃**

防眩カセットおよびアタッチメントガラスは、定期的に柔らかい布で清掃してください。強力洗剤・溶剤・アルコールもしくは研磨剤を含む洗浄剤は使用しないでください。傷の入ったレンズや損傷したレンズは交換しなければなりません。

**保管**

溶接ヘルメットは、室温の低い場所で保管してください。ヘルメットを純正のパッケージで保管すると、バッテリー寿命が長くなります。

**アタッチメントガラスの交換 (6 ページ)**

サイドクリップを押し込むと、アタッチメントガラスが緩んで取り外すことができますようになります。新しいアタッチメントガラスをサイドクリップにかけます。アタッチメントガラスを 2 個目のサイドクリップへ向けて張り、ロックします。この操作は、アタッチメントガラスのシールの効果が所期の効果を発揮するように入力を行います。

**電池の交換 (3 ページ)**

防眩カセットは、交換可能な CR2032 タイプのリチウムボタン電池を使用します。溶接ヘルメットにフレッシュエア接続を取り付けて使用する場合には、電池の交換の前にフェイスマスクを取り外す必要があります。カートリッジの LED が緑色で点滅したら、バッテリーを交換してください。

- 1. 電池カバーを慎重に取り外します。
  - 2. 電池を取り出し、特殊廃棄物に関する各国の規定に従って処分します。
  - 3. CR2032 タイプの電池を図に示したように取り付けます。
  - 4. 電池カバーを慎重に取り付けます。
- 溶接アークが発生しても、シェードカートリッジが暗くならない場合は、バッテリーの極性を確認してください。バッテリーに十分パワーが残っているか確認するには、シェードカートリッジを明るい電灯に照らしてみください。緑色の LED が点滅したら、バッテリーが不足していますので、すぐに交換してください。バッテリーを交換してもシェードカートリッジが正常に作動しない場合は、使用不能あるいは交換を申し込みたい。

**防眩カセットの脱着 (6 ページ)**

- 1. 保護等級ボタンを引き出します。
  - 2. 電池カバーを慎重に取り外します。
  - 3. カセット支持スライダーを図に示したようにロック解除します。
  - 4. カセットを慎重に取り外します。
  - 5. サテライトを図に示したようにロック解除します。
  - 6. サテライトをヘルメットの切り欠き部から引き出します。
  - 7. サテライトを 90° 回し、押しヘルメットの穴を通します。
  - 8. 取り外し/フェイスマスクカートリッジを交換。
- 防眩カセットの取り付けは、逆の手順で行います。

**トラブルシューティング**

- 防眩カセットが暗くならない
  - 感度を適切に調整します (5 ページ)
  - センサー スライダー位置を変更します (5 ページ)
  - センサーまたはアタッチメントガラスを清掃します
  - 研磨モードを非作動にします (4.5 ページ)
  - センサーへの光の当たり具合を点検します
  - 手動モードを選択します (4.5 ページ)
  - 電池を交換します (3 ページ)

**保護等級が明るすぎる**

- 手動モードを選択します (4.5 ページ)
- 自動モードダイヤル (4.5 ページ) で +1 または +2 の位置決めを行う
- アタッチメントガラスを交換します (6-7 ページ)

**保護等級が暗すぎる**

- 手動モードを選択します (4.5 ページ)
- 自動モードダイヤル (4.5 ページ) で -1 または -2 の位置決めを行う

**防眩カセットがらちらく**

- 溶接手順で運動スイッチの位置を調整します。(4 ページ)
- 電池を交換します (3 ページ)

**視界がよくない**

- アタッチメントガラスまたはフィルターを清掃します
- 保護等級を溶接方法に適合したものにしませ
- 周囲の照明を明るくします

**溶接ヘルメットが滑る**

- ヘッドバンドを調節しなおします/締めなおします (2 ページ)

**テクニカル データ**

(技術的変更が加えられる場合があります)

保護等級	S14 ( 明るい場所 ) S19 - S13.1 ( 暗い場所 )
紫外線/赤外線保護	明るい場所および暗い場所での最大保護
暗から暗への切り換わり時間	170µs ( 23°C/73°F )
暗暗	110µs ( 55°C/131°F )
暗から明への切り換わり時間	0.1 - 2.0 とともに "Twilight Function"
防眩カセットの寸法	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
視野	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
電源供給	ソーラーセル ( 2 個 ) 交換可能 3V リチウム電池 ( CR2032 )
重量	500g / 17.637 oz
使用温度	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
保管温度	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
EN379 による等級	光学等級 = 1 眩光 = 1 均質性 = 1 視角依存性 = 1
承認	CE、EAC、ANSI、AS/NZS

**交換部品 (6-7 ページ)**

- ヘルメットカセット (なし) (5001.684)
- 防眩カセット ( サラライ を含む ) (5012.480)
- アタッチメントガラス (5000.210)
- 修理は 2 セット (5003.501)
- 内側保護ガラス (5000.001)
- 修理は 1 セット (ポテンショメーター ボタン感度ボタン電池カバー) (5003.500)
- 固定員付ヘッドバンド (5003.250)
- 正面溶接バンド (5004.073/5004.020)

# ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## Υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού, προτού χρησιμοποιήσετε το κρόνος. Ελέγξτε τη σωστή συναρμολόγηση του εξωτερικού τζαμιού. Όταν τα φώτα λάμπουν μπορούν να θορυβώσουν, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί πλέον η κασέτα αντικτυφωτικής προστασίας.

## Μέτρα ασφαλείας & Περιορισμός προστασίας

Κατά τη διαδικασία της συγκόλλησης ελευθερώνεται θερμότητα και ακτινοβολία, που μπορούν να οδηγήσουν σε τραυματισμούς των ματιών και του δέρματος. Αυτό το προϊόν προσφέρει προστασία για τα μάτια και το πρόσωπο. Τα μάτια σας προστατεύονται με τη χρήση του κρόνος ανθεκτικό από την επιλογή της βαθμίδας προστασίας, πτόντες από την υπερβολική και υπέρβαρη ακτινοβολία. Για την προστασία του υπολοίπου σώματος πρέπει να φοράτε πρόσθετη κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία. Συμπαγή και ουσίες, που ελευθερώνονται από τη διαδικασία της συγκόλλησης, υπό συνθήκες προτύπων προστασίας που παρακολουθούν κατάματα ανιστόχητη πρόσδεση άλλων κρούσες από θερμότητα. Υλικό που έρχονται σε επαφή με το δέμα μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε ευαίσθη άτομα. Το προστατευτικό κρόνος συγκολλητή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τη συγκόλληση και λείανση και όχι για άλλες εφαρμογές. Σε περίπτωση που χρησιμοποιηθεί στο συγκολλητή μη ενδεδειγμένα ή αργονίου της οδηγίες χειρισμού, δεν αναλαμβάνει η εταιρεία Optrel καμία ευθύνη. Το κρόνος είναι κατάλληλο για όλες τις συνθήκες μεθόδους συγκόλλησης, με εξαίρεση την συγκόλληση αερίου και λέιζερ. Προσέξτε παρακαλώ τη σύνσταση των βαθμίδων προστασίας σύμφωνα με το πρότυπο EN169 στο εξώφυλλο.

## Λειτουργία ήθου

Η κασέτα αντικτυφωτικής προστασίας διαθέτει μια αυτόματη λειτουργία απενεργοποίησης, η οποία αυξάνει τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας. Εάν στο ηλικιακό διάστημα δεν πιέσει φως τουλάχιστον 1 Lux και για συνεχόμενο περίοδο 10 λεπτών της ώρας περίπου, τότε η κεφαλή (ηλεκτρονικό) σβήνει αυτόματα. Για την επανελειτουργία της κασέτας πρέπει να εκτείνετε το ηλεκτρονικό σύστημα στο φως της ημέρας. Εάν η κασέτα αντικτυφωτικής προστασίας δεν μπορεί πλέον να ενεργοποιηθεί ή κατά την έναυση του τζαμιού ηλεκτροσυγκόλλησης δεν σκοραίνεται πλέον, πρέπει να αντικατασταθούν οι μπαταρίες.

## Εγγύηση & Εξουθ

Τους όρους εγγύησης θα βρείτε στις υποδείξεις της εθνικής οργάνωσης πώλησης της Optrel. Για περαιτέρω σχετικές πληροφορίες αποστείλετε παρακαλώ στον αντιπρόσωπο της Optrel. Εγγύηση παρέχεται μόνο για σφάλματα υλικού και σφάλματα κατασκευής. Σε περίπτωση ζημιάς λόγω ακατάλληλης χρήσης, ανεπιτηρητής επέμβασης ή από χρήση μη προβλεπόμενα από τον κατασκευαστή εκκρίπτε η εγγύηση και η εξουθ. Επίσης εκκρίπτε η εξουθ και η εγγύηση, όταν χρησιμοποιηθούν ανταλλακτικά διαφορετικά από αυτά που διαθέτει η Optrel.

## Αναμενόμενη διάρκεια ζωής

Το κρόνος συγκόλλησης δεν έχει ημερομηνία λήξης. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται, εφόσον δεν παρουσιάζει εμφανείς ή θάσσες βλάβες ή δυσλειτουργίες.

## Χρήση (βλέπε εξώφυλλο)

- 1. Ταινία της κεφαλής.** Τοιρήστε την επάνω ρυθμιζόμενη ταινία (α2) στο μέγεθος της κεφαλής σας. Σπρώξτε μέσα το κομμάτι της κασέτας (α2) και στρέψτε το, ώσπου η ταινία της κεφαλής να ασουμπά καλά, αλλά χωρίς πίεση.
- 2. Απόσταση από τα μάτια και κλίση του κρόνος.** Λύοντες τα κομμάτια ασφαλείας (α2-3) ρυθμίστε η απόσταση μεταξύ της κασέτας και των ματιών. Ρυθμίστε και τις δύο πλευρές κομμάτια ασφαλείας και προσέξτε να μην τοποθετηθούν λαός. Στη συνέχεια αφιρέστε ένα κομμάτι ασφαλείας. Η κλίση του κρόνος μπορεί να προσαρμοστεί με το περιστροφικό κομμάτι (α4).
- 3. Τρόπος λειτουργίας αυτόματα / χειροκίνητα.** Με το σύμφωνο διακόπτη (α5) μπορείτε να επιλέξετε ο τρόπος λειτουργίας της ρυθμίσεως των βαθμίδων προστασίας. Στον αυτόματο τρόπο λειτουργίας προσαρμόζεται η βαθμίδα προστασίας μέσω αισθητήρων αυθόματα στην ένταση του ηλεκτρονικού τζαμιού (πρότυπο EN 379:2003). Στο χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας μπορεί να ρυθμιστεί η βαθμίδα προστασίας με το γύρω του κομμάτι (α4-5).
- 4. Βαθμίδα προστασίας.** Στην χειροκίνητη διαδικασία / λειτουργία, το επίπεδο προστασίας μπορεί να ρυθμιστεί μόνον βάσει του καθορισμένου ρυθμιστικού εύρους που βρίσκεται μεταξύ των επιπέδων SL5 έως SL9 και SL9 έως SL13. Η τελική ρύθμιση καθορίζεται με το κομμάτι του ποτενσιόμετρου. Στον τρόπο λειτουργίας "αυτόματα" η βαθμίδα προστασίας αντιστοιχεί στο πρότυπο EN 379, όταν το περιστροφικό κομμάτι (α4-5) βρίσκεται στη θέση "N". Περιστρέφοντας το κομμάτι, μπορεί να διορθωθεί η αυτόματα ρυθμιζόμενη βαθμίδα προστασίας, ανάλογα με την προσωπική ευαισθησία, κατά μια βαθμίδα προστασίας προς τα επάνω ή προς τα κάτω.
- 5. Τρόπος λειτουργίας τριχομίματος.** Περίοντες ο κομμάτι των βαθμίδων προστασίας (α4) τίθεται η κασέτα αντικτυφωτικής προστασίας στον τρόπο λειτουργίας τριχομίματος. Σε αυτό τον τρόπο λειτουργίας είναι κρασέτα απενεργοποιημένη και παραμονή στη φωτεινή κατάσταση. Ο ενεργοποιημένος τρόπος λειτουργίας τριχομίματος αναγνωρίζεται με την κίνηση αναδρόμησης φωτισμού (LED) (α3) στο σκελετικό του κρόνος. Για την απενεργοποίηση του τρόπου λειτουργίας τριχομίματος πατήστε ξανά το κομμάτι των βαθμίδων προστασίας. Μετά 10 λεπτά ακουράεται αυτόματα ο τρόπος λειτουργίας τριχομίματος.
- 6. Ευαισθησία.** Με το κομμάτι ευαισθησίας (α5) ρυθμίζεται η ευαισθησία του περιβάλλοντος. Το πεπιερισμένο παρέρωχο "Super High" είναι η προκαθορισμένη επίπεδο ευαισθησίας (στο φως). Με την περιστροφή του κομμάτι, αυτό μπορεί να προσαρμοστεί ανάλογα. Στην περιοχή "Super High" μπορεί να επιτευχθεί η μέγιστη ευαισθησία στο φως.
- 7. Ζώνης αισθητήρων.** Ο σύμφωνο των αισθητήρων μπορεί να τεθεί σε δύο διαφορετικές θέσεις. Ανάλογα με τη θέση τίθεται η γωνία για την αναγνώριση του φωτός του περιβάλλοντος (α5) ή κινείται (α5), δηλ. η κασέτα σβήνει αυθόματα ή λιγότερο ισχυρά στην γύρω ευαισθητικές φωτεινές πηγές.
- 8. Διακόπτης ανοιγματος.** Ο διακόπτης ανοιγματος (Delay) (α5) επιτρέπει την επιλογή της καθυστέρησης του ανοιγματος από σκοτάδι σε φωτεινό. Το κομμάτι επιτρέπει απεριόριστες ρυθμίσεις από το σκοτάδι στο φως, μεταξύ του φάσματος 0,1s έως 2,0s, και διαθέτει επιπλέον την λειτουργία "Twilight Function" με την οποία παρέχεται η προστασία των ματιών από την αντανακλάση των αντικειμένων.

## Καθαρισμός

Η κασέτα αντικτυφωτικής προστασίας και το εξωτερικό τζάμι πρέπει να καθαρίζονται τακτικά με ένα μαλακό πανί. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν ισχυρά οικιακά καθαριστικά, διαλύτες, αλκοόλη ή καθαριστικά με οξυαξιδιωτικό οξύ. Ο καθαρισμός με οξυαξιδιωτικό οξύ ή οξικό μπορεί να φέρουν αμυγές ή έχουν υστειά τζάμι πρέπει να αντικαθίσταται.

## Αποθήκευση

Το κρόνος συγκολλητήν πρέπει να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία γύρω και χαμηλή υγρασία αέρα. Η φούλα του κρόνος στην αρχική συσκευασία αυξάνει τη διάρκεια ζωής των μπαταριών.

## Αντικατάσταση του εξωτερικού τζαμιού (α6-7)

Πιέστε το ένα πλευρικό κλιπ προς τα μέσα, έτσι ελευθερώνεται το εξωτερικό τζάμι και μπορεί να αφαιρεθεί. Περσότε το νέο εξωτερικό τζάμι σ' ένα πλευρικό κλιπ. Σφίξτε το εξωτερικό τζάμι γύρω από το δεύτερο πλευρικό κλιπ και ασφαλίστε το. Αυτή η ενέργεια χρειάζεται λίγη πίεση, για να έχει η στεγανοποίηση πάνω στο εξωτερικό τζάμι το επιθυμητό αποτέλεσμα.

## Αντικατάσταση των μπαταριών (α3)

Η κασέτα αντικτυφωτικής προστασίας διαθέτει αντικαθιστόμενες κομμάτιες μπαταρίες Νίθου του τύπου CR2032. Σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε ένα κρόνος συγκολλητήν με σύνθετη καθαρό αέρα πρέπει πριν την αντικατάσταση των μπαταριών να αφαιρέσετε τη στεγανοποίηση του προσώπου. Απαιτείται αντικατάσταση των μπαταριών, όταν η ενδεικτική λυχνία LED της κασέτας αναδρόμησης πράσινα.

1. Αποκαρμύνετε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών
2. Αφαιρέστε τις μπαταρίες και αποσφίξτε τις σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς για τα ειδικά απορρίμματα
3. Τοποθετήστε μπαταρίες του τύπου CR2032, όπως φαίνεται στην εικόνα
4. Συναρμολογήστε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών

Εάν δεν επιτυγχάνεται ακουράχητη της κασέτας ακτινοβολία κατά την ανάφλεξη του τζαμιού συγκόλλησης, παρακαλούμε ελέγξτε την πολικότητα των μπαταριών. Για να ελέγξετε εάν οι μπαταρίες παραμονή επαρκώς φορτισμένες, κρατήστε την κασέτα σκόσης μπροστά σε μια φωτεινή λυχνία. Εάν το πρόσωπο LED αναδρόμησης, οι μπαταρίες έχουν εκφορτιστεί και απαιτείται αντικατάσταση τους ομύες. Εάν η κασέτα σκόσης δεν λειτουργεί σωστά παρά την αντικατάσταση των μπαταριών, απαιτείται η χαρακτορισμός της ως άχρηστη και απαιτείται αντικατάσταση.

## Αφαίρεση/τοποθέτηση της κασέτας αντικτυφωτικής προστασίας (α6)

1. Τραβήξτε έξω το κομμάτι των βαθμίδων προστασίας
  2. Αποκαρμύνετε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών
  3. Αποσφραμίστε το ελατήριο συγκράτησης της κασέτας, όπως φαίνεται στην εικόνα
  4. Αναστρέψτε προς τα έξω προσεκτικά την κασέτα
  5. Αποσφραμίστε τους δορυφόρους, όπως φαίνεται στην εικόνα
  6. Τραβήξτε έξω τους δορυφόρους μέσα από την εγκοπή στο κρόνος
  7. Γυρίστε τους δορυφόρους κατά 90° και στρώστε τους μέσα από την σπή του κρόνος
  8. Αφαιρέστε / αντικαταστήστε την κασέτα σκιά
- Η τοποθέτηση της κασέτας αντικτυφωτικής προστασίας πραγματοποιείται με την αντίθετη σειρά.

## Λύση προβλημάτων

### Η κασέτα αντικτυφωτικής προστασίας δε σκοραίνεται

- Προσαρμόστε την ευαισθησία (α5)
- Αλλάξτε τη θέση του σύμφωνο των αισθητήρων (α5)
- Καθαρίστε τους αισθητήρες ή το εξωτερικό τζάμι
- Απενεργοποιήστε τον τρόπο λειτουργίας τριχομίματος (α4)
- Ελέγξτε τη φωτεινή ροή προς τον αισθητήρα
- Εμπλέξτε το χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας (α4-5)
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες (α3)

### Βαθμίδα προστασίας πολύ φωτεινή

- Εμπλέξτε το χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας (α4-5)
- Στον αυτόματο επιλογέα τρόπο λειτουργίας (σελ. 4-5) στο +1 ή στο -2 ρυθμίστε
- Αντικαταστήστε το εξωτερικό τζάμι (α6-7)

### Βαθμίδα προστασίας πολύ σκοαίρα

- Εμπλέξτε το χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας (α4-5)
- Στον αυτόματο επιλογέα τρόπο λειτουργίας (σελ. 4-5) στο -1 ή στο -2 ρυθμίστε

### Η κασέτα αντικτυφωτικής προστασίας τριχομίτη

- Ρυθμίστε τον διακόπτη στη θέση "off", θα καθυστερήσει η διαδικασία συγκόλλησης (α4)
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες (α3)

### Κακή ορατότητα

- Καθαρίστε το εξωτερικό τζάμι ή το φίλτρο
- Προσαρμόστε τη βαθμίδα προστασίας στη μέθοδο συγκόλλησης
- Αφιρέστε το φως περιβάλλοντος

### Το κρόνος συγκολλητήν ληθρά

- Προσαρμόστε / σφίξτε ξανά την ταινία της κεφαλής (α2)

## Προδιαγραφές

(Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών)

Βαθμίδα προστασίας	SL4 (φωτεινή κατάσταση) SL5 – SL13 (σκοτεινή κατάσταση)
Προστασία UV/IR	Μέγιστη προστασία σε φωτεινή και σκοτεινή κατάσταση
Χρόνος αλλαγής κατάσταση από φωτεινό σε σκοτεινό	170ms (23°C / 73°F) 110ms (55°C / 131°F)
Χρόνος αλλαγής κατάσταση από σκοτεινό σε φωτεινό	0.1 - 2.0s με "Twilight Function"
Διαστάσεις της κασέτας αντικτυφωτικής προστασίας	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Διαστάσεις πεδίου ορατότητας	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Προφδοσία ρεύματος	Ηλεκτρονική, 2 τετ. Μπαταρίες λιθίου 3V αντικαθιστόμενες (CR2032)
Βάρος	500g / 1,7637oz
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Κατάταξη κατά EN379	Οπτική κατηγορία = 1 Σκεδωόμενο φως = 1 Ομογένεια = 1 Εξάρτηση από την οπτική γωνία = 1
Πρότυπα	CE, EAC, ANSI, ASINZS

## Ανταλλακτικά (α6-7)

- Κρόνος χωρίς κασέτα (5001.684)
- Κασέτα αντικτυφωτικής προστασίας με/μετ δορυφόρους (5012.480)
- εξωτερικό τζάμι (5000.210)
- κετ επικαυές 2 (5003.501)
- Εσωτερικό τζάμι προστασίας (5000.001)
- κπ επισκευής 1 (Κομμάτι ποτενσιόμετρου, Κομμάτι ευαισθησίας, Καπάκι των μπαταριών (5003.500)
- Ταινία κεφαλής με εξάρτημα στερέωσης (5003.250)
- Ταινία μετάνου για απορρόφηση του θόρυβου (5004.073/5004.020)



# БЪЛГАРСКИ

## Указания за безопасност

Моля, прочетете инструкциите за работа, преди да използвате маската. Проверете дали предният прозрачен щит е монтиран правилно. Ако не е възможно да се отстранят грешките, трябва да спрете да използвате касетата.

## Предпазни мерки и защитни ограничения

По време на заваряване се отделят топлина и лъчение, които могат да причинят увреждане на очите и кожата. Това издържи предпазва за защита за очите и лицето. Когато носите маската, очите ви са винаги защитени от ултравиолетови и инфрачервени излъчвания, независимо от нивото на затъмняване. За да осигурите защита на останалите части от тялото си, трябва да носите същия и подходящо защитно облекло. При определени обстоятелства, отделянето при заваряването частици и вещества могат да предизвикат алергични кожни реакции при хора със съответното предразположение. Материалите, които влизат в контакт с кожата, могат да причинят алергични реакции при хора с чувствителна кожа. Защитната маска за заваряване трябва да се използва само за заваряване и шлайфане, но не и за други работи. Фирма Optrel не поема никаква отговорност, ако маската за заваряване се използва за цели, различни от предвидените, или ако не се спазват инструкциите за работа. Маската е подходяща за всички широко използвани техники на заваряване, с изключение на **лазерното заваряване**. Моля, имайте предвид **препоръчителното ниво на защита в съответствие с EN 169 върху капака**.

## "Спящ" режим

Патронът има функция за автоматично изключване, което увеличава срока на експлоатация. Ако светлината пада върху сензорите за период от около 10 минути по-малко от 1Lux, тя автоматично се изключва. За да активирате отново касетата, тя трябва да бъде кратко излагане на дневна светлина. Ако сянка патрона не може да се активира или не потъняват, когато дъгата се запала, батериите трябва да се сменят.

## Гаранция и отговорност

Моля, вижте инструкциите на националните търговски организации на фирма Optrel за гаранционните условия. За допълнителна информация това отношение се обръщайте към дилъра на Optrel в вашия район. Гаранция за това дама само за дефекти на материалите и при производството. В случай на повреда поради неправилно използване, неразрешени намеси или използване не по предназначение, указано от производителя, гаранцията или отговорността губят валидност. По същия начин, отговорността и гаранцията губят валидност, ако се използват резервни части, различни от продаваните от Optrel.

## Очакван живот на продукта

Заваряването касета не е изтекл срок на годност. Продуктът може да се използва, докато се появяват без видими или невидими увреждане или функционални проблеми. Живот на продукта

## Как се използва (Quick Start Guide)

- Лента за глава.** Регулирайте горната регулираща се лента (стр. 2) според размера на главата си. Натиснете наъбното очило (стр. 2) и го завъртете, докато лентата за глава прилегне здраво, но без да ви притиска.
- Разстояние от очите и гъл на маската.** Като освободите блокарираще колелца (стр. 2-3), можете да регулирате разстоянието между касетата и очите си. Регулирайте от двете страни, без да накланяте касетата. След това затегнете отново блокарираще колелца. Гълт на маската може да се регулира с въртящото се колелце (стр. 4).
- Автоматичен/ръчен режим на работа.** Превключвателят с пълзгач (стр. 5) се използва за настройка в режим на настройка на нивото на защита. В автоматичен режим нивото на защита се регулира автоматично според интензивността на светлината от дъгата посредством сензорите (стандарт EN 379:2003). В ръчен режим нивото на защита може да се настрои, като се завърти колелцето (стр. 4-5).
- Ниво на защита.** В "ръчен" режим нивото на защита може да се настройва в диапазона от DIN 9 до DIN 13, като се завърти колелцето (стр. 4-5). В "автоматичен" режим нивото на защита съответства на стандарта EN 379, ако въртящото се колелце (стр. 4-5) е в положение "N". Завъртете колелцето, за да коригирате автоматично зададеното ниво на защита с едно ниво на защита нагоре или надолу, според личните си предпочитания.
- Режим на шлайфане.** Натиснете колелцето за ниво на защита (стр. 4), за да превключите касетата в режим на шлайфане. В този режим касетата е деактивирана и остава в режим на пропускане на светлината. Активирането на режима на шлайфане се указва чрез червеняния мигащ светодиоден (LED) индикатор (стр. 4) отворът на маската. За да деактивирате режима на шлайфане, натиснете отново колелцето за ниво на защита. След 10 минути режимът на шлайфане се изключва автоматично.
- Чувствителност.** Използвайте регулатора за чувствителност (стр. 5), за да настроите чувствителността към околната светлина. Червената точка върху сиялата съответства на препоръчителната настройка на чувствителността в стандартна ситуация
- Плъзгач за сензорите.** Плъзгачът за сензорите може да се настройва в две различни положения. В зависимост от положението, гълт на детекция на околната светлина се намалва (стр. 5) или увеличава (стр. 5), т.е. касетата реагира по-силно или по-слабо на околните източници на светлина
- Превключвател за отваряне.** Превключвателят за отваряне (Delay) (стр. 5) дава възможност за избор на закъснение на отваряне от тъмно към светло. Колелцето позволява плавна регулировка от тъмно към светло между 0.1 - 2.0 с и допълнителни "Twilight Function", предпазва очите от Afterglow обекти.

## Почистване

Касетата и предният прозрачен щит трябва да се почиства редовно с мекя кърпа. Не трябва да се използват силни почистващи препарати, спирт или почистващи препарати с абразивно действие. Надразяните или повредените прозрачни щитове трябва да се подмянат.

## Съхранение

Маската за заваряване трябва да се съхранява на стайна температура и при ниска влажност. Съхранението на маската с оригиналната опаковка ще удължи експлоатационния живот на батериите.

## Смяна на предния прозрачен щит (стр. 6-7)

Натиснете една от страничните щипки, за да освободите предния прозрачен щит, и го извадете. Закрепете новия преден прозрачен щит щипката едната странична щипка. Използвайте и завъртете предния прозрачен щит към горната странична щипка и го закачете на място. Това действие изключва известен натиск, за да се гарантира, изпълнението на предния прозрачен щит ще постигне желаните ефекти.

## Подмяна на батериите (стр. 3)

Касетата е снабдена със сменяеми литиеви батери тип "копче", CR2032. Ако използвате шлем за заваряване с връзка за подаване на свеж въздух, трябва да отстраните лицевото изпълнение, преди да смените батериите. Батериите трябва да се подмянат, когато LED индикаторът на касетата започне да мига в зелено.

- Свалете внимателно капака над батериите
- Извадете батериите и ги изхвърлете в съответствие с националните нормативни разпоредби за специални отпадъци
- Поставте батериите тип CR2032, както е показано
- Внимателно поставете обратно капака над батериите

Ако касетата с филтъра за затъмняване не се затъмнява при запалване на заваръчната дъга, проверете поляритата на батериите. За да проверите, дали батериите не са се източили, зарядете касетата срещу ярка лампа. Ако зеленят LED индикатор започне да мига, батериите са източили и трябва да се подмянат незабавно. Ако касетата за затъмняване не работи изправно, въпреки че батериите са подменени правилно, тя трябва да се бракува и да се подмени.

## Демонтиране/монтиране на касетата (стр. 6)

- Дръгнете колелцето за нивото на защита
- Внимателно сваляте капака над батериите
- Отблокирайте притискащата пружина на касетата, както е показано
- Внимателно наклонете касетата и я извадете
- Деблокирайте сателита, както е показано
- Извадете щита Satellite през пролуцата в маската
- Завъртете щита Satellite на 90° и го вкарайте през отворара в маската
- Премахнете /заменете сянка касета

Монтирането на касетата става в обратния ред.

## Отстраняване на проблеми

### Касетата не се затъмнява

- Регулирайте чувствителността (стр. 5)
- Сменете позицията на притискащата пружина за сензорите (стр. 5)
- Почистете сензорите или предния прозрачен щит
- Деактивирайте режима на шлайфане (стр. 4)
- Проверете потока на светлината до сензора
- Изберете ръчен режим (стр. 4-5)
- Подменете батериите (стр. 3)

### Прекълено светло ниво на защита

- Изберете ръчен режим (стр. 4)
- В автоматичен режим на набирание (стр. 4-5) за + или -2 да поиска
- Подменете предния прозрачен щит (стр. 6-7)

### Прекълено тъмно ниво на защита

- Изберете ръчен режим
- В автоматичен режим на набирание (стр. 4-5) за -1 или -2 да поиска
- Блещукане на касетата**
- Сменете позицията на превключвателя за отваряне (стр. 4)
- Подменете батериите (стр. 3)

### Слаба видимост

- Почистете предния прозрачен щит или касетата
- Регулирайте нивото на защита според процедурата на заваряване
- Усилете околната светлина

### Маската за заваряване се пълзва

- Регулирайте/затегнете лентата за глава (стр. 2)

## Технически характеристики

(Запазваме си правото да извършваме технически промени)

Ниво на защита	SL4 (режим на светло) SL5 – SL13 (режим на затъмняване)
Защита от УВМ-лъчи	Максимална защита в режим на светло и на затъмняване
Време на превключване от светло на затъмняване	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Време на превключване от затъмняване на светло	0.1 – 2.0 сек с "Twilight Function"
Размери на касетата	90 x 110 x 7 мм / 3,55 x 4,33 x 0,28 инча
Размери на обзорното поле	50 x 100 мм / 1,97 x 3,94 инча
Захранване	Слънчев елементи, 2 бр. литиеви батерии от 3 V, сменяеми (CR2032)
Тегло	500 г / 17,637 унци
Работна температура	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Температура на съхранение	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Класификация по EN 379	Оптивен клас = 1 Разсейване на светлината = 1 Хомогенност = 1 Зависимост от зрителния гълт = 1
Стандарти	CE, EAC, ANSI, ASINZS

## Резервни части (стр. 6-7)

- Маска без касета (5001.684)
- Касета, вкл. щит Satellite (5012.480)
- Преден прозрачен щит (5000.210)
- ремонтен комплект 2 (5003.501)
- Вътрешен прозрачен щит (5000.001)
- ремонтен комплект 1 (Копче на потенциометър, Копче за чувствителността, Капак над батериите) (5003.500)
- Лента за глава със запалка (5003.250)
- Опорна попиваща лента (5004.073 / 5004.020)



# SLOVENSKY

## Bezpečnostné inštrukcie

Pred použitím prílby si prečítajte návod na obsluhu. Skontrolujte, či je predné sklo správne nasadené. Ak nie je možné odstrániť chyby, musíte prestať používať kazetu.

## Predbežné bezpečnostné opatrenia a obmedzenia ochrany

Počas procesu zvärania sa uvoľňuje teplo a žiarenie, ktoré môžu spôsobiť zrak a pokožku. Tento výrobok ponúka ochranu zraku a tváre. Ak nosíte túto prilbu, váš zrak je neustále chránený pred ultrafialovým a infračerveným žiarením bez ohľadu na úroveň slupa ochrany. Na ochranu zvyšnej časti vášho tela musíte tiež nosiť vhodný ochranný odev. Za niektorých okolností môžu častice a substancie uvoľnené v procese zvärania vyvolať u niektorých osôb s touto predispozíciou alergické reakcie pokožky. Materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie. Ochranná zväracia prilba sa smie používať len na zväranie, brúsenie a nie na iné druhy použitia. Spoločnosť Optrel neručí za spôsobené škody, ak sa zväracia prilba používa na iný účel, než je ten, na ktorý bola prilba určená alebo ak sa nedodržia návod na obsluhu. Prilba je vhodná pre všetky známe postupy zvärania s výnimkou zvärania laserom. Na obálke nájdete odporúčajú úroveň ochrany podľa EN169.

## Pohotovostný režim

Kazeta má automatickú funkciu vypínania, ktorá predlžuje životnosť. Ak na solárne články nedopadá svetlo po dobu približne 10 minút alebo 1 lux, kazeta sa automaticky vypne. Ak chcete kazetu opäť aktívovať, solárne články musia byť krátko dobu vystavené dennému svetlu. Ak sa filter zvärania nedá opäť aktívovať alebo nestmavne, ak sa zapalí zväracia oblúk, musí sa považovať za nefunkčný a vymeniť.

## Záruka a zodpovednosť

Ustanovenia o záruke nájdete, prosím, v pokynoch národných organizácií predajca spoločnosti Optrel. Ďalšie informácie z tejto oblasti získate, prosím, u vášho predajcu spoločnosti Optrel. Záruka platí len na vady materiálu a výroby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním, neoprávnеным zásahom alebo použitím na účel, na ktorý nebol výrobcom tento výrobok určený, stráca záruka platnosť a spoločnosť Optrel za to nezodpovedá. Záruka neplatí a spoločnosť Optrel nie je zodpovedná aj v prípade, ak sa použijú iné náhradné diely než predáva spoločnosť Optrel.

## Použitie (Quick Start Guide)

- 1. Hlavný popruh.** Nastavte horný nastavovací popruh (s. 2) podľa veľkosti vašej hlavy. Stlačte gombík západkového mechanizmu (s. 2) a otáčajte nim dovtedy, kým nie je hlavný popruh pevne napnutý, ale tak, aby netlačil.
- 2. Vzdielenosť od očí a uhol prilby.** Uvoľnením poistných gombíkov (s. 2-3) je možné nastaviť vzdialenosť medzi kazetou a očami. Obidve strany nastavte rovnako a nesklápajte ich. Potom znova dotiahnite poistné gombíky. Uhol prilby je možné nastaviť použitím otočného gombíka (s. 4).
- 3. Automatický/ručný režim prevádzky.** Posuvný spínač (s. 5) sa používa na nastavenie režimu nastavenia úroveň ochrany. V automatickom režime sa úroveň ochrany automaticky nastaví na intenzitu ľúča svetla cez snímača (norma EN 379:2003). V ručnom režime sa môže úroveň ochrany nastaviť otáčaním gombíka (s. 4-5).
- 4. Úroveň ochrany.** V « ručnom režime » je úroveň ochrany možné nastaviť pomocou posuvníka rozsahu medzi úrovními rozsahu SL5 až SL9 a SL9 až SL13. Presné nastavenie možno vykonať nastavením gombíka potenciometra (s. 4-5). V „automatickom“ režime úroveň ochrany zodpovedá norme EN 379, ak je otočný gombík (s. 4-5) otočený do polohy „N“. Za účelom úpravy automatického nastavenia úrovne ochrany o jednu úroveň ochrany smerom hore alebo dole v závislosti od osobných preferencií otočte gombíkom.
- 5. Režim brúsenia.** Stlačením gombíka úrovne ochrany (s. 4) prepnete kazetu do režimu brúsenia. V tomto režime sa kazeta deaktivuje a zostáva v režime osvetlenia. Aktivovaný režim brúsenia sa zobrazuje pomocou červenej blikajúcej LED (s. 4) vo vnútri prilby. Ak chcete režim brúsenia deaktivovať, stlačte gombík úrovne ochrany znova. Po 10 minútach sa režim brúsenia automaticky resetuje.
- 6. Citlivosť.** Na nastavenie citlivosti voči okolitému svetlu použite gombík citlivosti (s. 5). Hranicou oblasti „Super High“ je štandardné nastavenie citlivosti. Otáčaním gombíka je možné ich prispôbiť. V oblasti „Super High“ sa môže dosiahnuť maximálna svetelná citlivosť.
- 7. Posúvač snímača.** Posúvač snímača je možné nastaviť do dvoch rozličných polôh. V závislosti od polohy sa zmenší (s. 5) alebo zväčší (s. 5) detekčný uhol okolitého svetla, napr. kazeta reaguje silnejšie alebo slabšie na okolité zdroje svetla.
- 8. Spínač otvorenia.** Spínač otvorenia (Delay) (s. 5) umožňuje zvolit oneskorenie otvorenia z tmy na svetlo. Gombík umožňuje nekonečné nastavenie od tmy po svetlo medzi 0,1 a 2,0 s s ďalším "Twilight Function", ktorý chráni oči pred objektmi s dosvitom.

## Čistenie

Kazeta a predné sklo je nutné pravidelne čistiť použitím jemnej látky. Nepoužívajte žiadne silné alebo abrazívne čistiace prostriedky a alkohol. Poškriabané alebo poškodené sklo sa musí vymeniť.

## Skladovanie

Zväracia prilba sa musí skladovať pri izbovej teplote a nízkej vlhkosti. Skladovanie prilby v pôvodnom obale predlží životnosť batérií.

## Výmena predného skla (s. 6-7)

Slačením spony na jednej strane uvoľníte predné sklo a potom ho vyberte. Do spony na jednej strane nasadte nové predné sklo. Predné sklo potiahnite do spony na druhej strane a upevnite ho na svoje miesto. Táto činnosť vyžaduje mierny tlak, aby za zabezpečil požadovaný účinok tesnenia predného skla.

## Výmena batérií (s. 3)

Kazeta má vymeniteľné lítiové článkové batérie typu CR2032. Ak zväracia prilbu používate s pripojkou čerstvého vzduchu, pred výmenou batérií musíte odobrať licie tesnenie. Batérie je nutné vymeniť, ak LED na kazete bliká zelenou farbou.

1. Opatrne odoberte kryt batérie
2. Batérie vyberte a zlikvidujte ich v súlade s národnými predpismi o špeciálnom odpade
3. Vložte batérie typu CR2032 tak, ako je zobrazené
4. Opatrne opäť nasadte kryt batérie

Ak tienica kazeta po zapálení zväračieho oblúka nestmavne, skontrolujte, prosím, polaritu batérie. Ak chcete skontrolovať, či sú batérie ešte dostatočne nabité, držte tienicu kazetu (proti svetlickej lampe. Ak bliká zelená LED, batérie sú vybité a musia sa okamžite vymeniť. Ak tienica kazeta nefunguje správne aj v prípade správnej výmeny batérií, musí sa považovať za nefunkčnú a musí sa vymeniť.

## Vybratie/nasadenie obal (s. 6)

1. Vytiahnite gombík úrovne ochrany
  2. Opatrne odoberte kryt batérie
  3. Uvoľnite pružinu uchytenia kazety tak, ako je zobrazené
  4. Kazetu opatrne vyklpite
  5. Uvoľnite satelit tak, ako je zobrazené
  6. Satelit vytiahnite cez otvor v prilbe
  7. Satelit otočte o 90° a pretlačte cez otvor v prilbe
  8. Odobrat / vymeniť odtieň kazetu
- Kazetu nasadte v opačnom poradí.

## Riešenie problémov

### Kazeta sa nestmavuje

- Nastavte citlivosť (s. 5)
- Zmeňte polohu posúvača snímača (s. 5)
- Vytlačte snímače alebo predné sklo
- Deaktivujte režim brúsenia (s. 4)
- Skontrolujte prúd svetla k snímaču
- Zvoľte ručný režim (s. 4-5)
- Vymeňte batérie (s. 3)

### Úroveň ochrany príliš svetlá

- Zvoľte ručný režim (s. 4-5)
- V automatickom režime vyťahávanie (s. 4-5) na +1 alebo +2 sa opýtať
- Vymeňte sklo predného krytu (s. 6-7)

### Úroveň ochrany príliš tmavá

- Zvoľte ručný režim (s. 4-5)
- V automatickom režime vyťahávanie (s. 4-5) na -1 alebo -2 sa opýtať

### Kazeta bliká

- Upravte pozíciu vypínača (s. 4) oneskorenia na posupe zvärania.
- Vymeňte batérie (s. 3)

### Slabý výhľad

- Vytlačte predné sklo alebo kazetu
- Podľa spôsobu zvärania nastavte úroveň ochrany
- Zvyšujte okolité osvetlenie

### Zväracia prilba sa posúva

- Nastavte alebo dotiahnite hlavný popruh (s. 2)

## Špecifikácie

(Vyhrazďujeme si právo vykonať technické zmeny)

Úroveň ochrany	SL4 (režim osvetlenia) SL5 – SL13 (režim tmy)
Ochrana UV/IR	Maximálna ochrana v režimoch svetlo a tma
Doba prepnutia z režimu svetlo do režimu tma	170µs (23°C/ 73°F) 110µs (55°C/ 131°F)
Doba prepnutia z režimu tma do režimu svetlo	0,1 - 2,0s s "Twilight Function"
Rozmery kazety	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Rozmery zorného poľa	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Elektrické napájanie	Solárne články, 2 ks Li batérie 3V vymeniteľné (CR2032)
Hmotnosť	500 g / 17,637 oz
Prevádzková teplota	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Teplota skladovania	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasifikácia podľa EN379	Optická trieda = 1 Rozptyľ svetla = 1 Homogenita = 1 Závislosť zorného uhla = 1
Normy	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

## Náhradné diely (s. 6-7)

- Prilba bez kazety (5001.684)
- Kazeta spolu s bočnicami (satelitmi) (5012.480)
- Predné sklo (5000.210)
- Opravná sada 2 (5003.501)
- Vnútorne ochranné sklo (5000.001)
- Opravná sada (Gombík potenciometra, Gombík citlivosti, Kryt batérie) (5003.500)
- Hlavný popruh so zapínaním (5003.250)
- Čelenka (potitko) (5004.073 / 5004.020)

**Varnostna navodila**

Pred uporabo čelade preberite navodila za uporabo čelade. Preverite, če je čelna leča pravilno nameščena. Če napak ni možno popraviti, ji treba prenehati z uporabo kasete.

**Varnostni ukrepi in zaščitne omejitve**

Med varjenjem se sproščata toplota in sevanje, ki lahko povzročita poškodbo oči in kože. Za izdelek štiti oči in obraz. Men nošenjem čelade so vaše oči že zaščiten pred ultravijoličastim in infrardečim sevanjem, ne glede na faktor zaščite. Za zaščito ostalih delov telesa nosite ustrezno zaščitno obleko. V nekaterih primerih lahko pri dolocenih osebah delci in med varjenjem sproščene substance povzročijo alergične kožne reakcije. Materiali, ki pridejo v stik s kožo, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergične reakcije. Varnostna varilna čelada se ne sme uporabljati le za varjenje in brušenje, ne pa za druga dela. Optrel ne jamči za uporabo varilne čelade v drugačne namene od predpisanih ter za neupoštevanje navodil za uporabo. Čelada je primerna za vse varilne postopke, **razen lasersko varjenje**. *Prosimo, upoštevajte priporočeni nivo zaščite na pokrovo v skladu z EN169.*

**Stanje pripravljenosti**

Kaseta ima funkcijo samodejnega izklopa, ki poveča življenjsko dobo storitve. Če je jakost svetlobe na filterskem vložku približno 10 minut manjša od 1 luksa, se filterski vložek samodejno izklopi. Za ponovno aktiviranje kasete mora biti solarna celica za kratak čas izpostavljena dnevni svetlobi. Če varilnega filtra ne morete ponovno aktivirati, in ne ugasne, ko nastane varilni oblak, pomeni, da ne deluje in ga je treba zamenjati.

**Jamstvo in odgovornost**

Glede jamstva si oglejte navodila nacionalne prodajne organizacije Optrel. Za dodatne informacije se obrnite na vašega prodajalca opreme Optrel. Jamstvo velja le za material in napake pri izdelavi. V primeru poškodbe zaradi nepravilne uporabe, nepooblaščenega posega ali za uporabo, ki je proizvajalec ni predvidel, jamstvo in obveznosti prenehajo. Prav tako prenehajo veljati jamstvo in obveznosti, če se uporabljajo nadomestni deli, ki jih ni prodal Optrel.

**rok uporabe**

Rok uporabe varilne čelade je neomejen. Izdelek se lahko uporablja, dokler se ne pojavijo vidne ali nevidne poškodbe oziroma tako dolgo, dokler se na izdelku ne pojavijo funkcionalne težave.

**Način uporabe (Quick Start Guide)**

- Čelni trak.** Prilagodite zgornji čelni trak (s. 2) na velikost vaše glave. Pritisnite zobati gumb (s. 2) in ga obrnite dokler čelni trak varno ne sede, vendar brez stiskanja.
- Razdalja med očmi in kotom čelade.** Sprostitvijo zaklepnih gumbov (s. 2-3), je možno nastaviti razdaljo med kaseto in očmi. Namestite obe strani enako in ne nagibajte. Potem ponovno pričrvestite zaklepnji gumb. Kot čelade je možno nastaviti sz vrtljivim preklonikom (s. 4)
- Samodejni/ročni način delovanja.** Dršno stikalo (s. 5) se uporablja za nastavitve nivoja zaščite. V samodejnem načinu se nivo zaščite nastavi samodejno do intenzivnosti svetlobnega oblaka s pomočjo senzorjev (standard EN 379:2003). V ročnem načinu se nivo zaščite nastavi z vrtenjem gumba (s. 4-5).
- Nivo zaščite.** V "ročnem" načinu je stopnjo zaščite z drsnikom mogoče nastaviti v obsegu stopenj od SL5 do SL9 in od SL9 do SL13. Drobne poprave lahko nastavite z obračanjem gumba potencijometra (s. 4-5). V "samodejnem" načinu nivo zaščite ustreza standardu EN379, če je vrtljivi preklonik (s. 4-5) v položaju "N". Obrnite gumb za korekcijo samodejnega nastavljenega nivoja zaščite za eno stopnjo navzgor ali navzdol, odvisno od osebne izbire.
- Način brušenje.** Pritisnite gumb za nivo zaščite (s. 4) in preklonite kaseto v način brušenje. V tem načinu se kaseta deaktivira in ostane v svetlem načinu. Aktivirani način brušenje je označen z utripajočim rdečim LED (s. 4) v čeladi. Za deaktiviranje načina brušenja pritisnite gumb za nivo zaščite. Po 10 minutah se način brušenje samodejno ponastavi.
- Občutljivost.** Za nastavitve občutljivosti osvetlitve okolja uporabite gumb za občutljivost (s. 5). Vrednost nastavitve "Super High" je privzeta nastavitve občutljivosti. Prilagodite jo lahko obračanjem gumba. Območje "Super High" je območje zelo visoke svetlobne občutljivosti.
- Drsnik za občutljivost.** Drsnik za občutljivost lahko nastavite v dva položaja. Odvisno od položaja se zmanjša (s. 5) ali poveča (s. 5) kot detekcije osvetlitve okolice, t.j. kasete reagira slabše na svetlobne viře.
- Začetno stikalo.** Začetno stikalo (Delay) (s. 5) omogoča izbiro začetne zakasnitve med temo in svetlobo. Gumb omogoča zvezno nastavljanje od lemne do svetle nastavitve v 1,0 do 2,0 s, z dodatnim "Twilight Function" učinkom, ki vaše oči štiti pred preostalm bleščanjem.

**Čiščenje**

Kaseta in čelno lečo je treba redno čistiti z mehko krpo. Ni dovoljena uporaba močnih čistilnih sredstev, alkohola ali abrazivnih čistilnih sredstev. Opraskane in poškodovane leče je treba zamenjati.

**Hramba**

Varilno čelado je treba hraniti pri sobni temperaturi in na nizki vlažnosti. Hramba čelade v originalni embalaži poveča življenjsko dobo baterij.

**Zamenjava čelne leče (s. 6-7)**

Pritisnite na zaponko ter tako sprostite čelno lečo in jo odstranite. Namestite novo čelno lečo na eno strani v zaponko. Potegnite čelno lečo do druge zaponke in jo zapnite. To zahteva nekaj tlaka, da tako zagotovite tesnjenje tesnila na čelni leči.

**Zamenjava baterij (s. 3)**

Kaseta ima izmenljivo litijevе baterije, tipa CR2032. Če uporabljate varilno čelado s povezovalo na svež zrak, morate pred zamenjavo baterij najprej odstraniti čelno tesnilo. Baterije je treba zamenjati, ko LED na kaseti utripa v zeleni barvi.

- Previdno odstranite pokrov baterij
- Odstranite baterije in jih odložite skladno z nacionalnimi predpisi o posebnih odpadkih
- Vstavite baterije tipa CR2032, kot je prikazuje
- Previdno odstranite pokrov baterij

Če zason kasete ne potegni, ko se pojavi varilni oblak, preverite polarizacijo baterij. Da preverite ali imajo baterije zadostno moč, držite zason kasete na svetlobni svetilnici. Če LED utripa v zeleni barvi, so baterije prazne in jih je treba takoj zamenjati. Če zason kasete ne deluje pravilno, kljub pravilno vstavljenim baterijam, je neuporabno in ga je treba zamenjati.

**Odstranitev/namestitev kasete (s. 6)**

- Izvrčite gumb za nivo zaščite
  - Previdno odstranite pokrov baterij
  - Sprostite zadrževalno vzmet kasete, ko to prikazuje
  - Previdno nagnite kaseto
  - Odklenite satelit, kot to prikazuje
  - Izvrčite satelit skozi rezo v čeladi
  - Satelit zavrtite za 90° in ga positne skozi odprtino v čeladi
  - Odobrat / vmenjati odtehi kazetu
- Kaseta nastavljen v obratnem vrstnem red.

**Iskanje napak****Kaseta ne potegni**

- Nastavitve občutljivosti (s. 5)
- Spremeni položaj drsnika senzorja (s. 5)
- Očistite senzorje ali čelno lečo
- Deaktiviranje načina brušenje (s. 4)
- Preverite dostop svetlobe do senzorja
- Izbira ročnega načina (s. 4-5)
- Zamenjava baterij (s. 3)

**Nivo zaščite je preveč svetel**

- Izbira ročnega načina (s. 4-5)
- V avtomatskem režime vytlačania (s. 4-5) na +1 alebo +2 sa opýtat'
- Zamenjava čelne leče (s. 6-7)

**Nivo zaščite je preveč temen**

- Izbira ročnega načina (s. 4-5)
- V avtomatskem režime vytlačania (s. 4-5) na -1 alebo -2 sa opýtat'

**Motnje na kaseti**

- Položaj stikala zakasnitve (s. 4) prilagodite glede na vrsto varilnega procesa.
- Zamenjava baterij (s. 3)

**Slaba vidljivost**

- Očistite čelno lečo ali kaseto
- Prilagodite nivo zaščite na varilni postopek
- Pojavite čiste svetlobo okolice

**Zdrsi varilne čelade**

- Prilagodite/zategnite čelni trak (s. 2)

**Podatki**

(Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb)

Nivo zaščite	SL4 (svetel način) SL5 – SL13 (temen način)
UV/IR zaščita	Največja stopnja svetlega in temnega načina
Čas preklapa iz svetlobe v temo	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Čas preklapa iz svetlobe v temo	0,1 - 2,0s s "Twilight Function"
Dimenzije kasete	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimenzije vidnega polja	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Napajanje	Sončne celice, 2L 3V baterija, izmenljivi (CR2032)
teža	500 g / 17,637 oz
Delovna temperatura	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura skladiščenja	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasifikacija po EN379	Optični razred = 1 Razpršitev svetlobe = 1 Homogenitčnost = 1 Odvisnost od vidnega kota = 1
Standardi	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

**Nadomestni deli (s. 6-7)**

- Čelada (brez kasete) (5001.684)
- Kaseta s satelitom (5000.480)
- Čelna leča (5000.210)
- Opravná sada 2 (5003.501)
- Notranja zaščitna leča (5000.001)
- Opravná sada 1 (Gumb potencijometra, Gumb za občutljivost, Pokrov baterije) (5003.500)
- Čelni trak s sponko (5003.250)
- Poltni trak (5004.073 / 5004.020)

# ROMÂNĂ

## Instrucțiuni de siguranță

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi casca. Verificați ca lentila de acoperire față să fie corect pusă. Dacă nu pot eliminate erorile, trebuie să nu mai folosiți cartușul.

## Precauții și restricții de protecție

În timpul procesului de sudare se degajă căldură și radiații care pot cauza leziuni ale ochilor și pielii. Acest produs oferă protecție ochilor și feței. Când purtați casca, ochii sunt deja protejați la radiațiile ultraviolete și infraroșii dintr-o sursă de umbră. Pentru a vă proteja restul corpului, trebuie să purtați îmbrăcămintă de protecție adecvată. În anumite situații particulele și substanțele eliberate în timpul procesului de sudare pot genera la persoanele cu anumite predispoziții reacții alergice ale pielii. Materiale care vin în contact cu pielea pot cauza reacții alergice la persoanele sensibile la astfel de reacții. Casca de protecție pentru sudură trebuie folosită numai la sudură sau polizare și nu pentru alte aplicații. Optrel nu își asumă nici o responsabilitate în situații în care casca de sudură este folosită în alte scopuri decât cele precizate sau dacă instrucțiunile de utilizare nu sunt respectate. Casca este adecvată pentru toate procedurile de sudură omologate, cu excepția sudurii cu laser. Vă rugăm să luați la cunoștință nivelul de protecție recomandat în concordanță cu EN169 de pe copertă.

## Regim de repaus

Cartușul are o funcție automată de deconectare, care prelungește durata de utilizare. Dacă nicio lumină nu cade pe celulele solare timp de aproximativ 10 minute sub 1 Lux, cartușul se oprește automat. Pentru a reactiva cartușul, celulele solare trebuie expuse un timp scurt la lumina zilei. Dacă filtrul de sudare nu poate fi reactivat sau nu se opacează când arcul sudurii este amorsat, trebuie considerat ca nefuncțional și înlocuit.

## Garanție și responsabilitate

Pentru prevederile de garanție, vă rugăm să vedeți instrucțiunile organizației naționale de vânzare a Optrel. Pentru mai multe informații în acest sens, vă rugăm să contactați reprezentantul Optrel. Garanția este acordată doar pentru defecte de material și fabricație. În cazul în care apar defecțiuni datorate utilizării incorecte, intervențiilor neautorizate sau unor utilizări neconforme cu cele prevăzute de producător, garanția sau responsabilitatea producătorului nu mai sunt valabile. Deasemenea garanția nu mai este valabilă dacă se folosesc piese de schimb altele decât cele vândute de către Optrel.

## Mod de utilizare (Quick Start Guide)

- Bandă pentru cap.** Ajustați banda superioară (p. 2) la mărimea capului dumneavoastră. Apăsați butonul cu cichetă (p. 2) și rotiți până când banda pentru cap este prinsă în siguranță, dar fără a exercita presiune.
- Distanța de la ochi și unghiul căștii.** Prin eliberarea butoanelor de blocare (p. 2-3), distanța dintre cartuș și ochi poate fi ajustată. Ajustați amândouă părțile în mod egal și nu bucată. Apoi strângeți din nou butoanele de blocare. Unghiul căștii poate fi reglat prin butonul rotativ (p. 4).
- Mod de operare automat/manual.** Comutatorul gisant (p. 5) este folosit pentru a seta modul de reglare a nivelului de protecție. În modul automat, nivelul de protecție este ajustat automat la intensitatea luminii arcului de către senzori (standard EN 379:2003). În modul manual, nivelul de protecție poate fi setat prin rotirea butonului (p. 4-5).
- Nivelul de protecție.** În modul „manual”, nivelul de protecție poate fi setat prin cursorul intervalului între nivelul intervalului SL5-SL9 și SL9-SL13. Reglajul fin poate fi stabilit prin reglarea butonului potențiometrului. În modul „automat”, nivelul de protecție corespunde standardului EN 379, dacă butonul rotitor (p. 4-5) este fixat la poziția „N”. Rotii butonul pentru a corecta nivelul setat de protecție automată la o treaptă mai ridicată sau mai scăzută, în funcție de preferințe.
- Mod pentru polizare.** Apăsați butonul de nivel de protecție (p. 4) pentru a comuta cartușul la modul pentru polizare. În acest mod cartușul este dezactivat și rămâne în mod clar. Activarea modului pentru polizare este indicată de LED-ul (p. 4) roșu intermitent în interiorul căștii. Pentru a dezactiva modul pentru polizare, apăsați din nou butonul de nivel de protecție. După 10 minute, modul pentru polizare este resetat în mod automat.
- Sensibilitate.** Folosiți butonul de sensibilitate (p. 5) pentru a determina sensibilitatea la lumina ambientală. Granița zonei „Superridic” este setarea de sensibilitate standard. Prin rotirea butonului, acestea pot fi personalizate. În zona „Superridic” se poate realiza o sensibilitate maximă la lumină.
- Buton gisant/senzor.** Butonul gisant al senzorului poate fi fixat în două poziții diferite. În funcție de poziție, unghiul detectării luminii ambientale este redus (p. 5) sau majorat (p. 5), respectiv cartușul reacționează mai mult sau mai puțin puternic la sursele de lumină inconjurătoare.
- Întrerupător pentru deschidere.** Întrerupătorul pentru deschidere (Delay) (p. 5) permite selectarea unui interval de timp de deschidere de la opacă la clar. Butonul permite ajustarea înfinită de la întuneric la lumină între 0,1 și 2,0 s, cu un "Twilight Function" care protejează ochii împotriva obiectelor fotoluminescente.

## Curățare

Cartușul și lentila lentila de acoperire față trebuie curățate periodic cu o lavetă moale. Nu trebuie folosiți agenți puternici de curățare, alcool sau agenți de curățare abrazivi. Lentilele zgâriate sau deteriorate trebuie înlocuite.

## Depozitare

Casca de sudură trebuie depozitată la temperatura camerei și la umiditate joasă. Depozitarea căștii în ambalaj original va crește durata de viață funcțională a bateriilor.

## Înlocuirea lentilei de acoperire față (p. 6-7)

Apăsați clema laterală pentru a elibera lentila de acoperire față și o îndepărtați. Atașați noua lentilă de acoperire față la clema laterală. Trageți lentila de acoperire față în jurul celei de a doua cleme și o fixați în locaș. Această acțiune necesită o anumite presiune pentru a ne asigura de efectul dorit al garniturii lentilei de acoperire față.

## Înlocuirea bateriilor (p. 3)

Cartușul are baterii Lithium tip pastilă ce pot fi înlocuite, tip CR2032. Dacă folosiți casca de sudură cu un record de aer proaspăt, trebuie să scoateți garnitura de etanșare a feței înainte de a înlocui bateriile. Bateriile trebuie înlocuite când LED-ul de pe cartuș luminează intermitent verde.

- Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor
- Îndepărtați bateriile și evacuați-le conform reglementărilor naționale privitoare la deșeurile speciale
- Introduceți bateriile de tip CR2032, așa cum se arată la
- Reagezați cu atenție capacul bateriilor

În cazul în care cartușul de umbră nu opacează atunci când este amorsat arcul sudurii, vă rugăm să verificați polaritatea bateriilor. Pentru a verifica dacă bateriile mai au suficientă energie, țineți cartușul de umbră contra unei lămpi strălucitoare. Dacă LED-ul verde luminează intermitent, bateriile sunt consumate și trebuie înlocuite imediat. Dacă cartușul de umbră nu funcționează corect, cu toate că bateriile au fost corect înlocuite, trebuie declarat nefuncțional și înlocuit.

## Îndepărtarea/instalarea cartușului (p. 6)

- Extrageți butonul de nivel de protecție
  - Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor
  - Deblocați arcul de reținere a cartușului, așa cum se arată
  - Basculați cu atenție cartușul în exterior
  - Deblocați satelitul, așa cum se arată
  - Trageți în exterior satelitul prin orificiul din cască
  - Rotiți satelitul cu 90° și împingeți prin orificiul în cască
  - Scoateți/Înlocuiți cartușul de umbră
- Cartușul se montează în ordinea inversă.

## Detectarea și remedierea defecțiunilor

### Cartușul nu se opacează

- Reglați sensibilitatea (p. 5)
- Schimbați poziția butonului gisant al senzorului (p. 5)
- Curățați senzorii sau lentilele de acoperire din față
- Dezactivați modul pentru polizare (p. 4)
- Verificați fluxul de lumină către senzor
- Selectați modul manual (p. 4-5)
- Înlocuiți bateriile (p. 3)

### Nivelul de protecție este prea clar

- Selectați modul manual (p. 4-5)
- În dial modul automat (p. 4-5), la +1 sau +2 cere
- Înlocuiți lentilele de acoperire față (p. 6-7)

### Nivelul de protecție este prea opac

- Selectați modul manual (p. 4-5)
- În dial modul automat (p. 4-5), la -1 sau -2 cere

### Cartușul pălăie

- Reglați poziția comutatorului cu temporizare la procedura de sudare (p. 4)
- Înlocuiți bateriile (p. 3)

### Vizibilitate slabă

- Curățați lentilele de acoperire din față sau cartușul
- Adaptați nivelul de protecție la procedura de sudare
- Intensificați lumina ambientală

### Casca de sudură alunecă

- Ajustați/strângeți banda capului (p. 2)

## Specificații

(Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice)

Nivelul de protecție	SL4 (mod clar) SL5 – SL13 (mod opac)
Protecție UV/IR	Protecție maximă în modurile clar și opac
Tempul de comutare de la clar la opac	170μs (23°C / 73°F) 110μs (55°C / 131°F)
Tempul de comutare de la opacă la clar	0.1 - 2.0s cu "Twilight Function"
Dimensiunile cartușului	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensiunile câmpului vizual	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Alimentarea cu energie	Celule solare, 2 buc. baterii Li 3V înlocuibile (CR2032)
Greutate	500g / 17,637 o
Temperatura de utilizare	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura de depozitare	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Clasificarea conform EN379	Clasa optică = 1 Dispersia luminii = 1 Omogenitate = 1 Dependența de unghiul de vedere = 1
Standarde	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

## Piese de schimb (p. 6-7)

- Cască fără cartuș (5001.684)
- Cartuș, inclusiv satelit (5012.480)
- Lentilă de acoperire față (5000.210)
- Kit de reparare 2 (5003.501)
- Lentilă de protecție interioară (5000.001)
- Kit de reparare 1 (Buton potențiometrul, Buton sensibilitate, Capac baterii) (5003.500)
- Banderolă de cap cu strângere (5003.250)
- Bandă antitranspirație (5004.073 / 5004.020)

## Ohutusjuhised

Palun lugege enne kiivri kasutamist läbi kasutusjuhised. Kontrollige, kas esikatte klaas on paigaldatud korrektselt. Kui vigade kõrvaldamine ei ole võimalik, tuleb sirmi kasutamine lõpetada.

## Ettevaatusabinõud ja turvapiirangud

Keevustoiomingu ajal eralduv kuumus ja kiirgus, mis võivad kahjustada silmi ja nahka. Antud toode pakub kaitsesilmade ja näole. Kiivri kandes on teie silmad, hoolimata varjastamisest, alati ultraviolet- ja infrapunakiirguse eest kaitsitud. Ülejäänud kehapiirkondade kaitsmiseks tuleb kanda vastavat kaitserõivastust. Teatud asjaoludel võivad keevustoiomingu käigus eralduvad osakesed ja ained põhjustada vastava eelsoodumusega isikute nahal allergilisi reaktsioone. Nahaga kokkupuutuvad materjalid võivad põhjustada vastuvõtlikel isikutel allergilisi reaktsioone. Keevitamiseks mõeldud kaitsekiivrit tohib kasutada ainult keevitamisel ja lihvimisel, kuid mitte muude toimingute teostamiseks. Optrel ei kannu mingisugust vastutust, kui keevustoiu kiivrit kasutatakse mittesihotstarbeliselt või kasutusjuhiseid eiratakse. Kiivri sobib kasutamiseks kõigi vajajajunenud keevustoiomingu puhul, välja arvatud laserkeevitus. *Palun pöörake tähelepanu ümbrisel märgitud soovitatavale kaitsetasemele, mis on vastavuses standardiga EN169.*

## Puhkerežiim

Sirmi on automaatselt väljalülitusfunktsioon, mis pikendab selle kasutusiiga. Kui kassetile langeb valgust vähem kui 1 luks ligikaudu 10 minuti jooksul, lülitub kassett automaatselt välja. Sirmi sisselülitamiseks piisab päevavalguse lühiajalisest langemisest päikesepatareile. Kui keevustoiu filtrit ei ole võimalik sisse lülitada või see ei tumene keevitusklaare sisse, tuleb see lüüa mittetoimivaks ja välja vahetada.

## Garantii ja vastutus

Garantiiingimustega tutvumiseks vaadake Optrel üleriikliku müügiorganisatsiooni ettekirjutusi. Asjakohase lisateabe saamiseks pöörduge Optrel edasimüüja poole. Garantii kehtib ainult materjali ja tootmisdefektide puhul. Sobimatus kasutamisel, omavolilisest sekkumisest või tootja poolt mitte ette nähtud kasutusviisist tingitud kahju korral garantii ega vastutus ei kehti. Samuti ei kehti garantii ega vastutus juhul, kui kasutatakse varuosi, mida pole müünud Optrel.

## Oodatav kasutusaeg

Keevustoiu kiivri ei ole kasutusaeg piiratud. Toodet on võimalik kasutada kuni tekivad nähtavad või nähtamatud vigastused või funktsionaalsed probleemid

## Kuidas kasutada (Quick Start Guide)

- Peapael.** Kohendage ülemist reguleerimispaela (p. 2) vastavalt oma pea mõõtmetele. Vajutage pöörnuppu (p. 2) sisse ja keerake seda, kuni peapael istub kindlalt, kuid survet avaldamata.
- Kaugus silmadest ja kiivri kaldenurk.** Lukustusnuppe vastamisel (p. 2-3) saab reguleerida sirmi ja silmade vahelist kaugust. Reguleerige mõlemad küljed ühtmoodi ja ärge kallutage. Seejärel kinnitage uuesti lukustusnupp. Kiivri kaldenurka saab reguleerida pöörnupu (p. 4) abil.
- Automaatne/manuaalne töörežiim.** Lüülilit (p. 5) kasutatakse kaitsetaseme seadistuse režiimi määramiseks. Automaatrežiimis reguleeritakse kaitsetaset andurite abil automaatselt vastavalt valguskaare intensiivsusele (standard EN 379:2003). Manuaalrežiimis saab kaitsetaset määrata nupu (p. 4-5) keeramisega.
- Kaitsetase.** Käsitse režiimis saab kaitsetaset seadistada lüüri määratud vahemikus tasemel SL5 kuni SL9 ja SL9 kuni SL13. Peenseadistus saab reguleerida potentsiomeetri nupuga (p. 4-5). Automaatrežiimis vastab kaitsetase standardile EN 379, kui pöörnupu (p. 4-5) on asendis "N". Keerake nuppu, et korrigeerida automaatselt määratud kaitsetaset olenevalt soovist ühe võrra üles või alla.
- Lihvimisrežiim.** Sirmi lihvimisrežiimile lülitamiseks vajutage kaitsetaseme nuppu (p. 4). Antud režiimis on sirim deaktiveeritud ja püsib heledas režiimis. Sisselülitatud lihvimisrežiimi tähistab punane vilkuv LED-tuli (p. 4) kiivri sees. Lihvimisrežiimi deaktiveerimiseks vajutage uuesti kaitsetaseme nuppu. 10 minuti mõduumisel lähtestatakse lihvimisrežiim automaatselt.
- Tundlikkus.** Ümbriseva valgustundlikkuse määramiseks kasutage tundlikkussuppu (p. 5). "Ülikõrge" alati on standardne valgustundlikkuse seadistus. Piire saab seadistada nuppu keerates. "Ülikõrge" alas saab saavutada maksimaalselt valgustundlikkuse.
- Anduri liugur.** Anduri liugurit saab seadistada kahte eri asendisse. Olenevalt asendist vähendatakse (p. 5) või suurendatakse (p. 5) ümbriseva valguse tuvastamisnurka, st sirim reageerib ümbrisevatele valgusallikatele rohkem või vähem intensiivselt.
- Avamislülit.** Avamislülit (Delay) (p. 5) võimaldab valida avanemisviivitus tumekest heledani. Nupp võimaldab peenseadistada tumekest heledani vahemikus 0,1 kuni 2,0 s koos täiendava kulumisefektiga, mis kaitses silmi järeleära objektide eest.

## Puhastamine

Sirmi ja esikatte klaasi tuleb puhastada regulaarselt pehme ridelapiga. Kasutada ei tohi tugevatoimelisi puhastusaineid, alkoholi ega soovivava toimega puhastusaineid. Kriimustatud või kahjustatud klaas tuleb välja vahetada.

## Hoiustamine

Keevustoiu kiivrit tuleb hoiustada toatemperatuuril madala õhuniiskusega ruumis. Kiivri hoiustamine originaalpakendis suurendab patareide kasutusiiga.

## Esikatte klaasi vahetamine (p. 6-7)

Vajutage esikatte klaasi vahetamiseks sisse üks külgklamber ja seejärel eemaldage klaas. Ühendage uus esikatte klaas ühe külgklambri. Tõmmake esikatte klaasi teise külgklambri ja kinnitage see oma kohale. Antud toiming vajab teatava surve rakendamist, et tagada esikatte klaasi tihendi soovitud toimet.

## Patareide vahetamine (p. 3)

Sirmi kasutatakse CR2032-tüüpi vahetatavaid liitium-nööppatareid. Kui te kasutate värske õhu ühendusega keevustoiu kiivrit, tuleb enne patareide vahetamist eemaldada näoühend. Patareid tuleb välja vahetada siis, kui sirimi LED-tuli vilgub roheliselt.

- Eemaldage ettevaatlikult patareid kate
  - Eemaldage patareid ja vabanege neist vastavalt erijäätmete kehtestatud riiklikele normatiividele
  - Sisestage CR2032-tüüpi patareid nagu näidatud joonisel
  - Aseta ettevaatlikult tagasi patareid kate
- Kui varjesirime ei tumene keevitusklaare sisse, kontrollige patareide polaarust. Kontrollimaks, kas patareid toetavõimustus on piisav, hoidke varjesirime vastu eredat lambavalgust. Kui roheline LED-tuli vilgub, siis on patareid tühenenud ja need tuleb viivitamatult välja vahetada. Kui varjesirime ei tumene, vaatamata korrektselt teostatud patareivahetusele, korraldage, tuleb sirime lüüa kasutamiskõlbmatuks ja välja vahetada.

## Sirmi eemaldamine / ümbrisel (p. 6)

- Tõmmake välja kaitsetaseme nupp
  - Eemaldage ettevaatlikult patareid kate
  - Avage sirimi kinnitusvedru nagu näidatud joonisel
  - Kallutage sirim ettevaatlikult välja
  - Avage satelliit nagu näidatud joonisel
  - Tõmmake satelliit kiivri lõhe kaudu välja
  - Pöörake satelliiti 90° ja lüüake see läbi kiivri ava
  - Eemalda / asenda varjus kassett
- Sirmi paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

## Vaotsing

### Sirime tumene

- Reguleerige tundlikkust (p. 5)
- Muutke anduri liuguri asendit (p. 5)
- Puhastage andurit või esikatte klaas
- Lülitage lihvimisrežiim välja (p. 4)
- Kontrollige andurilise langevat valgusvoo
- Valige manuaalrežiim (p. 4-5)
- Vahetage patareid (p. 3)

### Kaitsetase liiga hele

- Valige manuaalrežiim (p. 4-5)
- Automaatrežiimis asendisse (p. 4-5), et +1 või -2 paluda
- Vahetage välja esikatte klaas (p. 6-7)

### Kaitsetase liiga tume

- Valige manuaalrežiim (p. 4-5)
- Automaatrežiimis asendisse (p. 4-5), et +1 või +2 paluda

### Sirim väreleb

- Reguleerige asendit viitelülitiga (p. 4) keevitusprotseduuris.

### Vahetage patareid (p. 3)

### Kehv nähtavus

- Puhastage esikatte klaasi või sirim
- Reguleerige kaitsetaset vastavalt keevustoiomingu
- Suurendage ümbriseva valguse taset

### Keevustoiu kiivri libiseb

- Reguleerige/pinguldage peapaela (p. 2)

## Tehnilised andmed

(Me jätame endale õiguse väia läbi tehnilisi muudatusi)

Kaitsetase	SL4 (hele režiim) SL5 – SL13 (tume režiim)
UV/IR-kaitse	Maksimaalne kaitse heledas ja tumedas režiimis
Lülitumiseaeg heledast tumedasse	170µs (23°C/73°F) 110µs (55°C/131°F)
Lülitumiseaeg tumedast heledasse	0.1 - 2.0s koos "Twilight Function"
Sirimi mõõdem	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Vaatevälja mõõdem	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Toide	Päikesepatareid, 2 kL 1L-patareid 3V, vahetatavad (CR2032)
Kaal	500 g / 17.637 untsi
Töötemperatuur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Hoiustamistemperatuur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klassifikatsioon vastavalt standardile EN379	Optiline klass = 1 Valguse hajutus = 1 Homogeensus = 1 Nähtavuse sõltuvuse nurk = 1
Standardid	CE, EAC, ANSI, AS/ANSZ

## Komplekti osad (p. 6-7)

- Kiivri ilma sirimita (5001.684)
- Sirim, satelliit (5012.480)
- Esikatte klaas (5000.210)
- Repair kit 2 (5003.501)
- Sisemine kaitseklaas (5000.001)
- Repair kit 1 (Potentsiomeetri nupp, Tundlikkussupp, Patareid kate (5003.500)
- Kinnitiga peapael (5003.250)
- Higipael (5004.073 / 5004.020)

# LIETUVIŠKAI

## Saugos nurodymai

Prieš naudodami apsauginį šalmą prašom perskaityti naudojimo instrukcijas. Patikrinkite, ar priekinio dangtelio lęšis įtaisytas tinkamai. Jei nepavyksta pašalinti triukščių, privalote nutraukti kasėtės naudojimą.

## Atsargumo priemonės ir apribojimai apsaugos sumetimais

Suvirinimo proceso metu išsiskiria šiluma ir spinduliuotės, kurios gali pažeisti akių ar odą. Šis gaminys teikia akių ir veido apsaugą. Užsidėjęs apsauginį šalmą, jūs akis visada būna apsaugotas nuo ultravioletinės ir infraraudonos spinduliuotės, nepriklausomai nuo užtaisimo lygio. Norėdami apsaugoti kitas savo kūno dalis, taip pat privalote vilkėti tinkamus apsauginius drabužius. Esant tam tikroms aplinkybėms, suvirinimo proceso metu išsiskyrusios dalelės ir medžiagos į alergiją linkiems asmenims gali sukelti alerginę odos reakciją. Medžiagos, kurios patenka ant odos, jautriems asmenims gali sukelti alerginę reakciją. Suvirintojo apsauginis šalmas leidžiama naudoti tik atliekant suvirinimą ir šlifavimą, o ne bet kokius kitus darbus. „Optrel“ neprisima atsakomybės laisvą, kai suvirintojo apsauginis šalmas naudojamas ne pagal paskirtį arba nesilaikant naudojimo instrukcijų. Šis apsauginis šalmas trinka visoms žinomoms suvirinimo procedūroms. **Išskyrus lazerinį suvirinimą. Prašom atkreipti dėmesį! rekomenduojama apsaugos lygi pagal EN 169, nurodytą ant dangtelio.**

## Neaktyvusis režimas

Kasėtėje įdėta automatinio išėjimo funkcija, kuri paigina naudojimo trukmę. Jei mažiaud 10 minučių ant kasėtės krentanti šviesa yra silpnesnė nei 1 liuksas, kasėtė automatiškai išsijungs. Norint vėl įjungti kasėtę, saulės elementus trumpą laiką turi veikti dienos šviesa. Jei suvirinimo fono neįmanoma vėl įjungti arba jis nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, suvirinimo filtras laikytinas neveikiančiu ir jį būtina pakeisti.

## Garantija ir atsakomybė

Garantijos sąlygos išdėstytos „Optrel“ prekybos įmonės jūsų šalyje instrukcijose. Dėl išsamesnės informacijos šiuo klausimu prašom kreiptis į jus aptarnaujantį „Optrel“ prekybos atšvą. Garantija suteikiama tik medžiagų ir gamybos brokiui. Atsiradę gedimų, kurių priežastis yra netinkamas naudojimas, ardymas bei leidimo arba naudojimas ne pagal gamintojo nurodytą paskirtį, garantija arba atsakomybė nebeigalia. Atsakomybė ir garantija taip pat nebeigalia, jei naudojamos atsarginės dalys, įsigytos ne iš „Optrel“.

## Numatomas galiojimo laikas

Suvirinimo šalmas neturi galiojimo termino. Produktas tinkamas naudoti tol kol neatsiranda matomų ar nematomų pažeidimų ar funkcinių problemų

## Kaip naudoti (Quick Start Guide)

- Antgalinė juosta.** Sureguliuokite viršutinę reguliavimo juostą (psl. 2) pagal savo galvos dydį. Įspauskite reketinę rankenėlę (psl. 2) ir ją sukite tol, kol antgalinė juosta priglus tvirtai, tačiau nesuspaus galvos.
- Atsomas nuo akių ir apsauginio šalmo kampas.** Atleidus fiksavimo rankenėles (psl. 2-3), galima sureguliuoti atšvamą tarp kasėtės ir akių. Abi puses sureguliuokite vienodai ir nepakreipkite. Paskui vėl užveržkite fiksavimo rankenėles. Apsauginio šalmo kampą galima sureguliuoti sukamą rankenėlę (psl. 4).
- Automatinis / rankinis veikimo režimas.** Slankiusis perjungiklis (psl. 5) naudojamas apsaugos lygio nustatymo režimui nustatyti. Įjungus automatinį režimą, apsaugos lygis perjutiklius (standartas EN 379:2003) automatiškai nustatomas pagal šviesos lanko intensyvumą. Įjungus rankinį režimą, apsaugos lygi galima nustatyti sukant rankenėlę (psl. 4-5).
- Apsaugos lygis.** Rankiniu režimu apsaugos lygi galima nustatyti slankliuku pasirenkant norimą iš šių intervalų: nuo SL5 iki SL9 ir nuo SL9 iki SL13. Tiksliai nustatyti norimą lygi galima pasukant potenciometro rankenėlę (psl. 4-5). Naudojant automatinį režimą, apsaugos lygis atitinka standartą EN 379, jei sukamoji rankenėlė (psl. 4-5) yra pasukta į padėtį „N“. Sukdami šią rankenėlę, galite savo nuožūra pakoreguoti automatiškai nustatytą apsaugos lygi ir jį padidinti arba sumažinti vienos apsaugos lygiu.
- Šlifavimo režimas.** Norėdami perjungti kasėtę į šlifavimo režimą, paspauskite apsaugos lygio rankenėlę (psl. 4). Įjungus šį režimą, kasėtė atjungiama ir toliau veikia šviesiuoju režimu. Įjungtą šlifavimo režimą rodo raudonas blyksintis šviesos diodas (psl. 4) esantis apsauginio šalmo viduje. Norėdami išjungti šlifavimo režimą, dar kartą paspauskite apsaugos lygio rankenėlę. Po 10 minučių šlifavimo režimas automatiškai atštamtas.
- Jautris.** Norėdami nustatyti išorinio apšvietimo jautrį, naudokite jautrio rankenėlę (psl. 5). Ilin aukštos srities („Super High“) riba yra standartinis jautrumo nustatymas.
- Jutiklių slankiklis.** Jutiklių slankiklis galima nustatyti į dvi skirtingas padėtis. Priklausomai nuo pakeiktos, išorinio apšvietimo aptikimo kampas sumažėja (psl. 5) arba padidėja (psl. 5), t. y. kasėtė atšvam arba silpniau reaguoja į išorinio apšvietimo šaltinius.
- Atidarymo perjungiklis.** Atidarymo perjungiklis (Delay) (psl. 5) teikia galimybę pasirinkti atidarymo dėšą perjungiantis tamsiojo šviesių režimą. Ji galima nustatyti pasukant rankenėlę. Prie itin aukšto „Twilight Function“ nustatymo pasiekiamas maksimalus šviesos jautrumas.

## Valymas

Kasėtę ir priekinio dangtelio lęšį būtina reguliariai valyti minkštu audeklu. Negalima naudoti stiprių valiklių, spirito ar abrazyvinių valiklių. Subraižytas ar apgadintas lęšius būtina pakeisti.

## Laikymas

Suvirintojo apsauginis šalmas turi būti laikomas kambario temperatūros ir mažos drėgmės sąlygomis. Laikant apsauginį šalmą originaliojoje pakuoėje, pailgėja baterijų naudojimo trukmę.

## Priekinio dangtelio lęšio keitimas (psl. 6-7)

Įspauskite vieną šoninį gnybtą, kad priekinio dangtelio lęšis atsilsivintų, paskui jį nuimkite. Naują priekinio dangtelio lęšį įspauskite į vieną šoninį gnybtą. Priekinio dangtelio lęšį patraukite prie antro šoninio gnybto ir įspauskite į gnybtą. Šis veiksmas atliekamas nestipriai spaudžiant, kad priekinio dangtelio lęšio tarpiklis

tinkamai atliktų savo funkciją.

## Baterijų keitimas (psl. 3)

Kasėtėje naudojami keičiamieji tabletės tipo licio elementai (tipas CR2032). Jei naudojate suvirintojo apsauginį šalmą su šviežio oro jungtimi, prieš keisdami baterijas turite nuimti veido sandariklį. Baterijas būtina pakeisti, kai kasėtės šviesos diodas blykisi žalia šviesa.

- Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį
- Išimkite baterijas ir išmeskite jas pagal šalyje galiojančias specialiuju atliekų tvarkymo taisykles
- Įdėkite CR2032 tipo baterijas, kaip pavaizduota paveiksle
- Atsargiai uždėkite baterijų dangtelį

Jei užtaisimo nuo kasėtės nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, prašom patikrinti baterijų poliarizaciją. Norėdami patikrinti, ar baterijose dar yra pakankamai energijos, palaiykite užtaisimo nuo kasėtės priešais skaisčią lemputę. Jei žalias šviesos diodas blykisi, baterijos yra išsiviejuojios ir jas būtina nedelsiant pakeisti. Jei užtaisimo nuo kasėtės neveikia tinkamai, nors baterijos buvo pakeistos taisyklingai, jį laikytina netinkama naudoti ir ją būtina pakeisti.

## Šalinami / montuojami kasėtę (psl. 6)

- Ištraukite apsaugos lygio rankenėlę
  - Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį
  - Atkabinkite kasėtės fiksavimo spyruoklę, kaip pavaizduota paveiksle
  - Kasėtę atsargiai pakreipkite ir ištraukite
  - Atkabinkite priedėlį, kaip pavaizduota paveiksle
  - Priedėlį ištraukite per šalmę esantį tarpą
  - Priedėlį pasukite 90° kampui ir išstumkite per šalmę esančią skylę
  - Pašalinkite / pakeiskite atsarginę kasėtę
- Kasėtę įdėdama atvirkštine tvarka.

## Gedimai ir jų šalinimas

### Kasėtė nepatamsėja

- Sureguliuokite jautrį (psl. 5)
- Pakeiskite jutiklius slankliuku padėtį (psl. 5)
- Nuvalykite jutiklius arba priekinio dangtelio lęšį
- Išjunkite šlifavimo režimą (psl. 4)
- Patikrinkite šviesos srautą / jutiklį
- Pasirinkite rankinį režimą (psl. 4-5)
- Pakeiskite baterijas (psl. 3)

### Apsaugos lygis per žemias

- Pasirinkite rankinį režimą (psl. 4-5)
- Automatinio režimo pasirinkimo ratuką (psl. 4-5) su +1 arba +2 užduoti
- Pakeiskite priekinio dangtelio lęšį (psl. 6-7)

### Apsaugos lygis per aukštas

- Pasirinkite rankinį režimą (psl. 4-5)
- Automatinio režimo pasirinkimo ratuką (psl. 4-5) su +1 arba +2 užduoti

### Kasėtė mirga

- Pakoreguokite atidėjimo jungtiklio (psl. 4) padėtį suvirinimo procedūrai.
- Pakeiskite baterijas (psl. 3)

### Prastai matomumas

- Nuvalykite priekinio dangtelio lęšį arba kasėtę
- Apsaugos lygi nustatykite pagal suvirinimo procedūrą
- Padidinkite išorinį apšvietimą

### Suvirintojo apsauginis šalmas nuslysta

- Sureguliuokite / tempkite antgalinę juostą (psl. 3)

## Techniniai duomenys

(Mes pasilikame teisę daryti techninio pobūdžio pakeitimus)

Apsaugos lygis	SL4 (šviesusis režimas) SL5 – SL13 (tamsusis režimas)
Apsaugo nuo UV / IR spinduliuotės	Maksimali apsauga naudojant šviesų ir tamsių režimus
Persijungimo iš šviesiojo režimo į tamsių režimą laikas	170ūs (23°C / 73°F) 110ūs (55°C / 131°F)
Persijungimo iš tamsiojo režimo į šviesių režimą laikas	0.1 - 2.0s su „Twilight Function“
Kasėtės matmenys	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28 colio
Regos lauko matmenys	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94 colio
Paketinis matinimas	Saulės elementai, 2 vnt. Licio jonų baterijos, 3 V, keičiamosios (CR2032)
Masė	500 g / 17,637 uncijos
Darbinė temperatūra	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Laikymo temperatūra	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klasifikacija pagal EN 379	Optinė klasė = 1 Šviesos sklaidas = 1 Vienalytiškumas = 1 Regos kampas priklausomybė = 1
Standartai	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

## Atsarginės dalys (psl. 6-7)

- Apsauginis šalmas bei kasėtės (5001.684)
- Kasėtės su priedėliu (5012.480)
- Priekinio dangtelio lęšis (5000.210)
- Remontinis komplektas 2 (5003.501)
- Vidinis apsauginis lęšis (5000.001)
- Remontinis komplektas 1 (Potenciometro rankenėlė, Jautrio rankenėlė, Baterijų dangtelis (5003.500)
- Antgalinė juosta su virtikliu (5003.250)
- Prakaitą sulaukiant juosta (5004.073 / 5004.020)



# LATVIEŠU

## Drošības tehnikas noteikumi

Pirms ķīveres lietošanas, izlasiet, lūdz, ekspluatācijas instrukciju. Pārbaidiet, vai priekšējais caurspīdīgais vāks ir uzstādīts pareizi. Ja no kļūdām nav iespējams izvairīties, jums ir jāpārtrauc kārtirdža zaļa gaismas diode.

## Piesardzības pasākumi un ierobežojumi

Metināšanas laikā izdalās siltums un starojums, kas var bojāt acis un ādu. Šis izstrādājums nodrošina acu un sejas aizsardzību. Ķīveres lietošanas laikā jūsu acis visu laiku ir aizsargātas pret ultravioleto un infrasarkanāo starojumu, neatkarīgi no tumsūma pakāpes. Citu ķermeņa daļu aizsardzībai jums ir jāvalkā piemērotas aizsargapģērbs. Dažos gadījumosetināšanas laikā radušās daļiņas un vielas var izraisīt ādas alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Materiāli, kas nonāk saskarē ar ādu, var izraisīt alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tiem ir jutīgi. Metināšanas aizsargķīvere ir jāizmanto tikaietināšanas un stipēšanas laikā un to nedrīkst izmantot, veicot citus darbus. Otrpār neuzņemam atbildību par gadījumiem, kadetināšanas ķīvere tiek lietota citiem neparedzētiem mērķiem vai, ja lietošanas laikā netiek ievēroti ekspluatācijas instrukcijas norādījumi. Ķīvere ir piemērota visiem standartāmetināšanas procedūram, izņemot lāzermetināšanu. Informāciju par ieteicamo aizsardzības līmeni saskaņā ar standartu EN169 skatiet uz vāka.

## Miega režīms

Kārtirdžs ir aprīkots ar automātisko izslēgšanas funkciju, kas pagarina tā kalpošanas laiku. Ja gaisma, mazāk nekā 1 Lux, krīt uz saules baterijas apmēram 10 minūšu laikā, kārtirdžs automātiski izslēdzas. Lai atkārtoti ieslēgtu kārtirdžu, gaismai ir neilgu laiku jāļauj krist uz saules baterijām. Ja metināšanas filtru neizdodas atkārtoti ieslēgt vai, ja tas nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, tas ir bojāts un tas ir jānomaina.

## Garantija un atbildība

Garantijas noteikums skatiet, lūdz, vietējā Otrpār tirdzniecības pārstāvja sagatavotajā instrukcijā. Papildus informācijai par šo jautājumu sazinieties, lūdz, ar Otrpār pārstāvi. Garantija attiecas tikai uz materiālu un ražošanas defektiem. Garantija un atbildība tiek anulēta, ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas, neatļautu modifikāciju vai ražotāja neatļautas lietošanas dēļ. Tāpat, atbildība un garantija tiek anulēta, ja tiek izmantotas rezerves daļas, kuras nav iegādātas pie Otrpār pārstāvja.

## Lietošana (Quick Start Guide)

- Galvas siksnas.** Noregulējiet augšējo regulējamo siksnu (p. 2) atbilstoši jūsu galvas izmēram. Nospiediet sprūda rokturi (p. 2) un grieziet to līdz galvas siksnas piegū droši, bet bez pārmērīga spiediena.
- Attālums no acīm un ķīveres leņķis.** Atbrīvojiet bloķēšanas rokturus (p. 2-3), var noregulēt attālumu starp kārtirdzi un acīm. Noregulējiet abas puses vienādi un bez noliekuma. Tad pievelciet bloķēšanas rokturus. Ķīveres leņķi var noregulēt ar grozāmrakturi (p. 4) palīdzību.
- Automātiskais/manuālais darba režīms.** Ar slīdni (p. 5) var iestatīt aizsardzības līmeņa regulēšanas režīmu. Automātiskajā režīmā aizsardzības līmenis tiek automātiski regulēts ar devēju palīdzību atbilstoši loka gaismas intensitātei (standarts EN 379:2003). Manuālajā režīmā aizsardzības līmeni var iestatīt, griežot rokturi (p. 4-5).
- Aizsardzības līmenis.** Manuālajā režīmā aizsardzības līmeni var iestatīt, izmantojot diapazona slīdni, starp diapazona līmeni SL5 līdz SL9 un no SL9 līdz SL13. Precīzu korekciju iespējams iestatīt, regulējot ar potenciometru pogu. "Automātiskajā" režīmā aizsardzības līmenis atbilst standartam EN 379, ja grozāmrakturis (p. 4-5) ir iestatīts stāvoklī "N". Pagnieziet rokturi, lai pieskarot automātiski iestatīto aizsardzības līmeni par vienu aizsardzības līmeni uz augšu vai uz leju, atkarībā no jūsu vēlmēm.
- Slipēšanas režīms.** Nospiediet aizsardzības līmeņa pogu (p. 4), lai pārslēgtu kārtirdžu slipēšanas režīmā. Šajā režīmā kārtirdžs tiek izslēgts un paliek gaišā režīmā. Uz slipēšanas režīma ieslēgšanas norāda sarkana mirgojošā gaismas diode (p. 4) ķīveres iekšpusē. Lai izslēgtu slipēšanas režīmu, vēlreiz nospiediet aizsardzības līmeņa pogu. Pēc 10 minūšu slipēšanas režīms tiek automātiski atiestatīts.
- Jutīgums.** Lietojiet jutīguma pogu (p. 5) jutīguma pret apkārtējo gaismu regulēšanai. "Super High" ("Loti augsts") zonas robeža ir standarta jutība iestatījums. Un to pielāgojot, pagnieziet pogu. Zonā "Super High" ("Loti augsts") iespējams sasniegt maksimālo gaismas jutību.
- Devēja slīdnis.** Devēja slīdni var iestatīt divos dažādos stāvokļos. Atkarībā no stāvokļa, apkārtējās gaismas noteikšanas leņķis tiek samazināts (p. 5) vai palielināts (p. 5), proti, kārtirdžs vairāk vai mazāk izteiksmīgi reaģē uz apkārtējām gaismas avotiem.
- Atvēršanas slēdzis.** Atvēršanas slēdzis (Delay) (p. 5) ļauj izvēlēties atvēršanas aizkavi pirms pārslēgšanās no tumšā uz gaišo stāvokli. Šī pogai ļauj bezgalīgu korekciju no tumsas līdz gaismai, no 0,1 līdz 2,0s, ar papildu "Twilight Function", kas pasargā acis no atspoguļojumiem objektiem.

## Tīrīšana

Kārtirdžs un priekšējais caurspīdīgais vāks ir regulāri jātīra ar mitru lupatīti. Nedrīkst izmantot spēcīgus tīrīšanas līdzekļus, spirtu vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus. Saskaņā ar vajadzību filtru ir jānomaina.

## Uzglabāšana

Metināšanas ķīvere ir jāglabā istabas temperatūrā vietā ar zemu mitrumu. Ķīveres uzglabāšana oriģinālajā iepakojumā jums pagarināt bateriju kalpošanas laiku.

## Priekšējais caurspīdīgais vāka nomaņa (p. 6-7)

Nospiediet vienu sānu sprustu, lai atbrīvotu priekšējo caurspīdīgo vāku un tad noņemiet to. Piestipriniet jaunu priekšējo caurspīdīgo vāku pie viena sānu sprosta. Pagnieziet priekšējo caurspīdīgo vāku otrā pusē esošajā spraudnī un noksīdējiet to. Šīs operācijas laikā vāks ir jāpiespiež, lai nodrošinātu priekšējā caurspīdīgā vāka bīves efektivitāti.

## Bateriju nomaņa (p. 3)

Kārtirdža ir uzstādītas maināmas lītiņa poga veida CR2032 tipa baterijas. Ja jūsu ķīverei ir svaiga gaisa savienojums, pirms bateriju nomaņas jums ir jānoņem sejas blīve. Baterijas ir jānomaina, kad sāk mirgot kārtirdža zaļa gaismas diode.

- Uzmanīgi noņemiet bateriju nodalījuma vāku
- Izņemiet baterijas un izlietojiet tās saskaņā ar vietējiem noteikumiem par pašiem atkritumu veidiem
- Ievietojiet CR2032 tipa baterijas, kā parādīts
- Uzmanīgi uzstādiet atpakaļ bateriju nodalījuma vāku

Ja aptumšojošs kārtirdžs nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, lūdz, pārbaudiet bateriju polaritāti. Lai pārbaudītu, vai baterijām ir pietiekošs lādīgns, turiet aptumšojošo kārtirdžu iepriekmē spīgtai lampai. Ja mirgo zaļa gaismas diode, baterijas ir izlietojušas un tās ir nekavējoties jānomaina. Ja aptumšojošs kārtirdžs nedarbojas pareizi arī pēc bateriju nomaņas, tas ir jāatstāj par bojātu un ir jānomaina.

## Kārtirdža noņemšana/uzstādīšana (p. 6)

- Izvelciet aizsardzības līmeņa rokturi
  - Uzmanīgi noņemiet bateriju nodalījuma vāku
  - Atbloķējiet kārtirdža fiksācijas atspri, kā parādīts
  - Izņemiet nolietotie kārtirdžu un izņemiet to
  - Atbloķējiet satelītu, kā parādīts
  - Izvelciet satelītu caur ķīveres spraugu
  - Pagnieziet satelītu par 90° un ievietojiet to ķīveres atverē
  - Noņemti / nomainīti enā kasetni
- Lai uzstādītu kārtirdžu, veiciet šo procedūru apgriezāt secībā.

## Traucējummeklēšana

### Kārtirdžs neapstump

- Noregulējiet jutīgumu (p. 5)
- Izmainiet devēja slīdņa stāvokli (p. 5)
- Izlīniet devējus var priekšējo caurspīdīgo vāku
- Izslēdziet slipēšanas režīmu (p. 4)
- Pārbaudiet gaismas plūsmu uz devēju
- Izvēlieties manuālo režīmu (p. 4-5)
- Nomainiet baterijas (p. 3)

### Aizsardzības līmenis ir pārāk gais

- Izvēlieties manuālo režīmu (p. 4-5)
- Automātiskajā režīmā skalas (p. 4-5) uz +1 vai pat +2, ļaujāties
- Nomainiet priekšējo caurspīdīgo vāku (p. 6-7)

### Aizsardzības līmenis ir pārāk tumšs

- Izvēlieties manuālo režīmu (p. 4-5)
- Automātiskajā režīmā skalas (p. 4-5) uz -1 vai pat -2, ļaujāties

### Kārtirdža indikatori

- Pielāgojiet aiztures slēdža pozīciju metināšanas procedūrai (p. 4)
- Nomainiet baterijas (p. 3)

### Slīkta redzamība

- Izlīniet priekšējo caurspīdīgo vāku vai kārtirdžu
- Noregulējiet aizsardzības līmeni, lai tas atbilstu metināšanas procedūrai
- Palieliniet apkārtējo apgaismojumu

### Metināšanas ķīvere slīd

- Noregulējiet/pievēlciat galvas siksnu (p. 2)

## Specifikācija

(Mēs paturam tiesības veikt tehniskās izmaiņas)

Aizsardzības līmenis	SL4 (gaišais režīms) SL5 – SL13 (tumšais režīms)
Apsauga nuo UV / IR spindulītuoties	Aizsardzība pret ultravioleto un infrasarkanāo starojumu Maksimālā aizsardzība gaisiņos un tumšajos režīmos
Pārslēgšanās no gaišā uz tumšo stāvokli	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Pārslēgšanās no tumšā uz gaišo stāvokli	0,1 - 2,0s ar "Twilight Function"
Kārtirdža izmēri	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Skala lauka izmēri	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Barošanas avots	Saules baterijas, 2 gab. 3V maināmas Li baterijas (CR2032)
Svars	500 g / 17,637 unces
Darba temperatūra	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Uzglabāšanas temperatūra	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klasifikācija atbilstoši EN379	Optiskā klase = 1 Gaismas izkliedēšana = 1 Homogēnums = 1 Skata leņķa atkarība = 1
Standarti	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

## Rezerves daļas (p. 6-7)

- Ķīvere bez kārtirdža (5001.684)
- Kārtirdža ar satelītu (5012.480)
- Priekšējais caurspīdīgais vāks (5000.210)
- Remonta komplekts 2 (5003.501)
- Iekšējais caurspīdīgais aizsargvāks (5000.001)
- Remonta komplekts 1 (5003.500) (Potenciometra rokturis, Jutīguma rokturis, Akumulatoru nodalījuma vāks)
- Galvas siksnas ar sprādzī (5003.250)
- Svīšanas siksnas (5004.073 / 5004.020)

# 한국어

## 사용 전 확인

사용 전 [사용설명서]를 반드시 읽어 주시기 바랍니다.  
커버 렌즈, 카트리지가, 헤드밴드 가 올바르게 장착되었는지 확인하고 사용하기 바라며 이상 발생 시 사용을 즉시 중단 하시고 해결하시기 바랍니다.

## 주의 사항

용접 시 안구 및 피부 손상을 일으킬 수 있는 열과 유해한 용접광이 방출됩니다. 용접용 보안면의 착용은 사용자의 눈을 자외선, 적외선으로 부터 보호하고 안면부를 보호 할수 있습니다. 그러나 시력의 나머지 부분을 보호하기 위해서는 적절한 안전 의류를 착용해야 합니다. 용접 동안 방출되는 미세 입자, 흄 등에 의해 알레르기 반응을 일으킬 수 있으며 피부 접촉 재료에 예민한 사람에 알레르기 반응을 일으킬 수 있습니다. 용접용 보안면을 다른 목적으로 사용하거나 사용 지침을 무시하는 경우 optrel사는 책임지지 않습니다. 본 용접용 보안면은 산소 아세틸렌 용접을 제외하고 모든 용접에 적합합니다. 차광도는 EN169 기준에 따라 사용하십시오.

## 절전 모드

카트리지의 사용 수명을 연장하기 위해 자동 절전 모드 기능을 갖습니다. 1LUX 미만의 밝기에서 약 10분간 카트리지가 노출되면 자동으로 카트리지가 절전 모드로 전환되어 배터리 수명을 연장합니다. 카트리지를 다시 사용하기 위해서는 일반적인 자연광에 노출시켜 카트리지를 회로를 활성화 시키어 합니다. 사용 중 회로가 활성화 되지 않거나 광량이 되지 않을 경우에는 배터리를 교체하시기 바랍니다.

## 품질 보증

모중 조항에 대해서는 optrel의 국내 영업 기준을 참고하시기 바랍니다. 자세한 사항은 구입점이나 대리점으로 연락하시기 바랍니다. 품질 보증은 재료 및 제품에 대해서만 실시 하며 소비자 과실의 의한 고장 및 임의의 개조 및 수리 시 발생한 고장에 대해서는 책임지지 않습니다.

## 예상 수명

용접 헬멧은 유효 기간이 없습니다. 제품은 보이거나 보이지 않는 손상 또는 기능에 문제가 발생하지 않는 한 사용될 수있다.

## 용접면 착용 방법

- 헤드밴드** 상단의 조절밴드(p.2) 머리 길이를 조절합니다. 헤드밴드 조절 노브를 돌려 편하고 안정적인 상태까지 고정합니다.
- 눈과의 거리 및 면체 각도 조절** 잠금 노브를 풀어 (p.2-3) 카트리지와 눈과의 거리를 조절합니다. 한쪽으로 기울어 지지 않도록 양쪽을 동일하게 조절 한 뒤 잠금 노브를 이용하여 고정합니다. 면체 각도는 로터리 노브를 이용하여 조절할 수 있습니다.(p.4).
- 자동/수동 작동 모드** 슬라이드 스위치를 이용하여 자동/수동모드를 설정합니다 (p.5). 자동모드에서는 아크광 센서가 자동으로 차광도를 설정합니다 (EN379:2003). 수동모드에서는 차광도는 노브를 이용하여 설정할 수 있습니다.(p.4-5).
- 차광도** 수동모드에서는 슬라이드 스위치를 이용하여 차광도 범위를 SL5-SL9/SL9-SL13으로 설정할 수 있습니다. 세부 차광도 설정은 노브를 이용하여 설정합니다(p.4-5). 자동모드에서는 차광도호도가 "N"으로 설정되어 있을 경우 차광도는 EN379 기준에 따라 SL5-SL13까지 자동으로 설정 됩니다. 사용자의 선호도에 따라 선호도 노브를 돌려 차광도를 조절할 수 있습니다(녹색 지시선 참고).
- 그라인드 모드** 그라인드 버튼(p.4)을 눌러 카트리지를 그라인드 모드로 전환시켜 주십시오. 그라인드 모드에서는 차광도 SL2.5의 밝기로 유지되며 면체 내부의 카트리지에서 적색 LED 불의 점멸로 그라인드 모드 상태임을 알려줍니다. 그라인드 모드는 작동 10분 후 자동으로 꺼지며 강제 그라인드 모드 해지를 위해서는 그라인드 버튼을 다시 눌러주십시오.
- 감도 조절** 감도 조절 노브를(p.5) 이용하여 민감도를 조절할 수 있습니다. "Super High"영역에서 최대의 민감도를 얻을 수 있으며 일반적인 민감도 영역이지만 조절 노브를 이용하여 민감도를 조절 할 수 있습니다. 작업환경이 빛의 노출이 많을 경우 민감도를 저감 시키면 불필요한 차광을 예방하고 배터리 수명을 연장 할 수 있습니다.
- 센서 슬라이더** 센서 슬라이더는 광 감속 각도를 2가지 영역으로 확장하거나 축소시킬 수 있습니다. (p.5)
- 지연시간 조절** 열림 지연 노브를 (p.5) 이용하여 카트리지가 어두운 상태에서 밝은 상태로 전환되는 시간을 0.1sec에서 2.0sec까지 조절할 수 있게 하여 어둠의 잔상 및 잔류 용접 전류에서 눈을 보호할 수 있습니다.
- 트와일라이트** 가장 긴 지연시간에서는 트와일라이트 모드가 설정되어 있중 후 매우 밝은 빛에 의한 안구 손상 및 피로도 가중을 예방합니다. 단, 태우 용접 시에는 작업용 빛에 의한 안구 태고 용접 시에는 지연시간을 최소로 하여 사용 하십시오.

## 카트리지 관리

카트리지와 커버필터는 정기적으로 부러드론 전으로 깨끗하게 닦거나 알코올을 이용하여 부드럽게 닦아 내어 사용 하십시오. 손상 된 카트리지와 커버렌즈는 반드시 교체하시기 바랍니다.

## 보관

장동 용접용 보안면은 습도가 낮은 상온에서 보관하시기 바랍니다. 상용 구매 시 포장된 박스를 이용하시던 배터리 수명을 연장할 수 있습니다.

## 커버렌즈 교환(p.6-7)

면체 한 쪽면을 고정하고 반대 쪽 클립을 눌러 커버 렌즈를 분리 시킵니다. 새 커버렌즈의 보호필름을 벗기면 후 면체의 클립에 한쪽을 고정 시키고 반대쪽을 당겨 나머지 클립에

고정합니다.

커버 렌즈의 기밀을 유지하기 위하여 교체 시 약간의 압력이 필요합니다. 필요 시 면체 내부에서 클립을 당기면 좀 더 쉽게 렌즈를 교체 할 수 있습니다.

## 배터리 교환(p.3)

카트리지는 교체 가능한 CR2303 리튬 동전형 배터리를 사용하고 있습니다. 배터리 수명이 다하면 적색 LED가 점멸되어 교체 시기를 알리오니 p.3-p.3과 같이 배터리를 교체해 주십시오.

- 배터리 커버를 분리합니다.
- 그림과 같이 CR2303 배터리를 삽입합니다. (p.3)
- 배터리 커버를 원 상태로 장착합니다.
- 배터리 교체 후에도 카트리지가 작동하지 않는다면 배터리의 극성(+,-)을 확인하여 주십시오. 배터리 용량을 확인하기 위해서는 밝은 램프로 카트리지를 근접시켜 작동 상태를 확인 할 수 있습니다. 배터리를 적절하게 교체한 후에도 카트리지가 작동하지 않는다면 카트리지를 사용할 수 없으므로 교체하셔야 합니다.

## 카트리지 교체(p.6)

- 차광도 조절 노브를 당겨 면체와 분리합니다.
- 면체 내부의 배터리 커버를 조심스럽게 분리합니다.
- 면체 내부의 카트리지가 상단에 고정 스프링을 상으로 밀어 고정을 해제 합니다.
- 카트리지를 기울여 조심스럽게 면체와 분리합니다.
- 카트리지 조절부의 고정레버를 돌려 잠금부를 해제 시킵니다.
- 면체와 카트리지 조절부 틈새를 통해 조립을 분리합니다.
- 카트리지를 제거하고 새로운 카트리지를 삽입합니다.
- 카트리지 설치는 역순으로 설치하십시오.

## 오작동 조치 방법

### 카트리지가 어두워 지지 않을 때

- 민감도를 조절하세요. (p.5)
- 센서 슬라이더를 조절하세요. (p.5)
- 세션 또는 커버렌즈를 청소하세요
- 그라인드 모드를 해제시켜 주세요 (p.4)
- 센서와 용접 아크가 일치하지 않도록 유지하세요.
- 배터리를 교체하세요. (p.3)

### 카트리지 차광 수준이 너무 밝을 때

- 차광도를 높은 수준으로 조절하세요. (p.4-5)
- 자동 모드에서 차광 선호도를 +1 또는 +2로 조절하세요 (p.4-5)

### 카트리지 차광 수준이 어두울 때

- 차광도를 낮은 수준으로 조절하세요. (p.4-5)
- 자동 모드에서 차광 선호도를 -1 또는 -2로 조절하세요. (p.4-5)
- 커버렌즈를 교체하거나 청소해 주세요. (p.6-7)

### 카트리지가 깜빡 거릴 때

- 지연시간을 조절하세요. (p.4)
- 배터리를 교체하세요. (p.3)

### 시야가 흐릴 때

- 커버렌즈나 카트리지를 청소해 주세요.
- 용접 수준에 맞는 차광도로 조절 하세요.
- 작업장 조명을 밝혀 주세요.

### 용접용 보안면이 벗겨 질 때

- 헤드밴드를 조절 하세요. (p.2)

## 제품 사양

(제품 특성 상 일부 사양은 변경 될 수 있습니다.)

차광 농도	SL4 (light mode) SL5 - SL13 (dark mode)
UV/IR 보호	밝음과 어두운 상태에서 보호 능력 최대
차광 속도	밝음과 어두움 170ms (23°C/73°F) 110ms (55°C/131°F)
카트리지 크기	어두움→ 밝음 0.1-2.0s (Twilight function) 90 x 110 x 70mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
시야 크기	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
전원	태양 전지, 동전형 배터리 CR 2032(3V) 2개
무게	500g / 17.637 oz
작동 온도	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
보관 온도	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
EN379 레벨	Optical class = 1 Light scatter = 1 Homogeneity = 1 Angle of vision dependency = 1
Standards 기준	CE, EAC, ANSI, AS/NZS, KCS

## 구성 부품(p.6-7)

- 면체
- 카트리지
- 커버 렌즈
- 안쪽 커버 렌즈
- 조임형 헤드밴드
- 팜받이
- 차광도 조절 노브
- 민감도 조절 노브
- 배터리 커버
- 커버 렌즈 고정 클립

## optrel ag

industriestrasse 2  
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00  
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com  
www.optrel.com



1883   
Notified body 1883

ECS GmbH  
European Certification Service  
Hüttfeldstrasse 50  
DE 73430 Aalen  
Germany



ANSI  
compl. with CSA Z94.3



TP TC 019/2011

Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Ěislo série:
Serienr.:	<b>Дата продажи:</b>
No. di serie:	<b>批發號碼:</b>
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de série:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアル : :
Sarjanro:	Αριθμός σειράς:
Serienr.:	:מספר סדרה

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedaży:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	<b>Штамп дилера:</b>
Data di acquisto:	<b>銷售日期:</b>
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Zarihi:
Verkoopdatum:	この保証状態:
Myyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης :
Købsdato:	:תאריך קניה

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętko sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodejece:
Säljarens stämpel:	<b>Серийный №:</b>
Timbro del rivenditore:	<b>經銷商之印章:</b>
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ :
Myyjän leima:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:
Forhandlers stempel:	:תתימת המשווק



visit our homepage  
<http://www.optrel.com/index.php>